

---

<b>IT</b>	Italiano	<b>Istruzioni per l'uso</b>
<b>EN</b>	English	<b>Instructions for use</b>
<b>DE</b>	Deutsch	<b>Betriebsanleitung</b>
<b>FR</b>	Français	<b>Mode d'emploi</b>
<b>ES</b>	Español	<b>Instrucciones de uso</b>
<b>PT</b>	Português	<b>Instruções de uso</b>
<b>NL</b>	Nederlands	<b>Gebruiksaanwijzingen</b>
<b>RU</b>	Русский	<b>Руководство по эксплуатации</b>
<b>DK</b>	Dansk	<b>Brugsanvisning</b>
<b>FI</b>	Suomi	<b>Käyttöohjeet</b>
<b>SV</b>	Svenska	<b>Bruksanvisning</b>
<b>GR</b>	Ελληνικά	<b>Οδηγίες χρήσης</b>
<b>RO</b>	Română	<b>Instrucțiuni de utilizare</b>
<b>CZ</b>	Čeština	<b>Návod k použití</b>
<b>SI</b>	Slovenski	<b>Navodila za uporabo</b>

**IT** Questo modello è adatto per piani di cottura a GAS con una configurazione massima mostrata nel disegno sotto ed è adatto per l'uso con tutti i piani di cottura a GAS con una potenza totale non superiore a 12,25kW.

**EN** This model is suitable for GAS hobs with the maximum configuration shown in the drawing below and is suitable for use with all GAS hobs with a total power output not exceeding 12.25 kW.

**DE** Das vorliegende Modell ist passend für Gasöfen, deren maximale Konfiguration auf der nachfolgenden Skizze dargestellt ist und eignet sich zur Anwendung mit allen Gasöfen, deren Leistung 12,25 kW nicht überschreitet.

**FR** Le présent modèle convient aux cuisinières à gaz de configuration maximum démontrée sur la figure ci-dessous et à toutes les cuisinières à gaz de puissance totale jusqu'à 12,25 kW.

**ES** El modelo descrito, es adecuado para las cocinas de gas con las características máximas descritas en la figura de abajo y es válido para su uso en todas las cocinas de gas con la potencia total no superior a 12,25kW.

**PT** Este modelo é adequado para Fogões a gás de uma máxima configuração, mostrados no desenho abaixo, e é adequado para o uso em todos os Fogões a gás com uma capacidade total não superior a 12,25 kW

**NL** Het model in de onderstaande afbeelding is geschikt voor gasfornuizen met een maximale configuratie en is geschikt voor alle gasfornuizen met een totaal vermogen van niet meer dan 12.25 kW.

**RU** Эта модель подходит для газовых плит с максимальной конфигурацией, которая указана на рисунке, и может использоваться со всеми газовыми плитами общей мощностью до 12,25 кВт.

**DK** Denne model er velegnet til gaskomfur med. En maksimal konfiguration vist i billedet nedenfor. Og er velegnet til brug med alle gaskomfurer med en samlet effekt på højst 12,25kW.

**FI** Tämä malli sopii kaasuliesiin, joiden enimmäisvarustus on kuten alla olevassa kuvassa on esitetty ja sopii käytettäväksi kaikkien kaasuliesien kanssa, joiden yhteenlaskettu teho on enintään 12,25 kW.

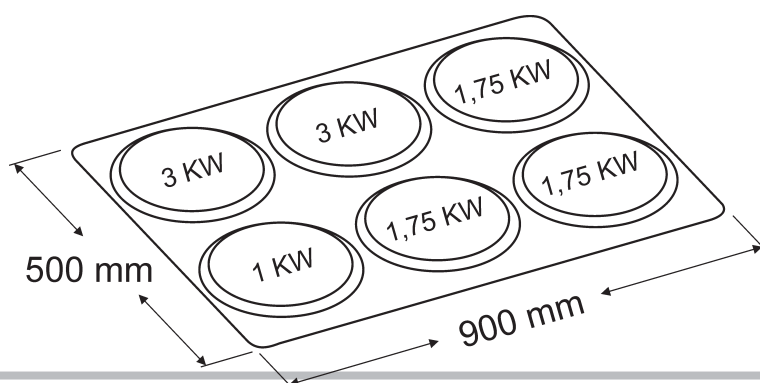
**SV** Denna modell lämpar sig för gasspisar som enligt ritningen nedan är maximalt konfigurerade och kan användas med alla gasspisar med maximalt 12,25 kW (totalkraft).

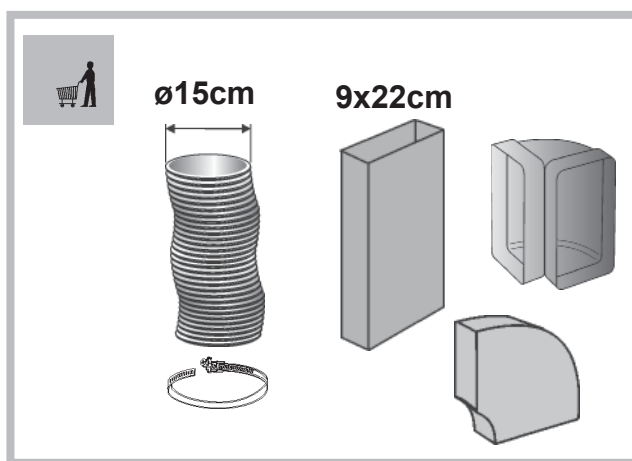
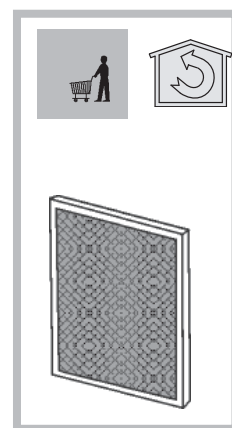
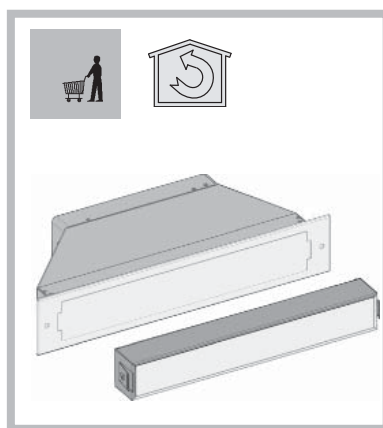
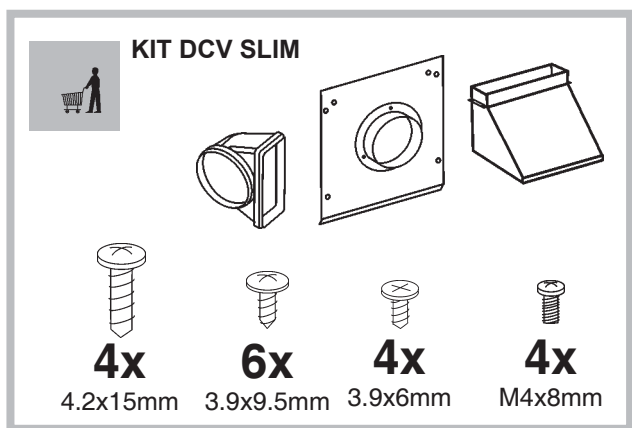
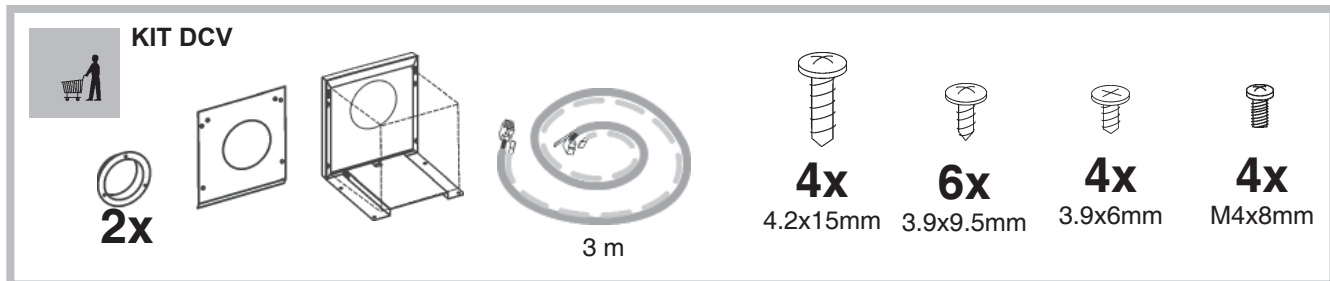
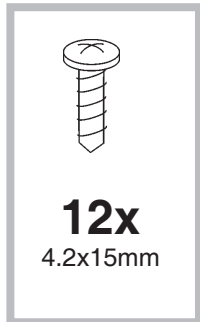
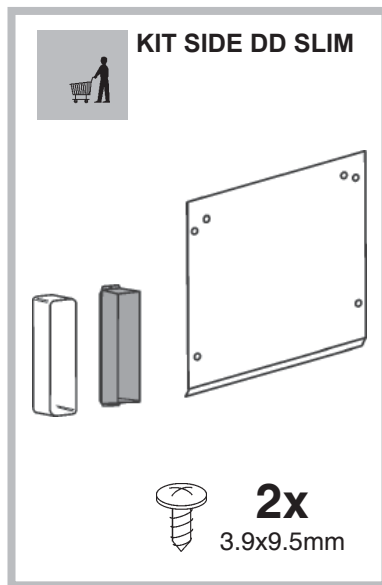
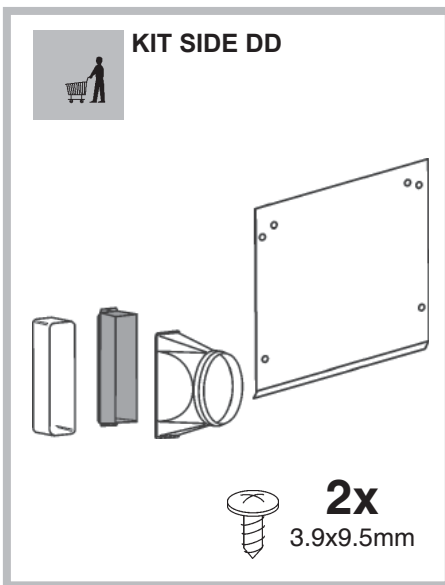
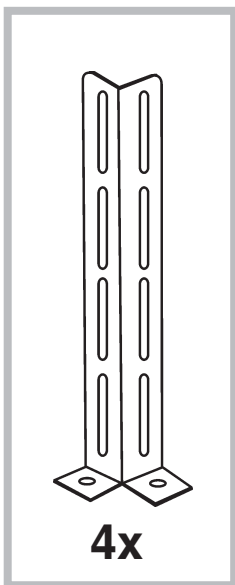
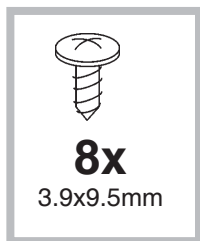
**GR** Το παρόν μοντέλο είναι κατάλληλο για τις εστίες αερίου με το μέγιστο συσχηματισμό που αναφέρεται στην παρακάτω εικόνα και είναι κατάλληλο για χρήση σε συνεργασία με όλες τις εστίες αερίου με τη συνολική ισχύ [που δεν υπερβαίνει την τιμή 12,25 kW.

**RO** Acest model se potrivește pentru mașina de gătit cu gaz cu configurație maximă prezentată în desenul de mai jos și se poate utiliza cu toate mașinile de gătit cu gaz cu o putere maximă totală de 12,25 kW.

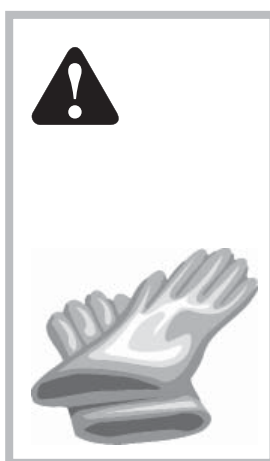
**CZ** Tento model je odpovídající pro plynové sporáky s maximální konfigurací, která je představena na níže uvedeném výkresu a je vhodná k používání se všemi plynovými sporáky s celkovým výkonem 12,25 kW.

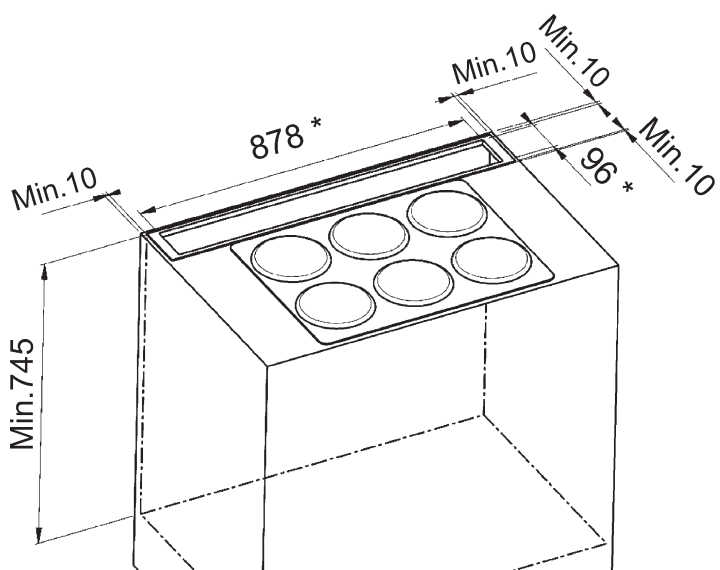
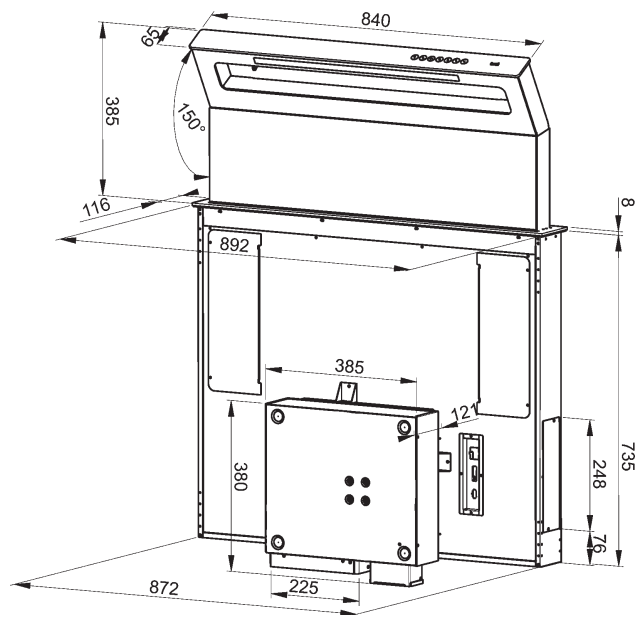
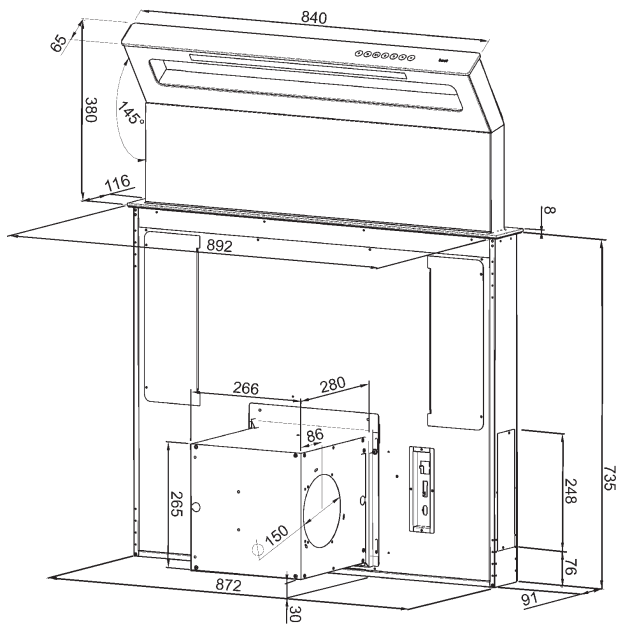
**SI** Ta model je primeren za uporabo s plinskimi kuhališči z maksimalno konfiguracijo, prikazano na spodnjih risbah, ter skupno močjo največ 12,25 kW.





Solo per certi modelli  
 Only certain models  
 Nur für bestimmte Modelle  
 Seulement pour des modèles  
 Sólo en ciertos modelos  
 Apenas para determinados modelos  
 Alleen voor bepaalde modellen  
 Тодко для определенных моделей  
 Kun for udvalgte modeller  
 Vain tietyille malleille  
 Endast för vissa modeller  
 Μόνο για ορισμένα μοντέλα  
 Doar pentru anumite modele  
 Pouze u některých modelů  
 Iba u niektorých modelov  
 Tylko w niektórych modelach  
 Samo pri nekaterih modelih





- \*  
 Taglio mobile  
 Cabinet cutting  
 Kabinett Schneiden  
 Cabinet de coupe  
 Gabinete de corte  
 Corte mobile  
 Kabinet snijden  
 Кабинет резки  
 Skab skæring  
 Kaappi leikkaus  
 Skáp skáring  
 Κινητή κοπή  
 Täiäri mobile  
 Rezanje mobilným  
 Gibljiv rezanje

**IT** **SISTEMI DI SICUREZZA**  
Attenzione! Prima di azionare le parti mobili, assicurarsi che non ci siano oggetti che ne ostacolano il movimento. Per prevenire incidenti, non toccare le parti in movimento. Il prodotto è comunque dotato di una serie di dispositivi di sicurezza.

**EN** **SAFETY SYSTEMS**  
Warning! Before initiation of any moving parts please ensure that there are no obstacles disturbing their movement. To avoid any accidents do not touch any moving parts. In any case the product has been equipped in a number of security devices.

**DE** **SICHERHEITSSYSTEME**  
Achtung! Vor dem Einschalten der beweglichen Teile sicherstellen, dass sich keine Gegenstände in der Nähe befinden, die eine Kollision verursachen können. Damit Unfälle vermieden werden, dürfen keine beweglichen Teile berührt werden. Das Produkt muss auf jeden Fall mit den entsprechenden Sicherheitseinrichtungen ausgestattet sein.

**FR** **SYSTÈMES DE SÉCURITÉ**  
Attention! Avant de mettre en marche les éléments mobiles, assurez-vous qu'il n'y a pas d'objets qui rendraient difficile le mouvement. Pour éviter des accidents ne touchez pas les parties en mouvement. Dans tous les cas, le produit est équipé avec une série de dispositifs de protection.

**ES** **SISTEMAS DE SEGURIDAD**  
Atención! Antes de poner en marcha los elementos móviles asegúrese de que no haya objetos que puedan obstaculizar el movimiento. Para evitar accidentes no toquen las partes en movimiento. En cualquier caso, el producto está provisto con una serie de dispositivos de protección.

**PT** **SISTEMAS DE SEGURANÇA**  
Atenção! Antes de iniciar as partes móveis, certifique-se de que não há objetos que impedem o movimento. Para evitar acidentes, não toque nas peças em movimento. Em qualquer caso, o produto está equipado com uma série de dispositivos de segurança.

**NL** **BEVEILIGINGSSYSTEMEN**  
Let op! Vóór het opstarten van de bewegende onderdelen zorg ervoor dat er geen voorwerpen zijn die de beweging belemmeren. Raak de bewegende onderdelen niet aan om de ongelukken te voorkomen. In elk geval is het product voorzien van een aantal veiligheidsvoorzieningen.

**RU** **Внимание!** Перед запуском подвижных частей удостоверьтесь, что отсутствуют предметы, утруджающие движение. Для избежания несчастных случаев не прикасаться к движущимся частям. В каждом случае продукт оснащен серией защитных устройств.

**DK** **SIKKERHEDSANORDNINGER**  
Bemærk! Før du starter de bevægelige dele af enheden sørg for, at der ikke er nogen genstande, der hindrer bevægelse. For at undgå ulykker, rør ikke de bevægelige dele. Under alle omstændigheder produktet udstyret med en række sikkerhedsanordninger.

**FI** **TURVAJÄRJESTELMÄT**  
Varoitusta! Ennen liikuvien osien käynnistämistä, varmista, ettei tiellä ole liikumista estäviä esineitä. Onnettomuuskien välttämiseksi, älä koske liikuviin osiin. Joka tapauksessa tuote on varustettu useisiin turvalaitteisiin.

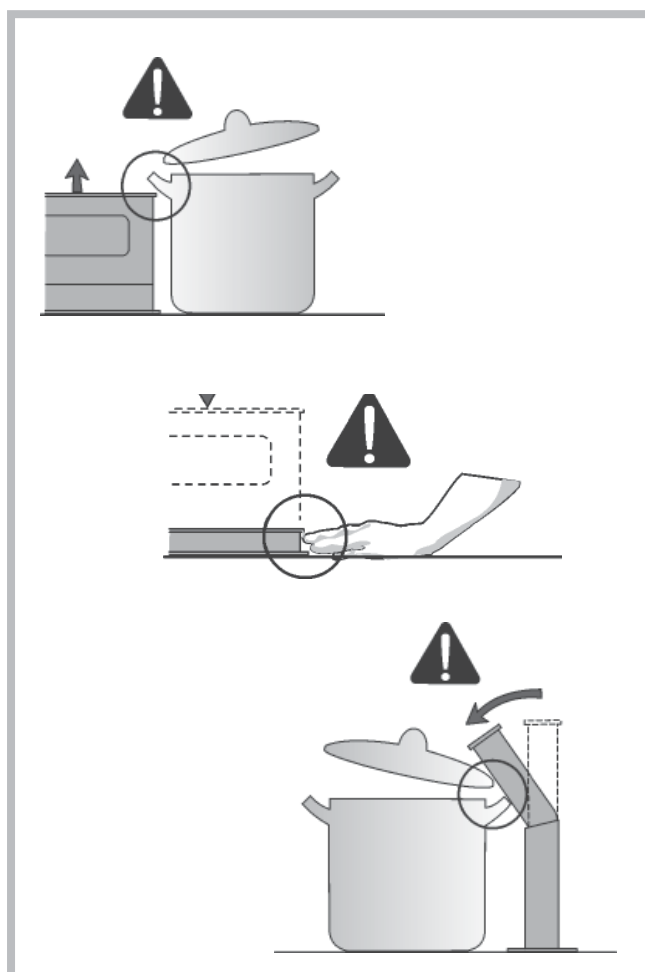
**SV** **SÄKERHETSSYSTEM**  
Observera! Innändu sätter igång rörliga delar, försäkra dig, att det inte finns föremål som hindrar rörelsen. För att undvika olycksfall, rör inte förflyttande delar. Under alla omständigheter är produkten utrustad med en rad av säkerhetsanordningar.

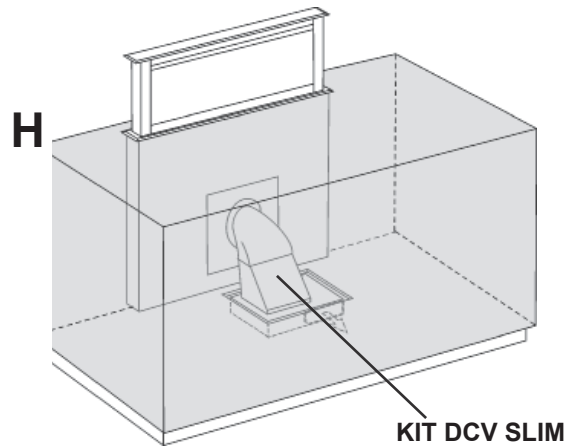
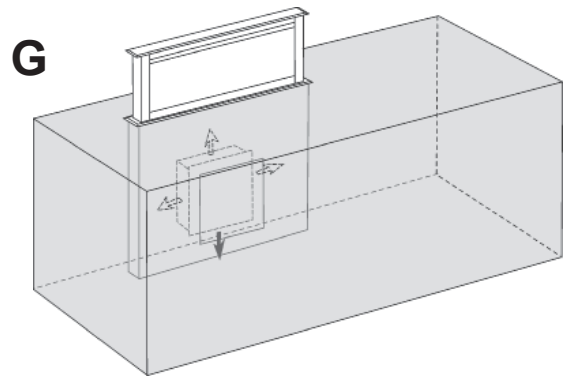
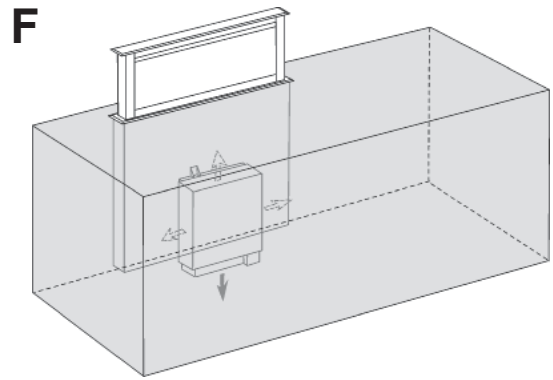
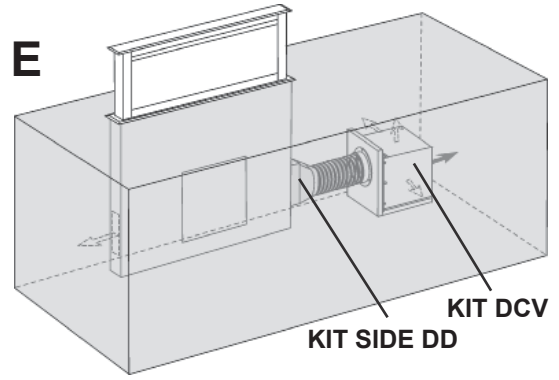
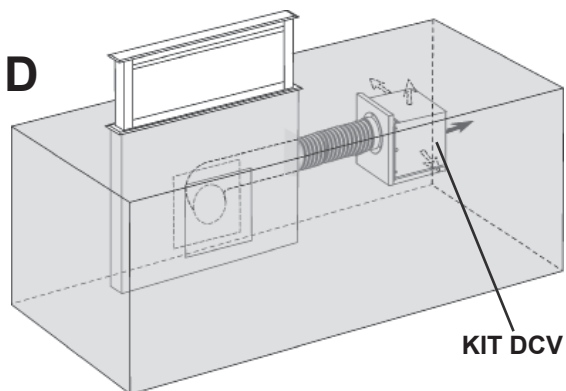
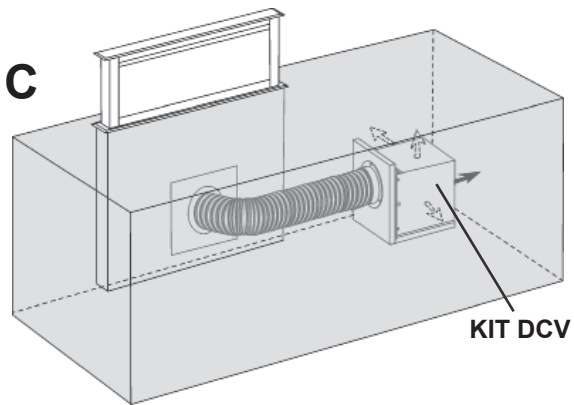
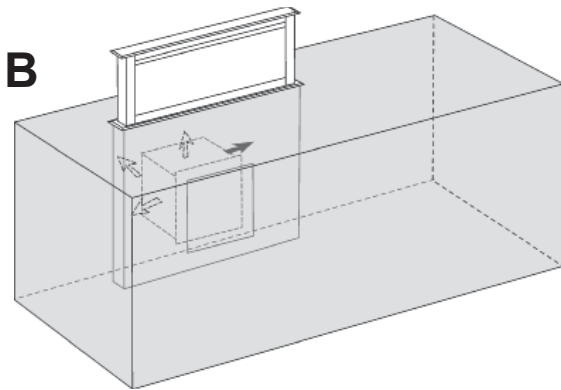
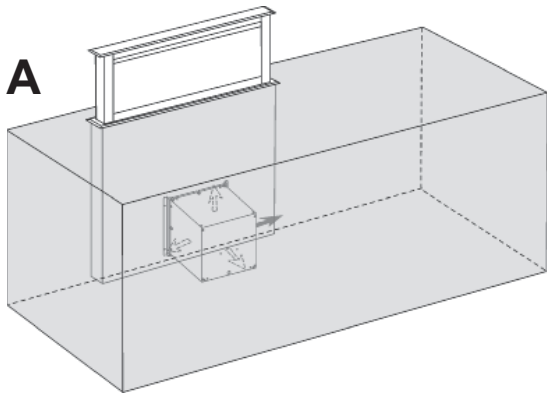
**GR** **ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**  
Προσοχή! Πριν την ενεργοποίηση των κινητών μερών βεβαιωθείτε, πως δεν υπάρχουν αντικείμενα που δυσκολεύουν την κίνηση. Για να αποφευχθούν τα ατυχήματα μην ακουμπάτε τα κινητά μέρη. Σε κάθε περίπτωση το προϊόν είναι εξοπλισμένο σε σειρά συσκευών προστασίας.

**RO** **SISTEME DE SIGURANȚĂ**  
Atenție! Înainte de pune în mișcare piesele mobile, asigurăți-vă că nu există obiecte, care ar împiedică mișcarea. Pentru a evita accidentele, nu atingeți piesele în mișcare. În orice caz, produsul este echipat cu o serie de dispozitive de siguranță.

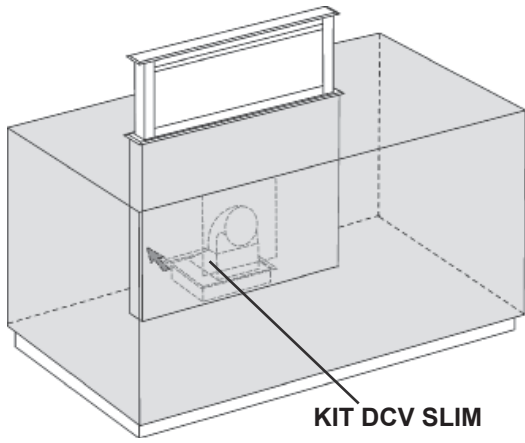
**CZ** **BEZPEČNOSTNÍ SYSTÉMY**  
Pozor! Před uvedením do provozu pohyblivých součástí ujistěte se, že nejsou žádné předměty bránící pohybu. Aby se předešlo nehodám nedotýkejte se pohyblivých částí. V každém případě je výrobek vybaven řadou bezpečnostních zařízení.

**SI** **VARNOSTNI SISTEMI**  
Opozorilo! Pred uporabo gibljive dele, se prepričajte, da so predmeti, ki ovirajo gibanje. Da bi preprečili nesreče, se ne dotikajte premikajočih se delov. Izdelek je pa opremljen z vrsto varnostnih naprav.



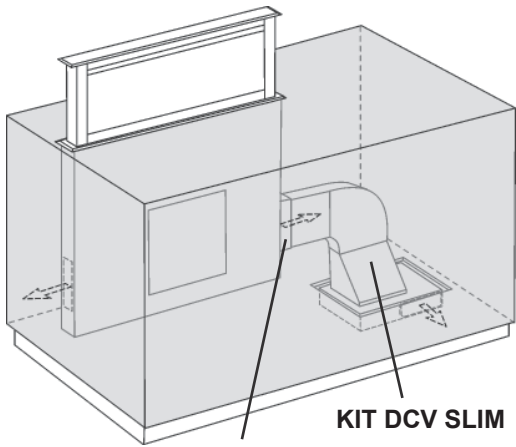


**I**



**KIT DCV SLIM**

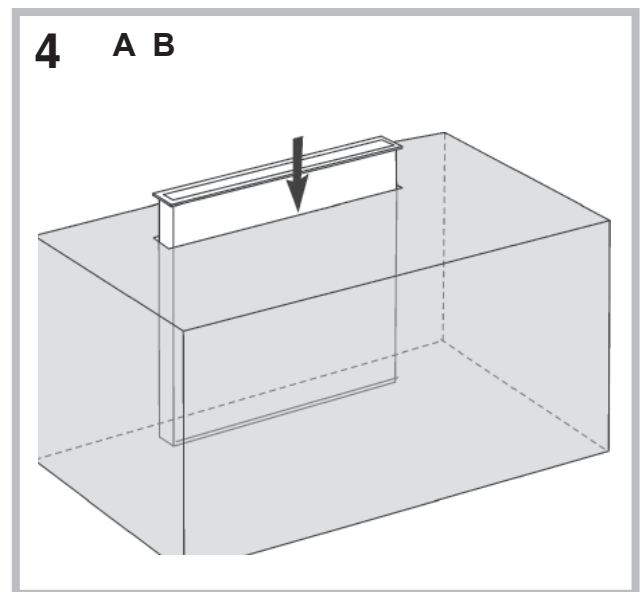
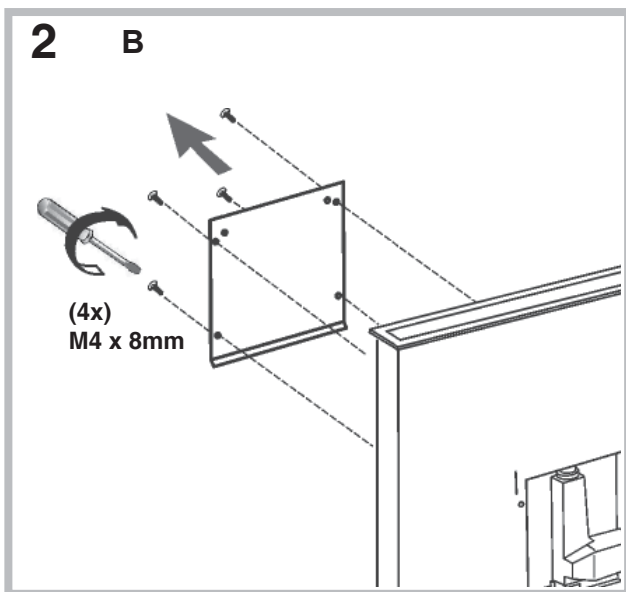
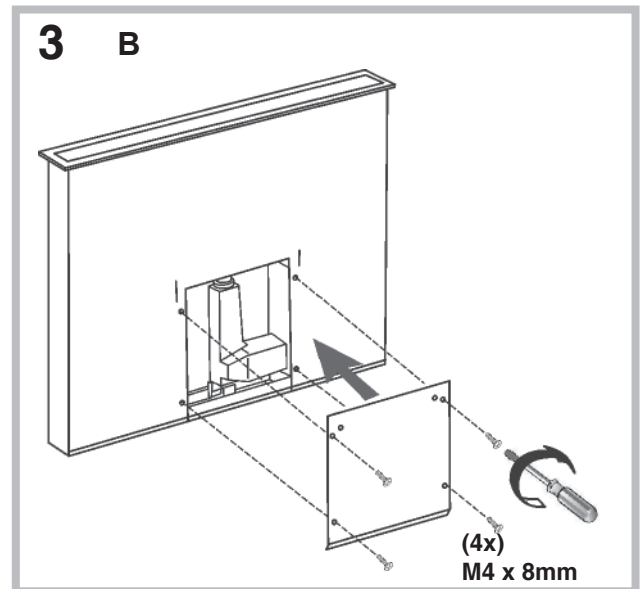
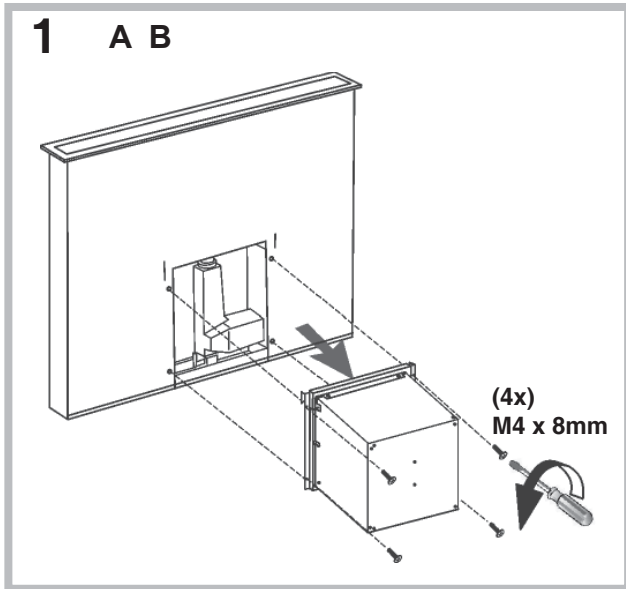
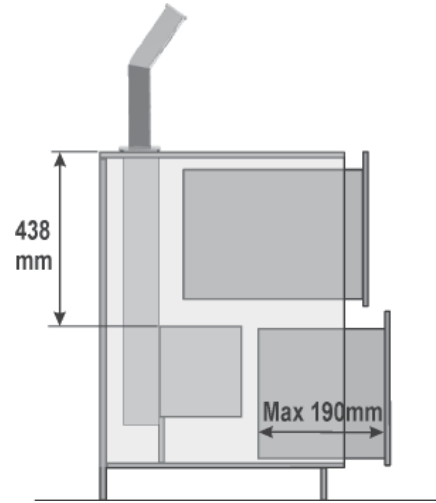
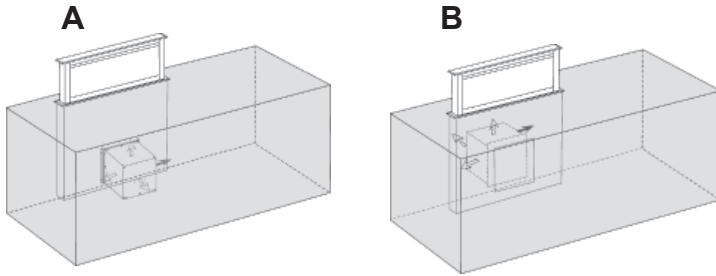
**L**



**KIT DCV SLIM**

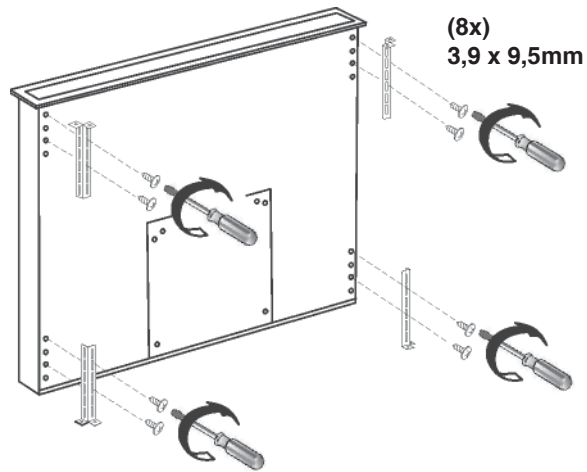
**KIT SIDE DD SLIM**

# A B

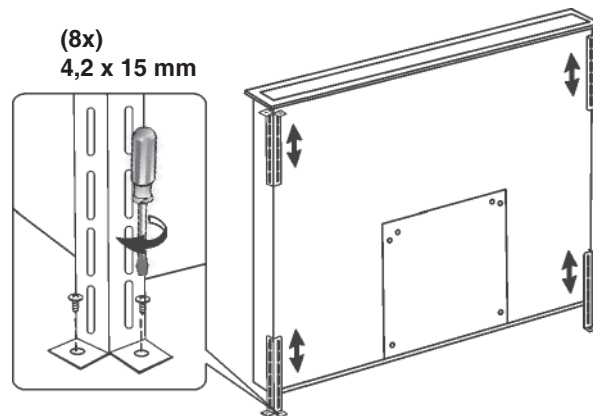




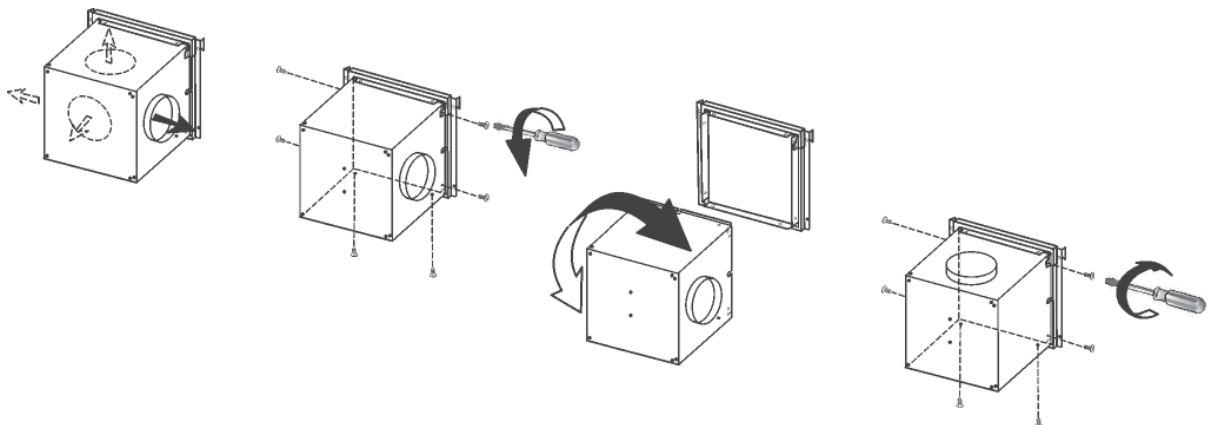
**5** A B



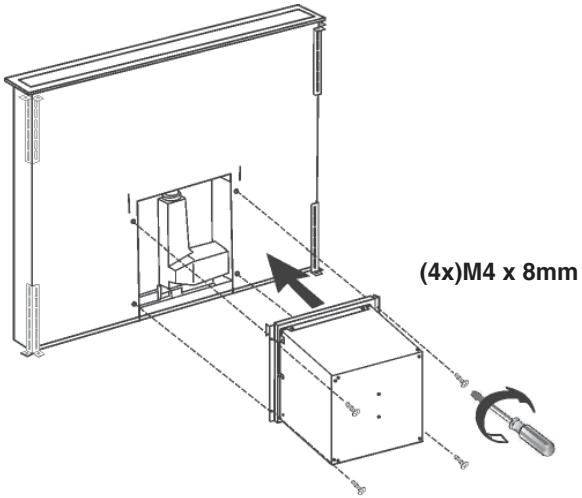
**6** A B



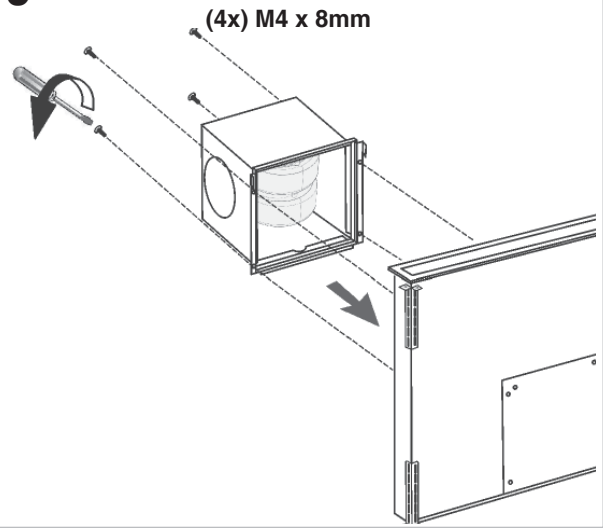
**7** A B



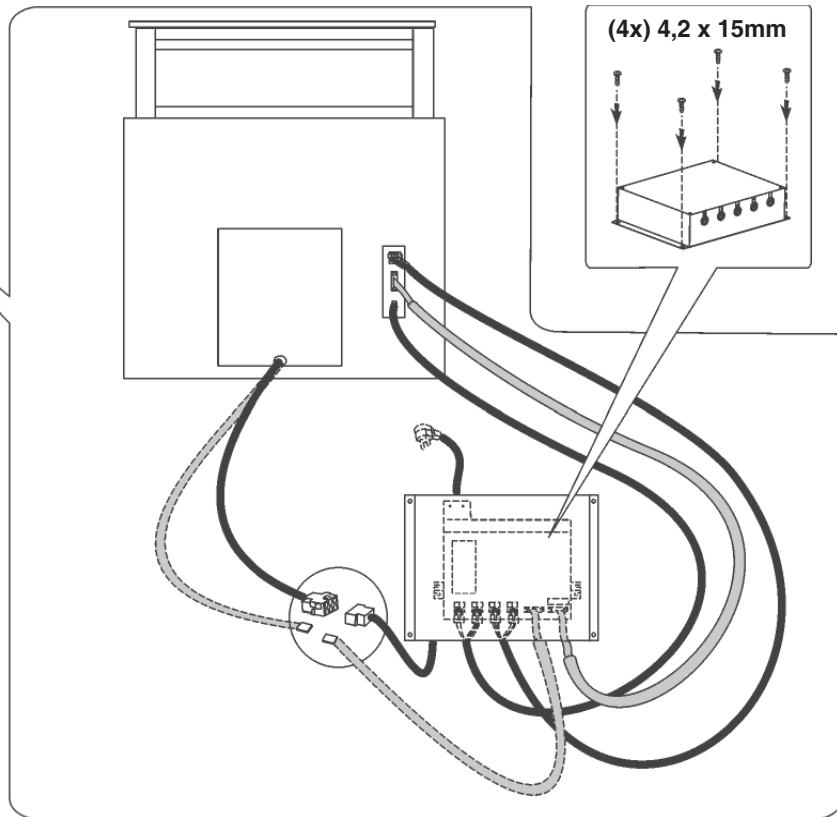
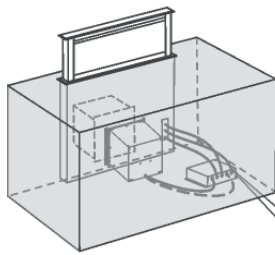
**8 A**



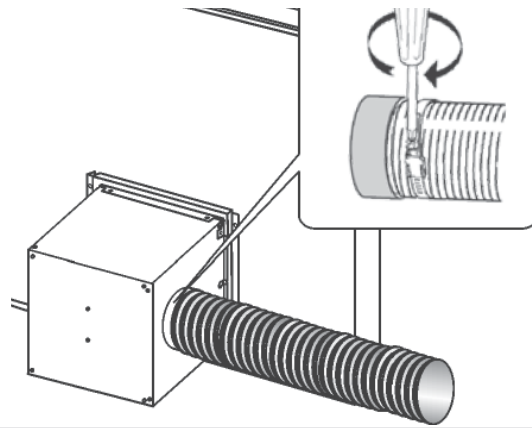
**9 B**



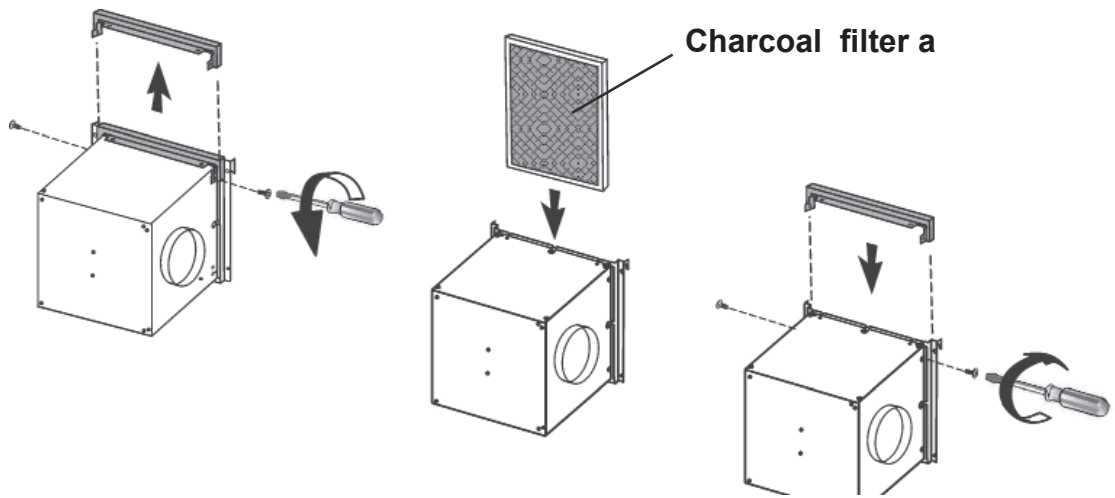
**10 A B**



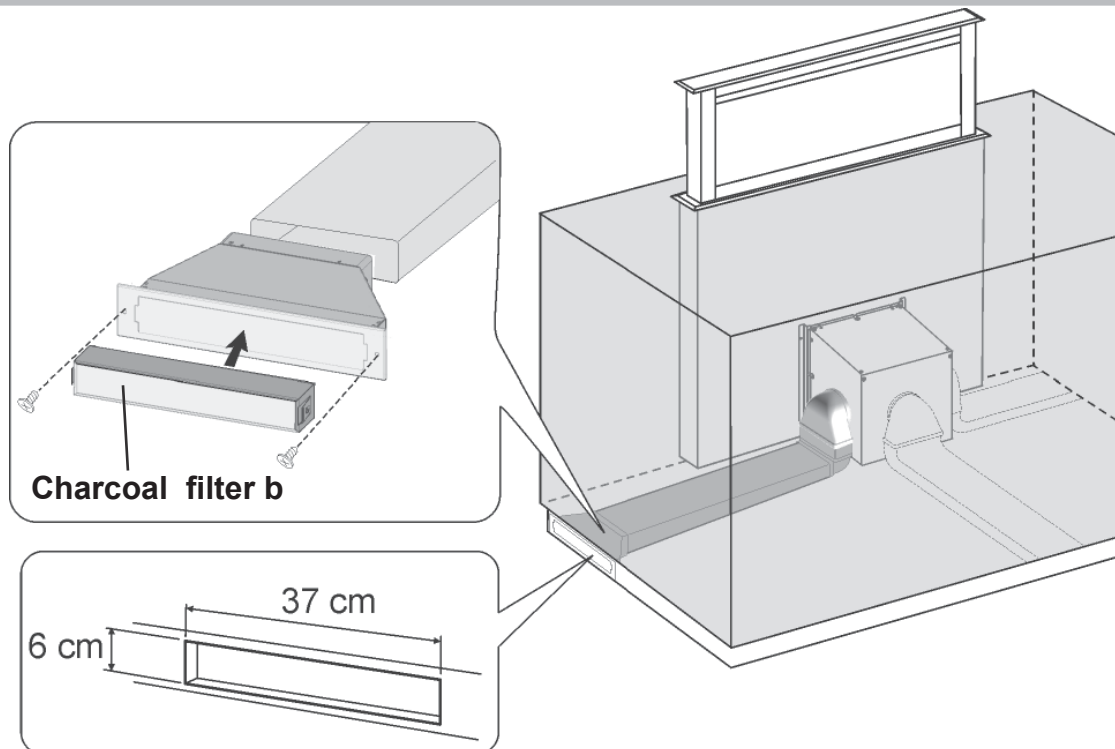
11 A B



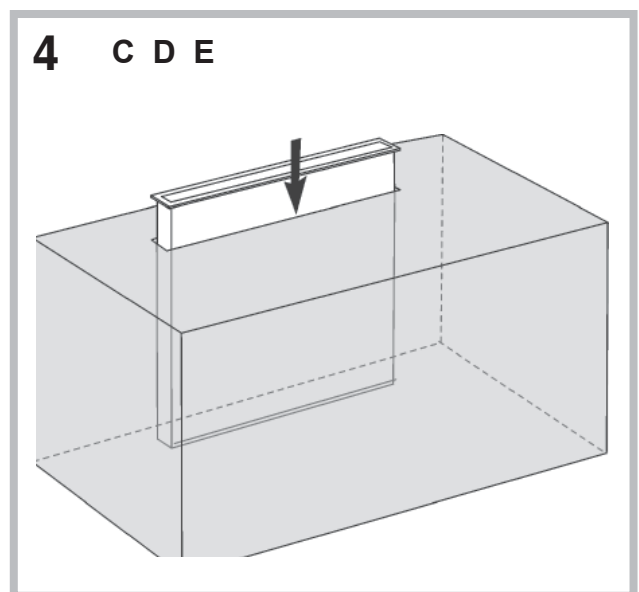
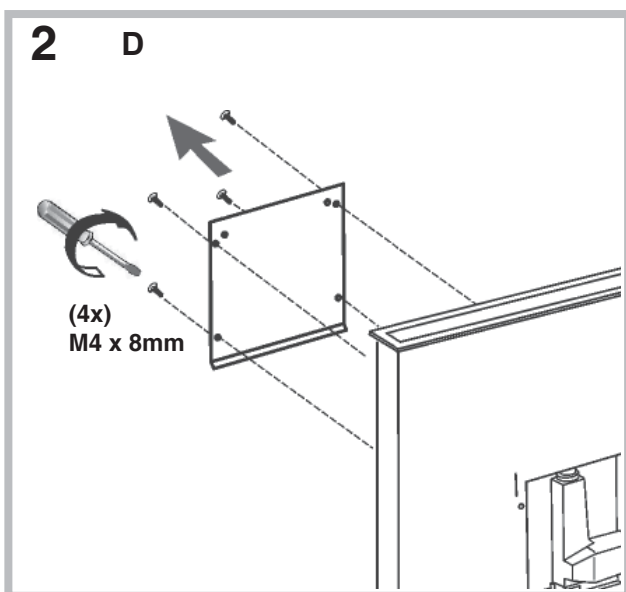
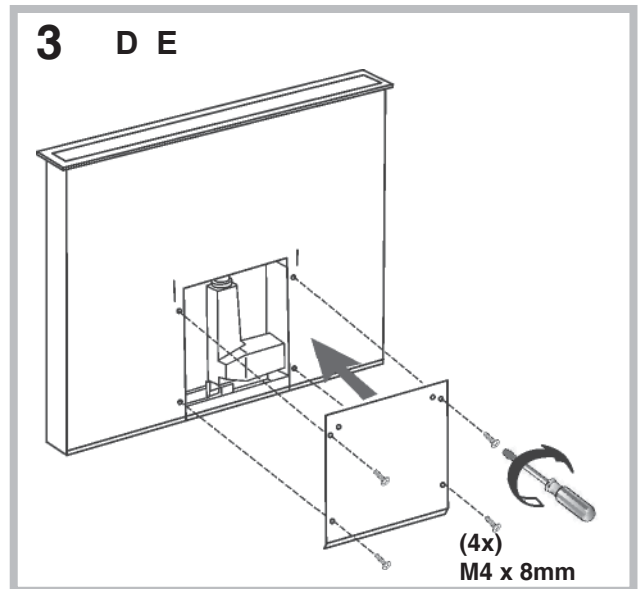
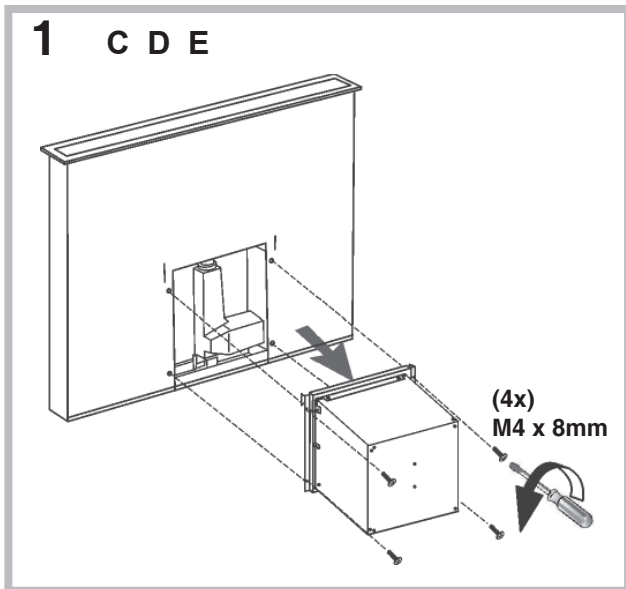
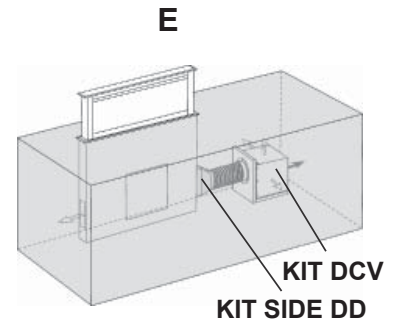
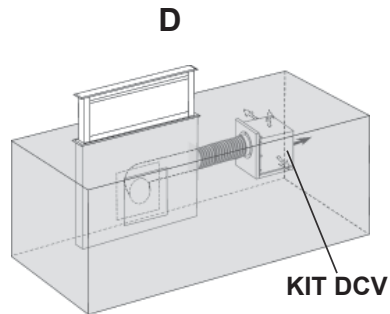
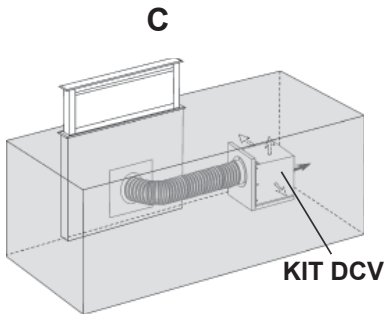
12 A B

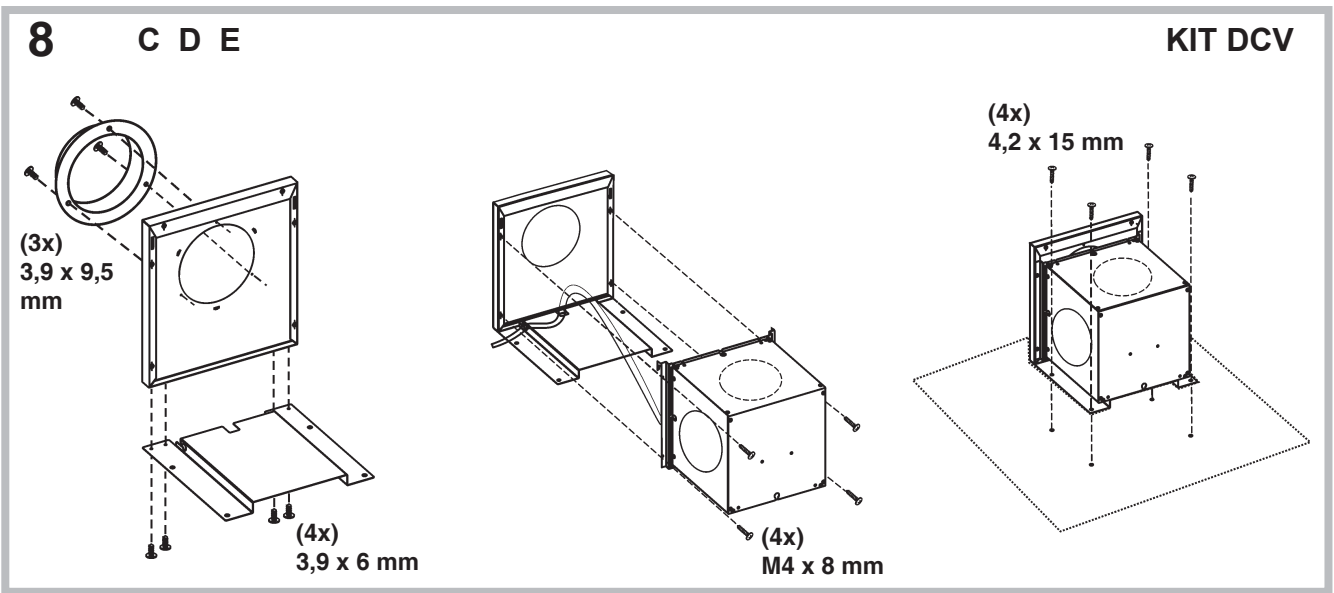
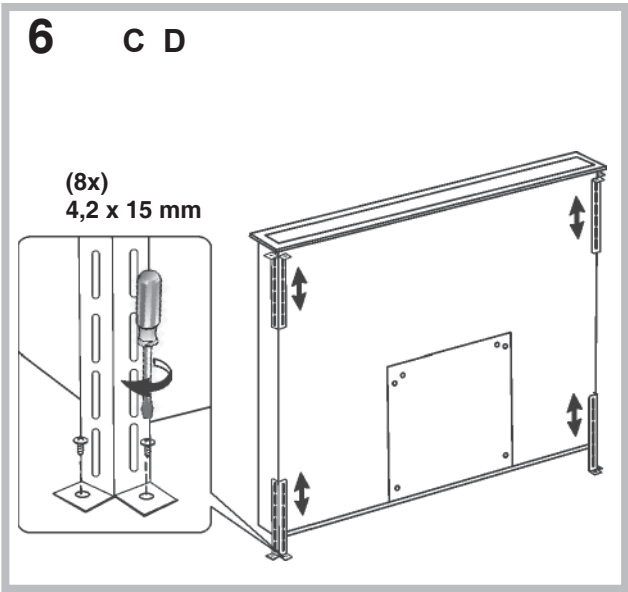
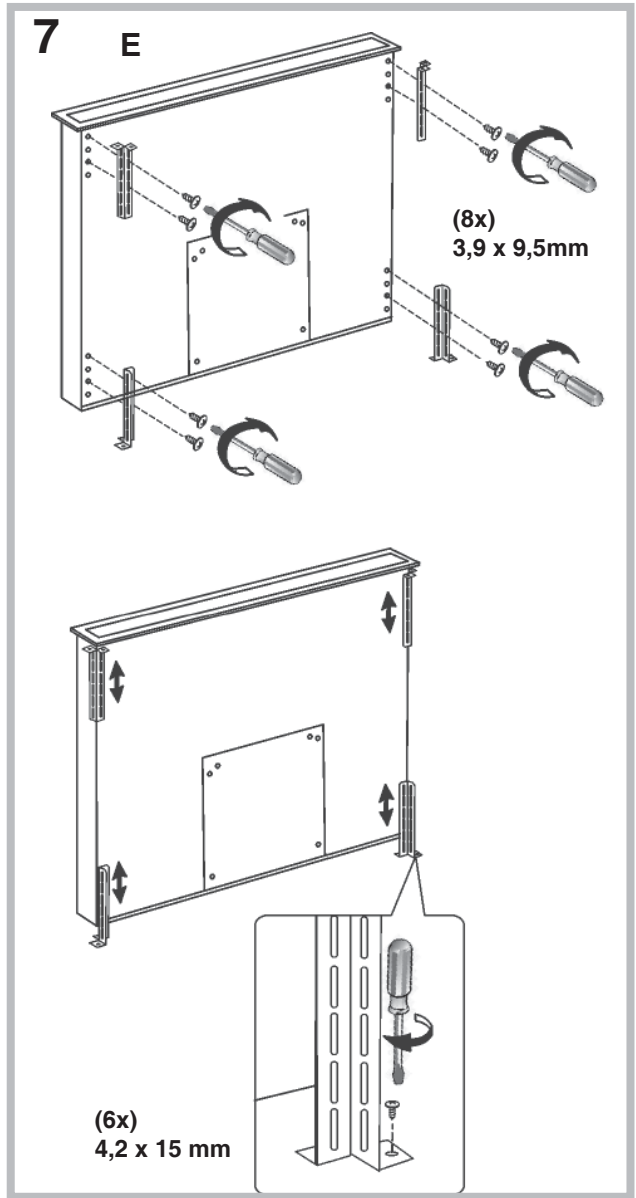
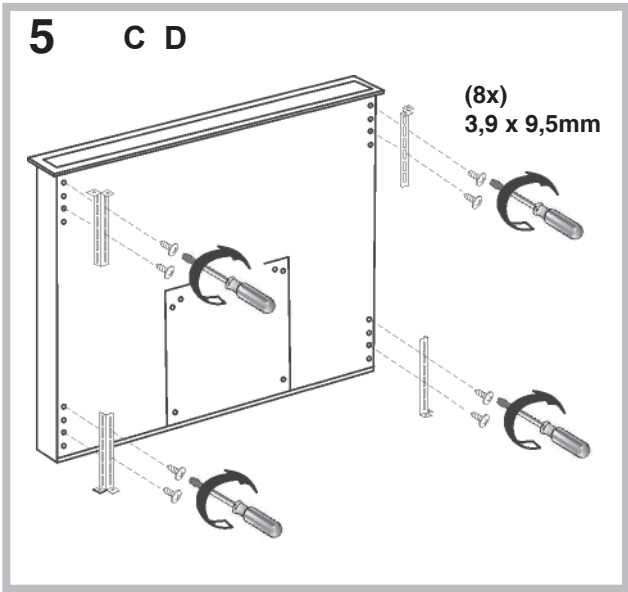


13 A B



# C D E

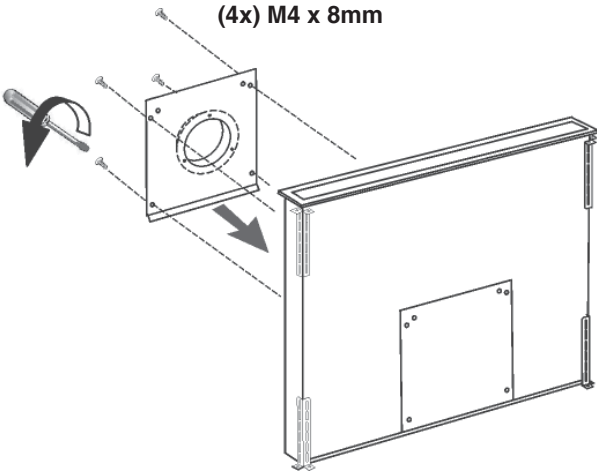




**9**

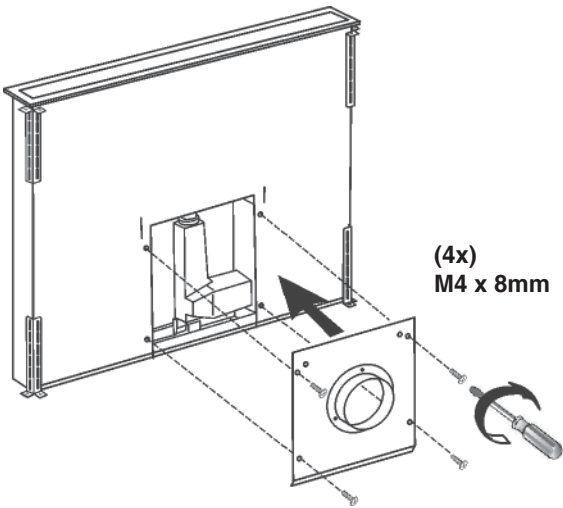
**D**

**(4x) M4 x 8mm**



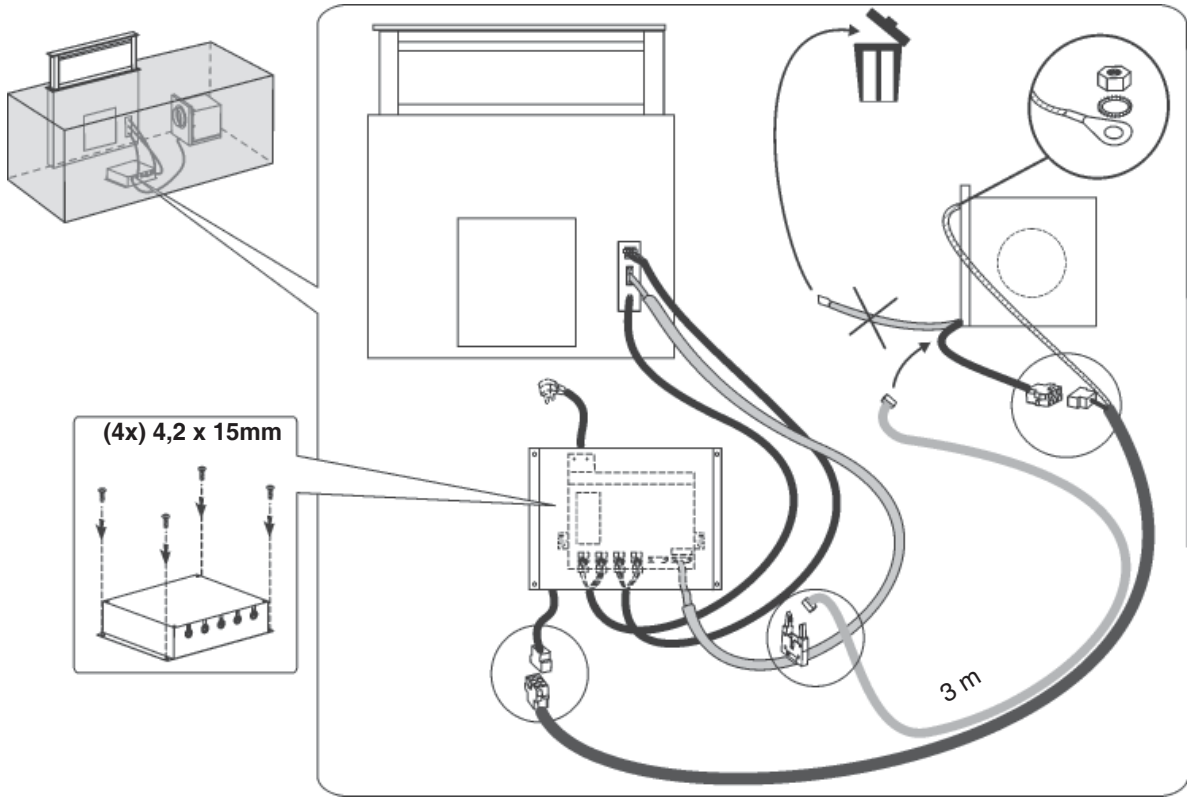
**10 c**

**(4x)  
M4 x 8mm**

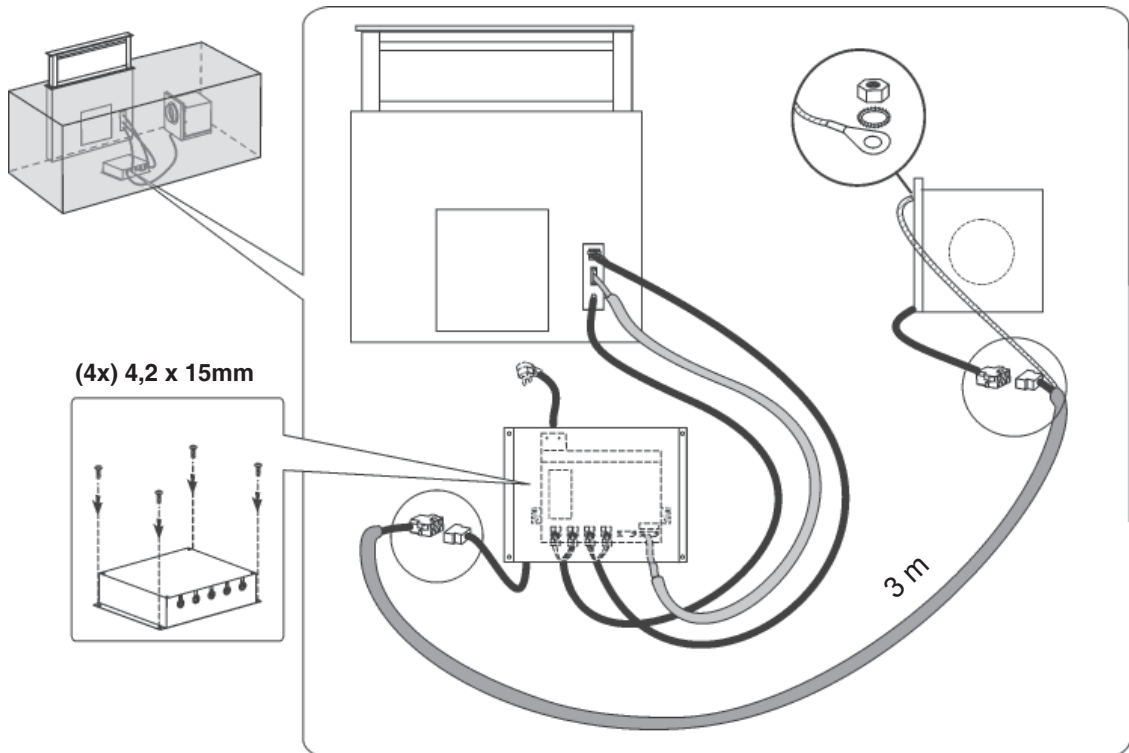


11 C D E

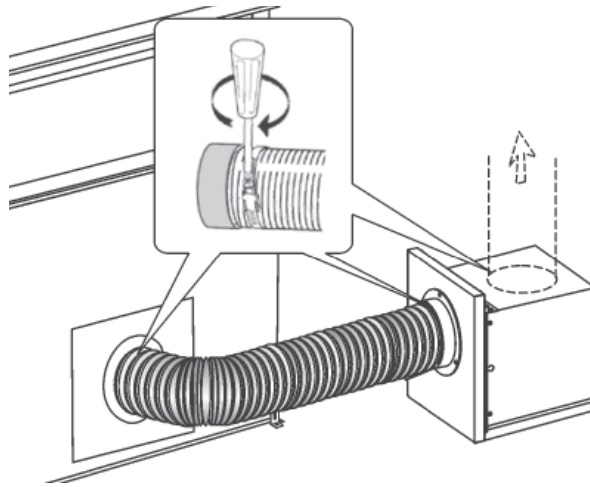
ONLY BRUSHLESS MOTOR



ALL OTHER MOTORS



## 12 C D



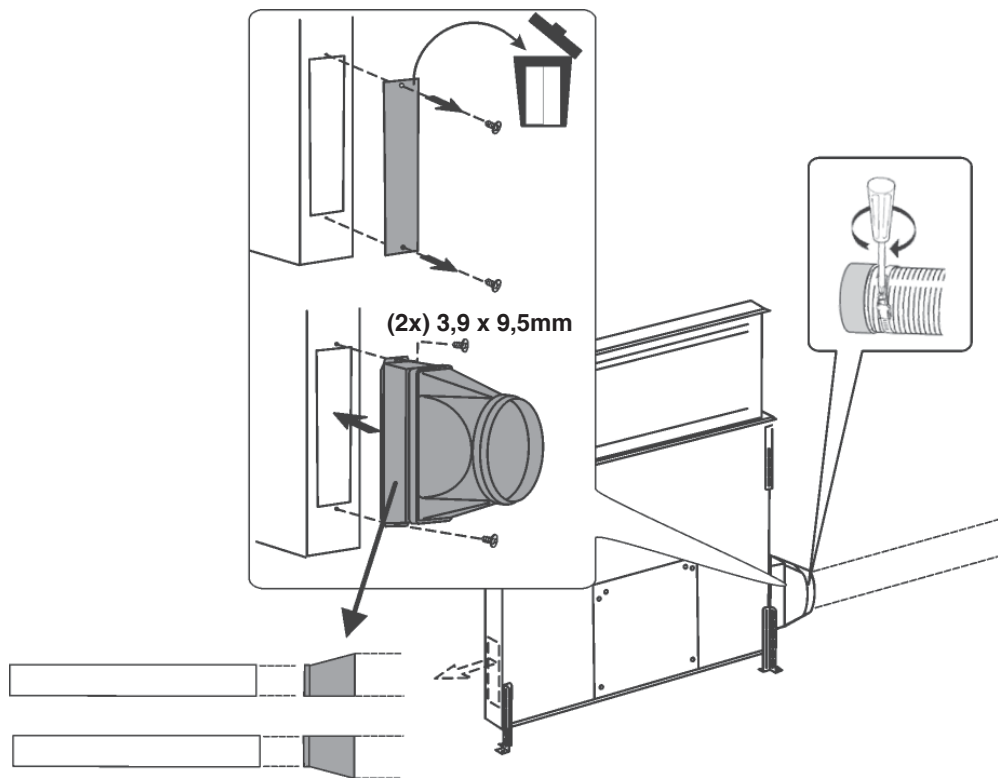
## 13 E

### KIT SIDE DD

A richiesta  
Optional  
Auf Anfrage  
En option  
A solicitud  
A pedido  
op verzoek  
по запросу  
På anmodning  
Pyydettyessä  
På begäran  
Κατόπιν αιτήσεως  
La cerere  
Na vyzádání  
Dodatna možnosť

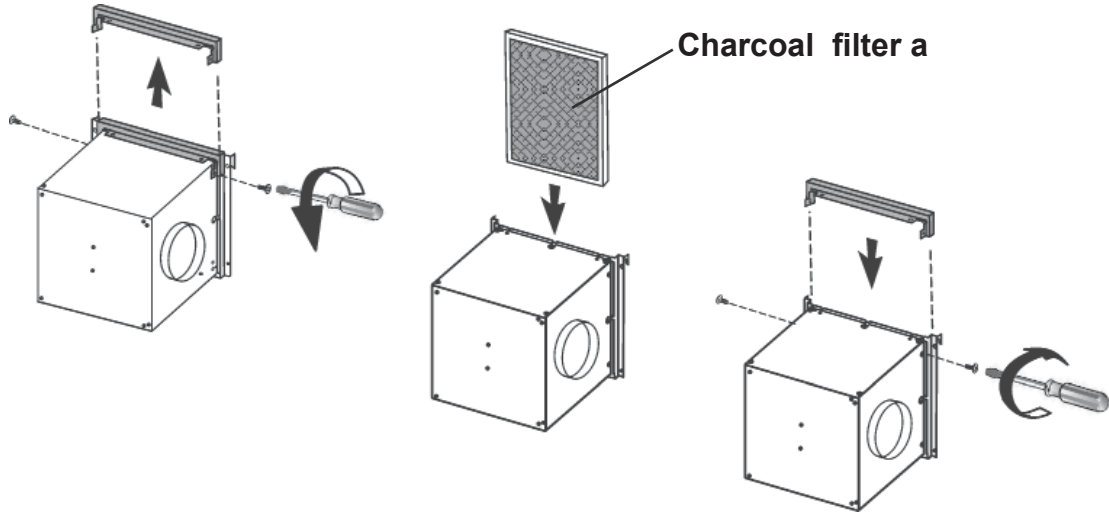


Ø15cm

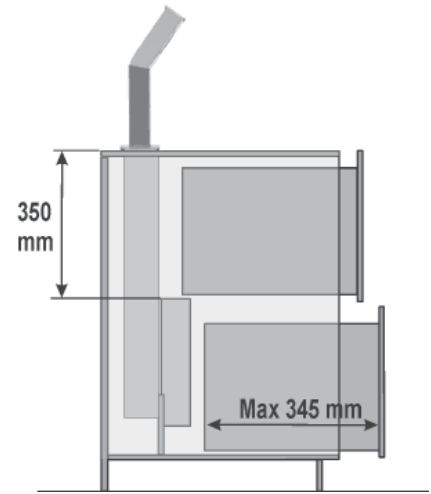
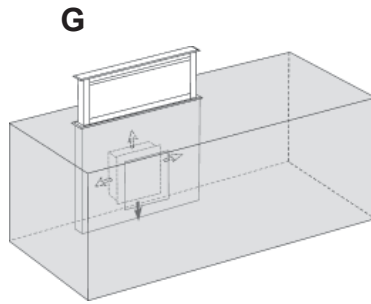
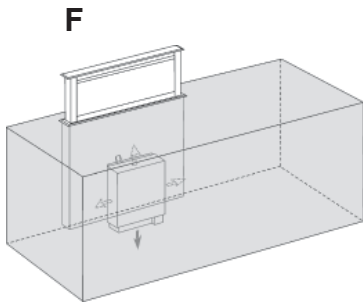




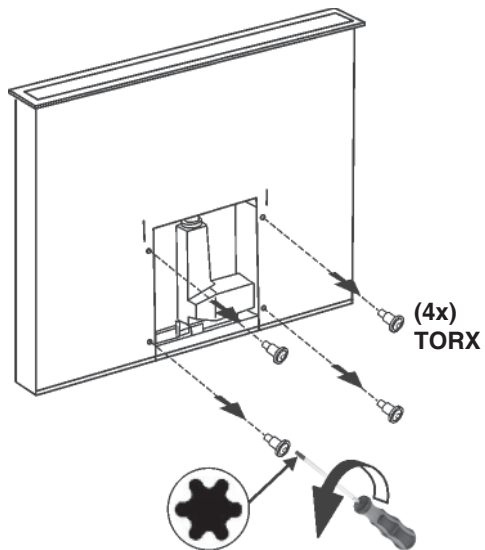
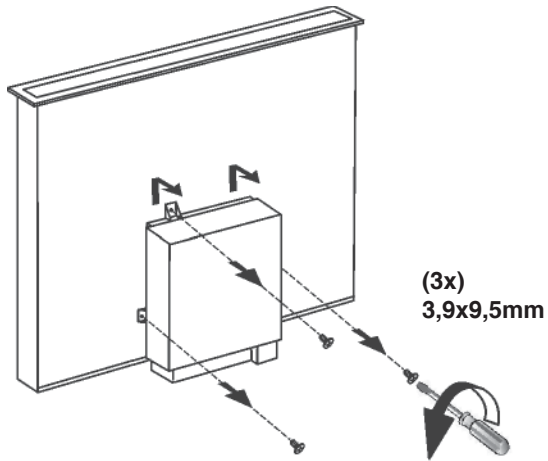
# 14 C D E



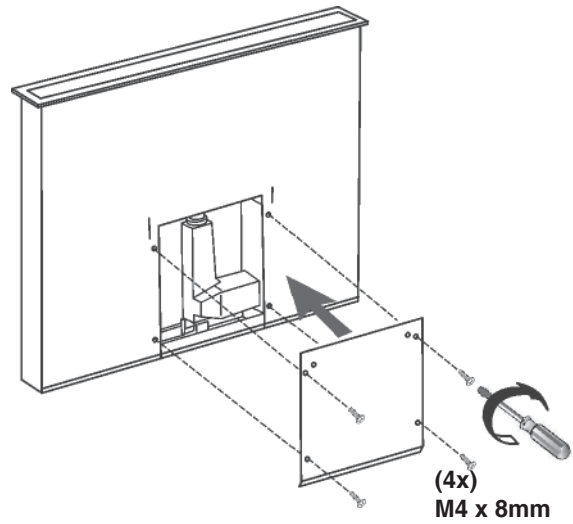
# F G



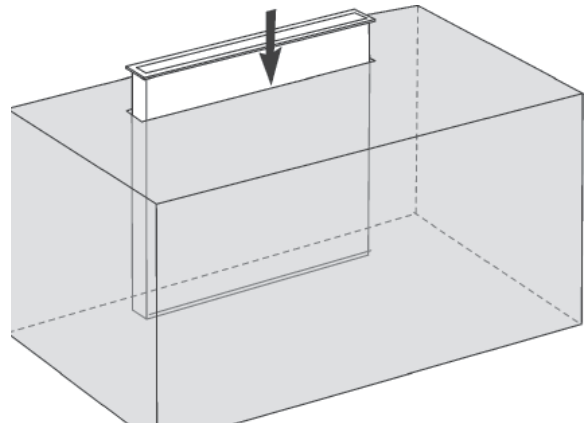
## 1 F G



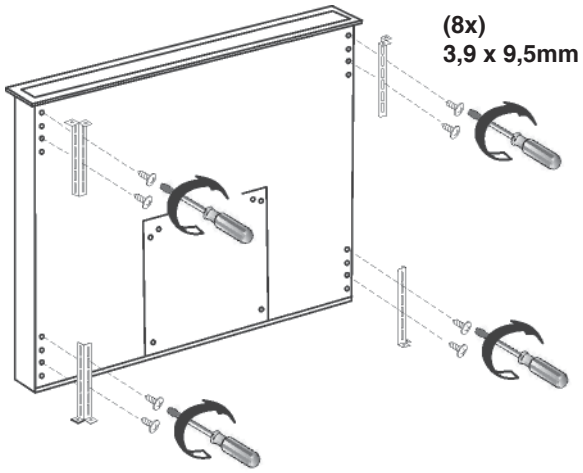
## 2 G



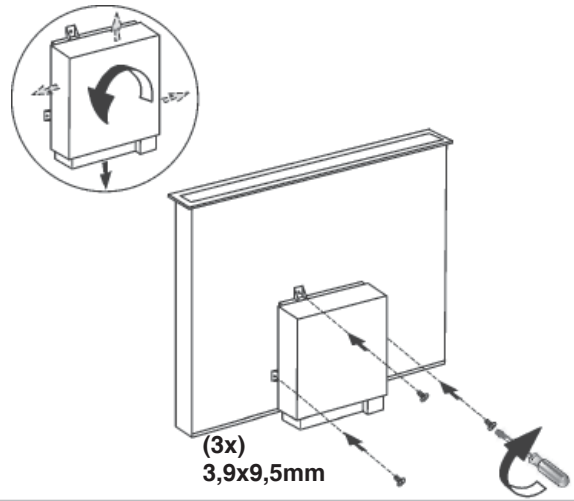
## 3 F G



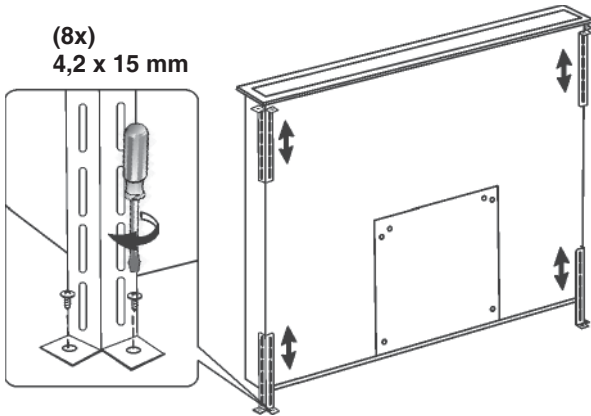
**4 F G**



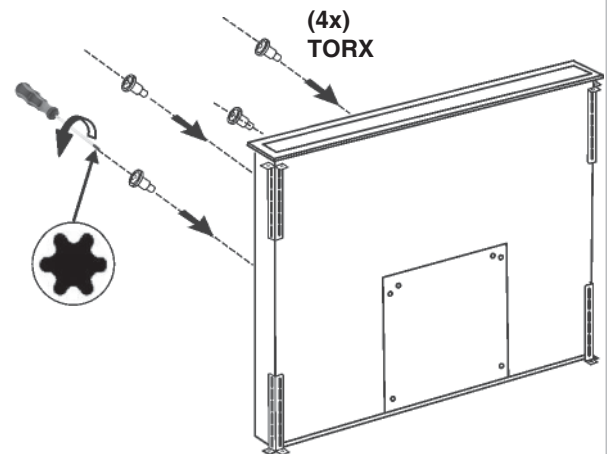
**7 F**



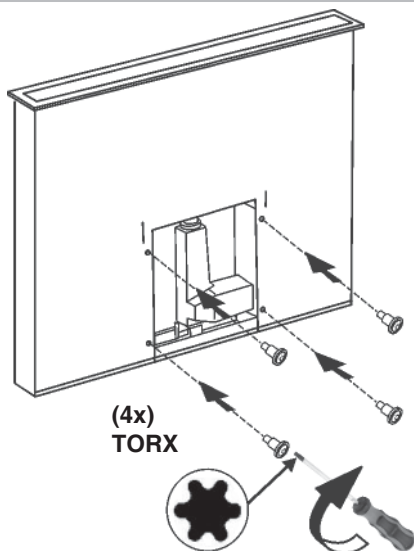
**5 F G**



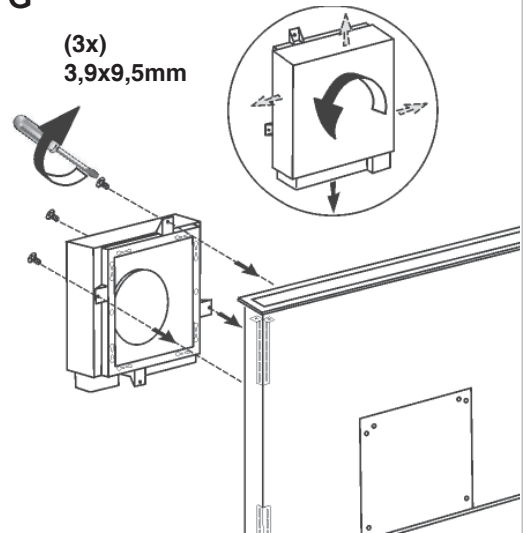
**8 G**



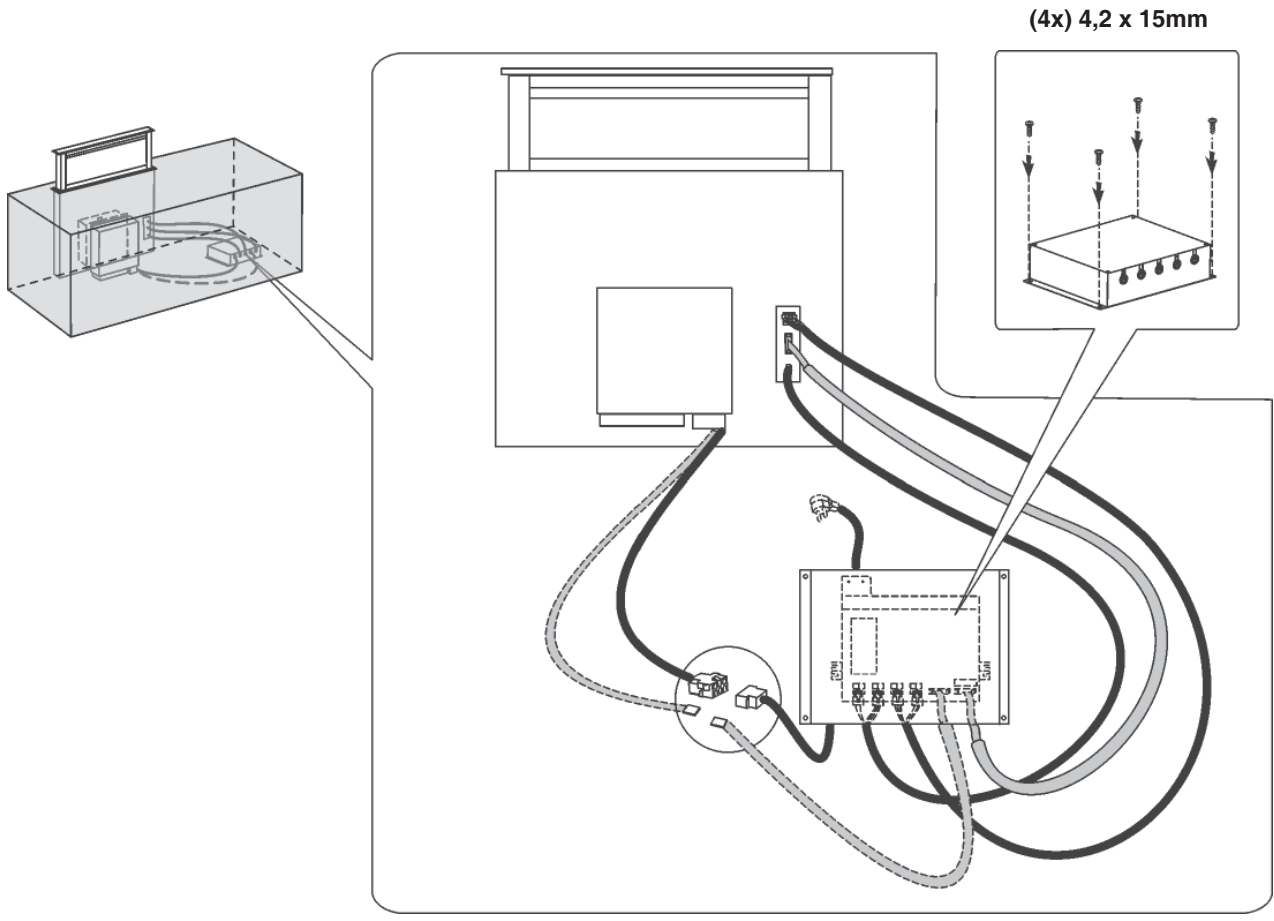
**6 F**



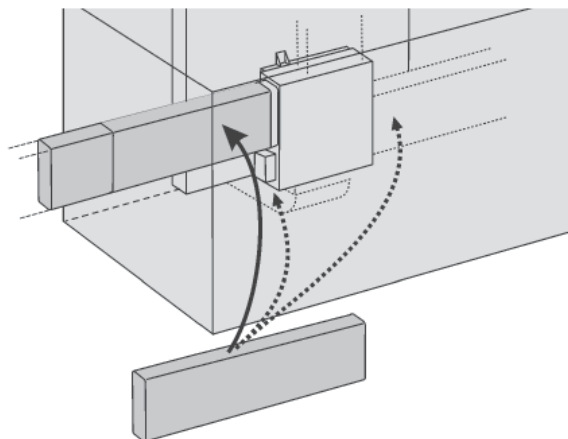
**9 G**



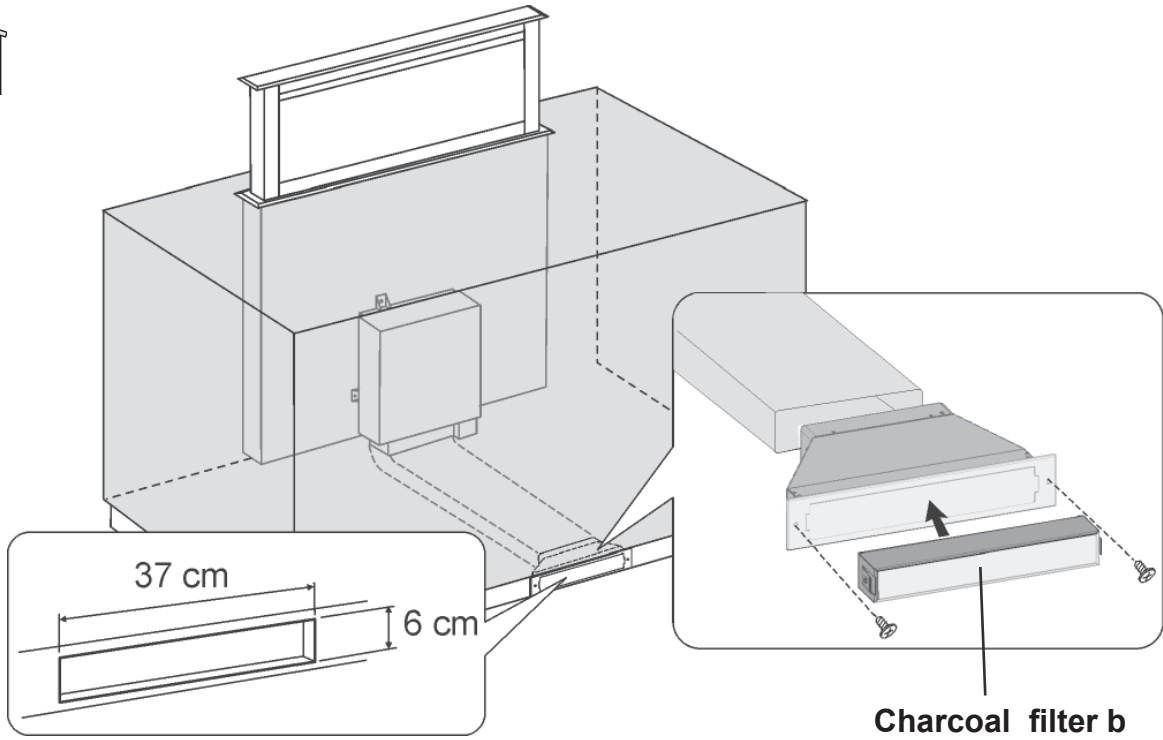
# 10 F G



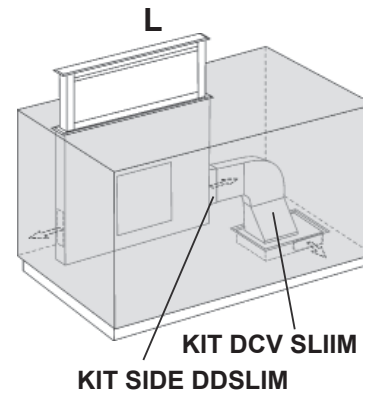
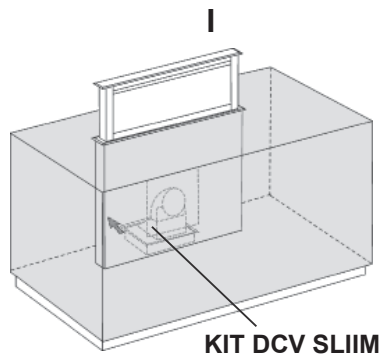
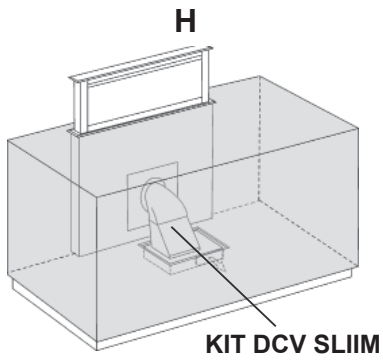
# 11 F G



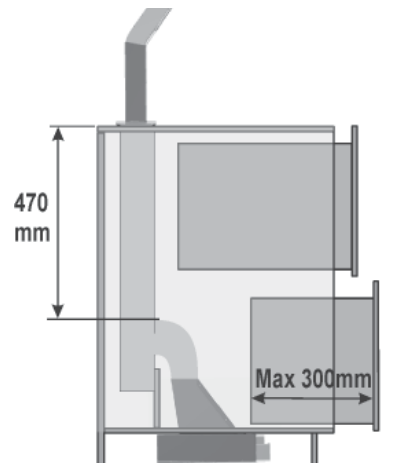
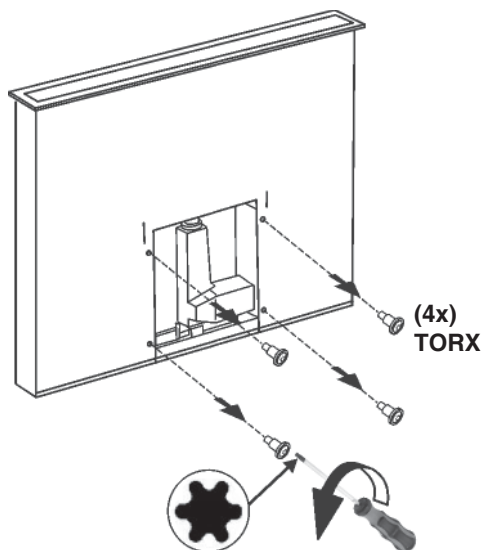
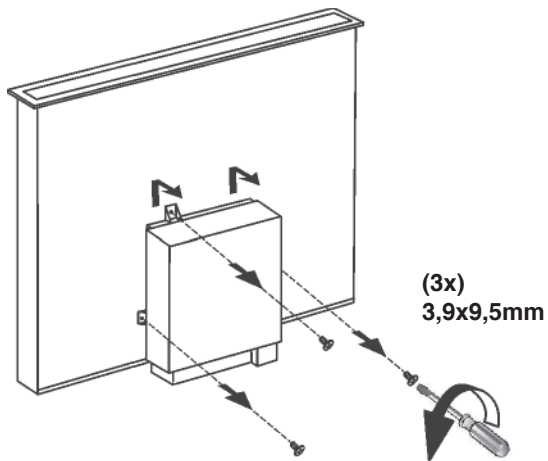
12 F G



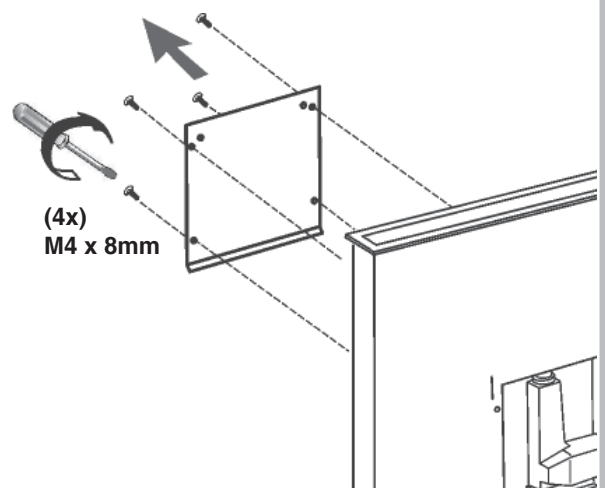
# H I L



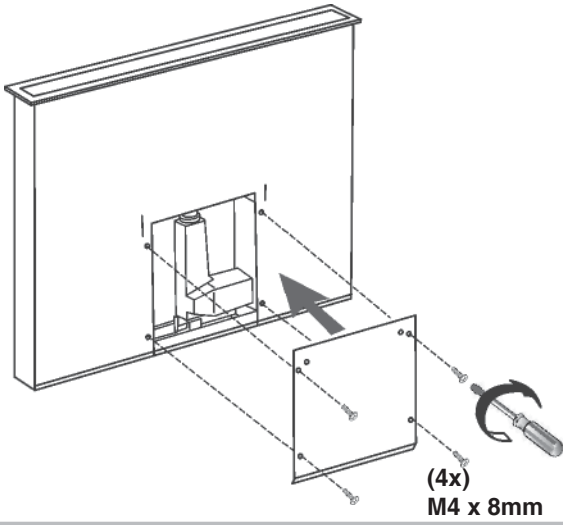
## 1 H I L



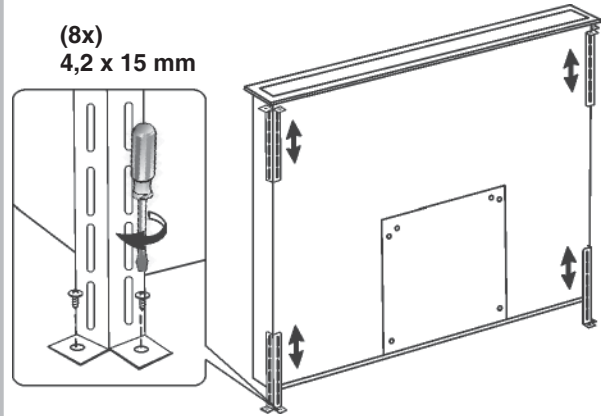
## 2 I



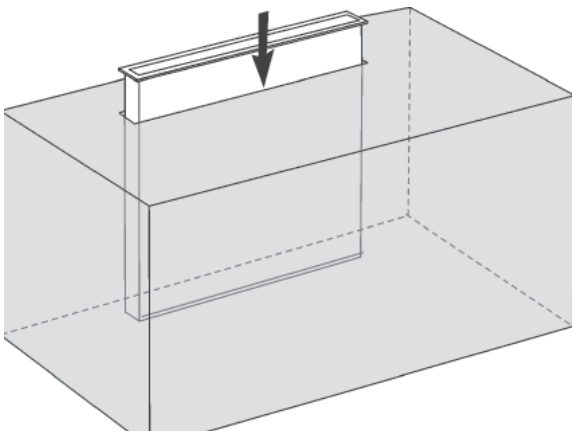
**3 I L**



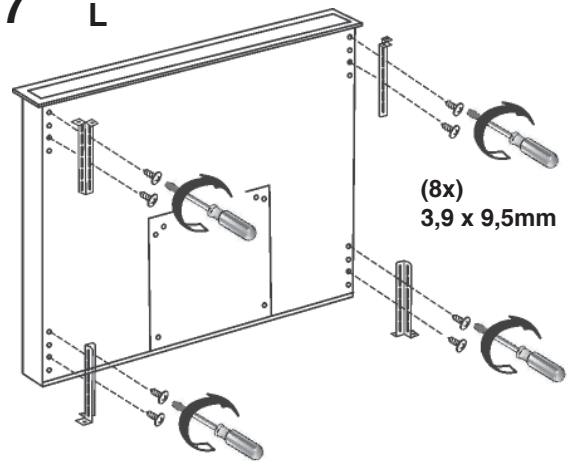
**6 H I**



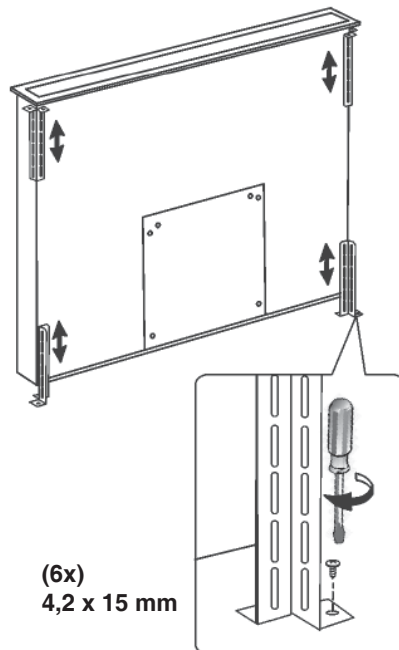
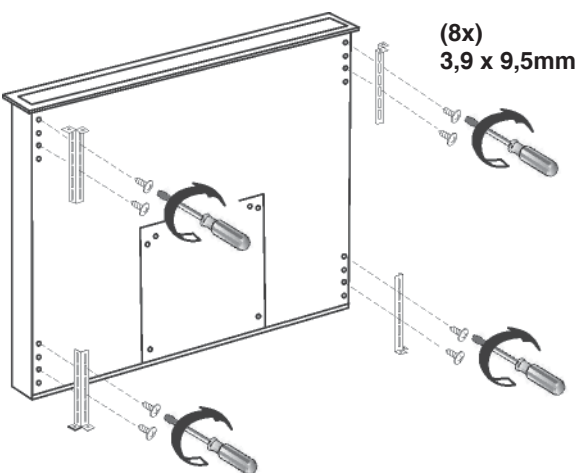
**4 H I L**

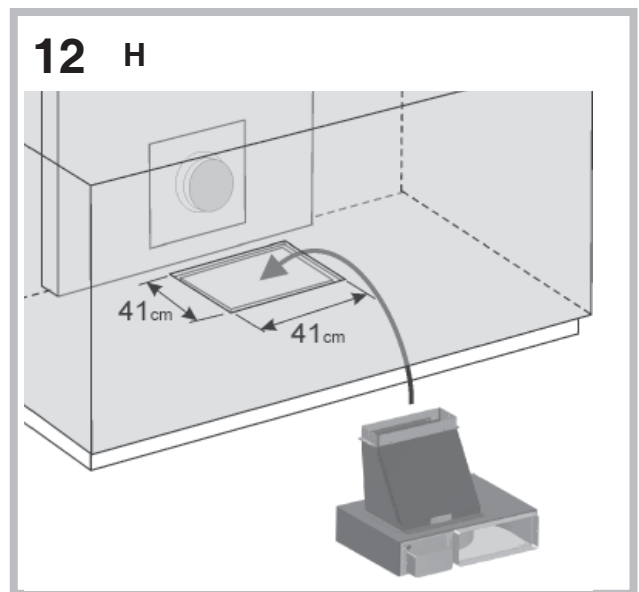
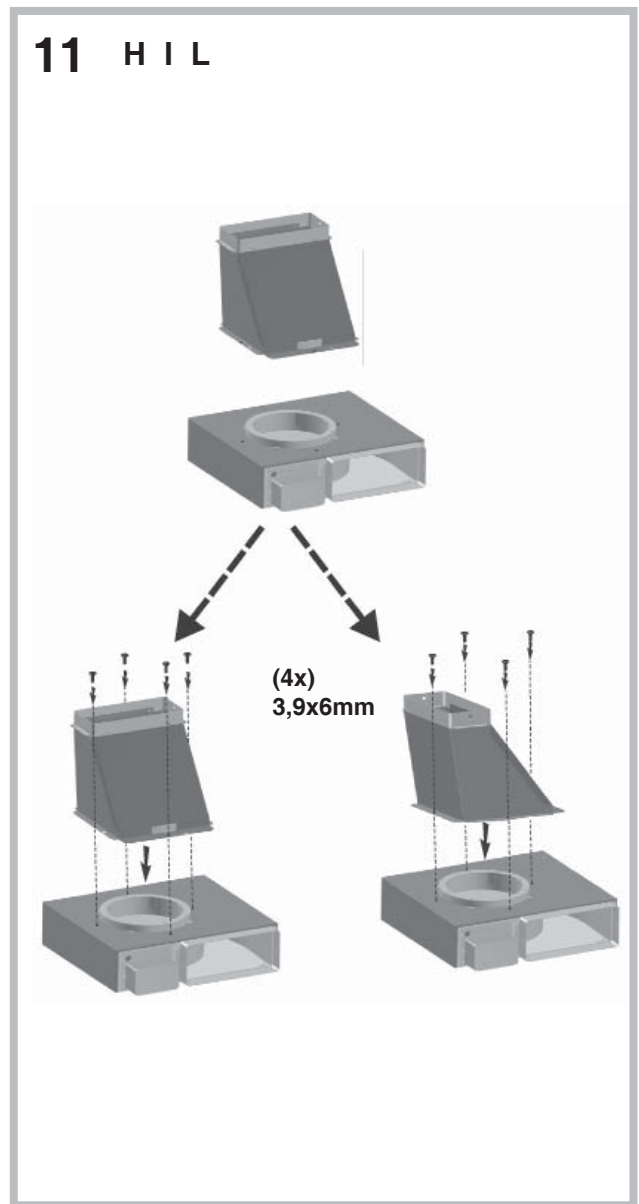
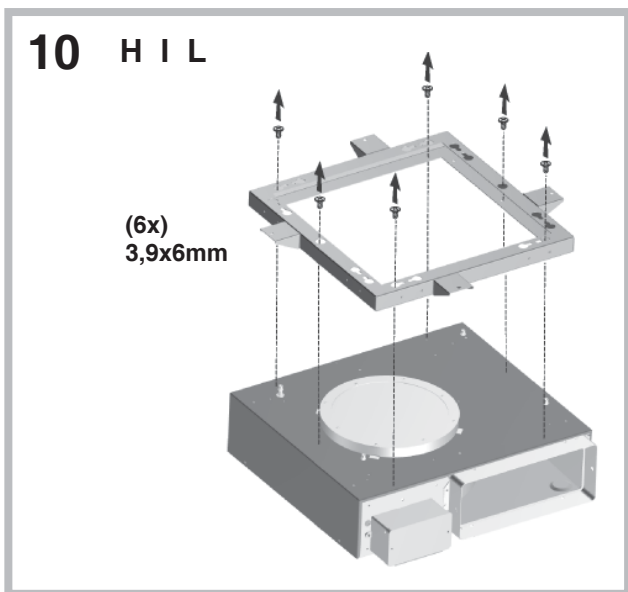
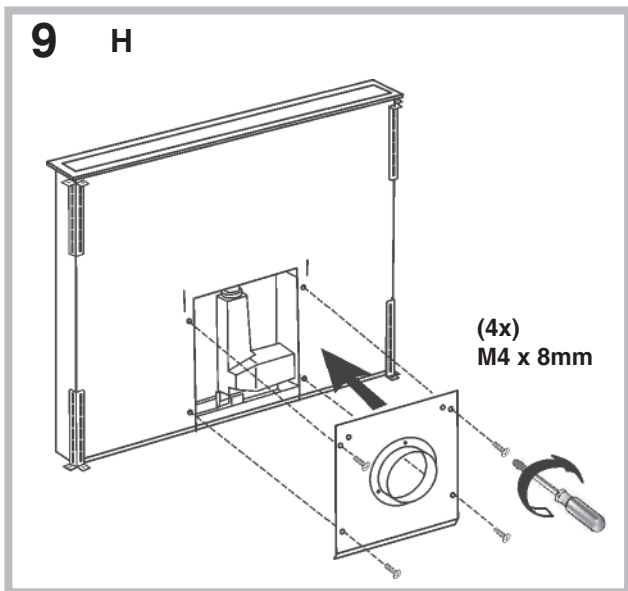
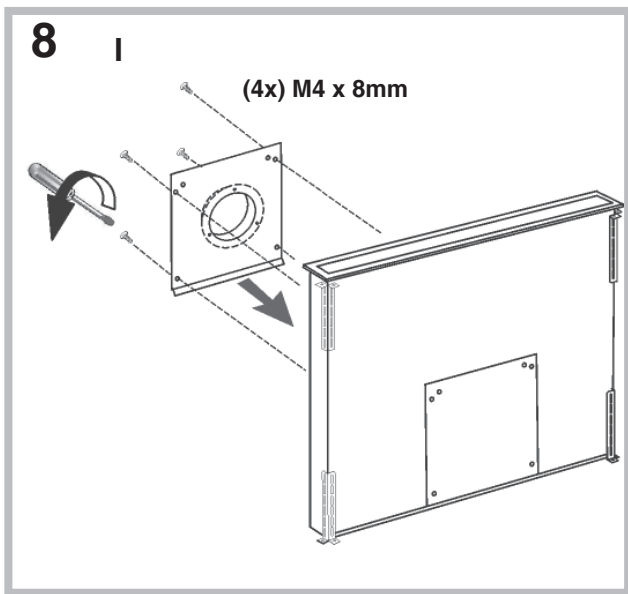


**7 L**



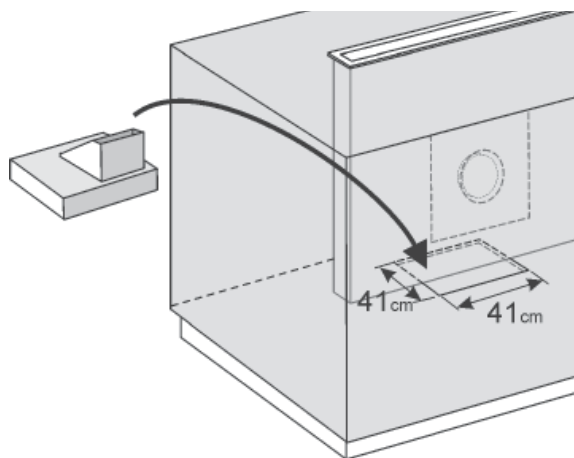
**5 H I**



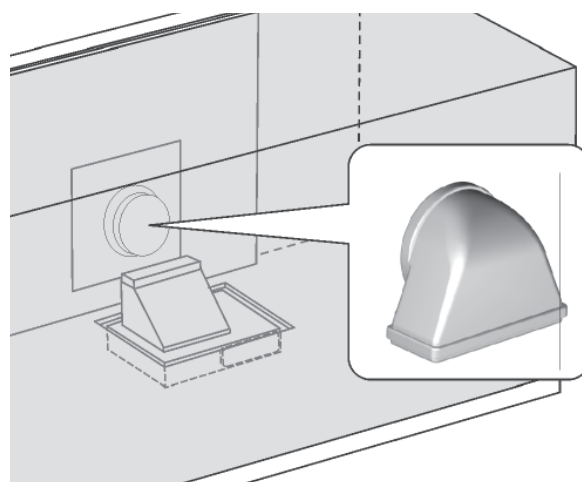




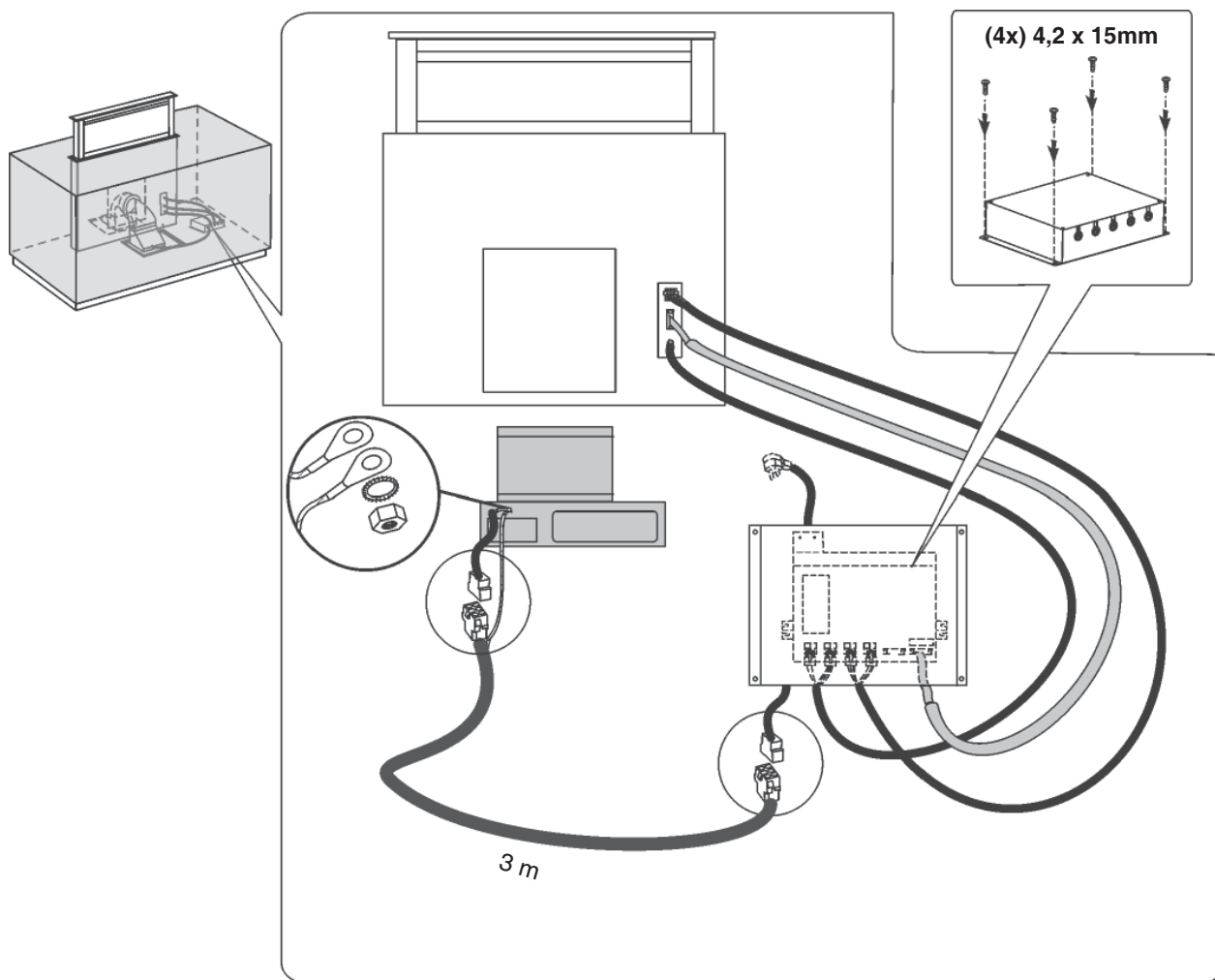
**13** I



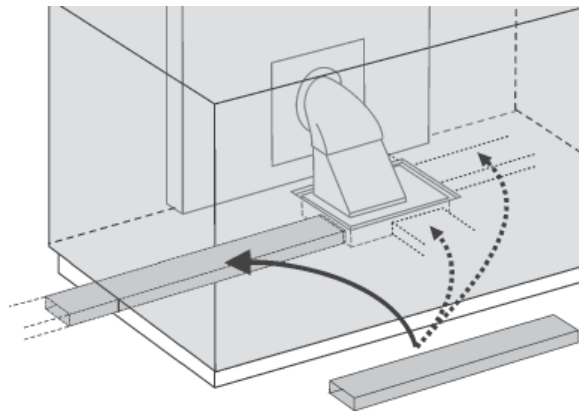
**14** H I



**15** H I L



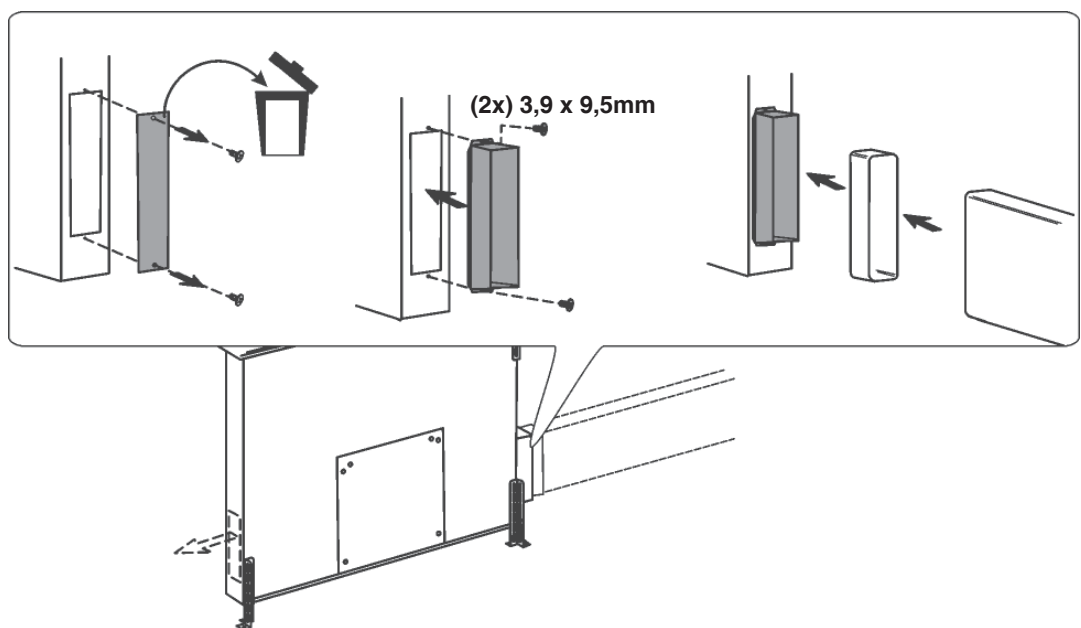
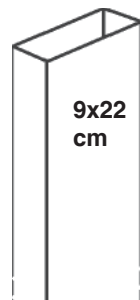
# 16 H I



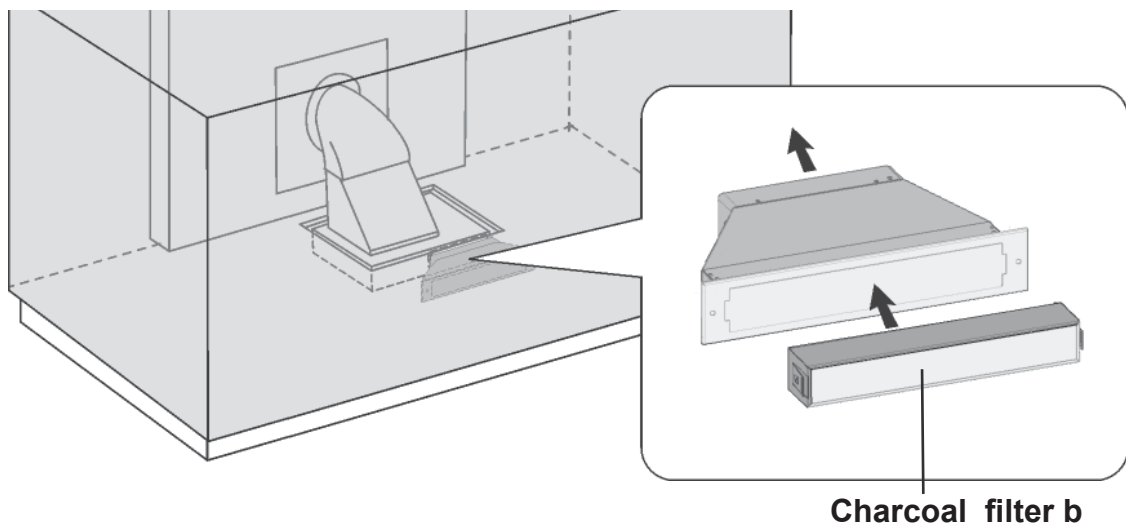
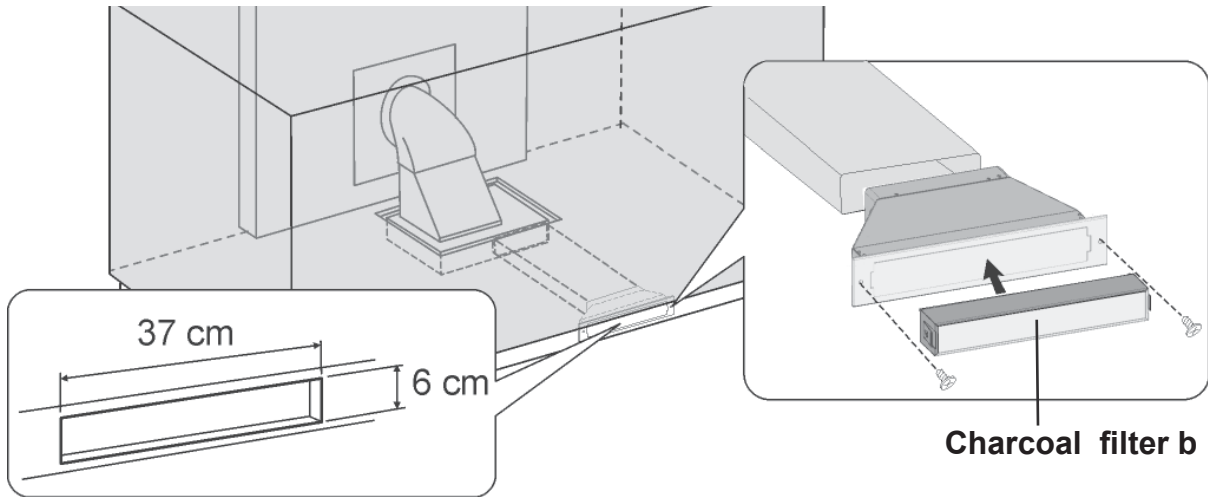
# 17 L

## KIT SIDE DD SLIM

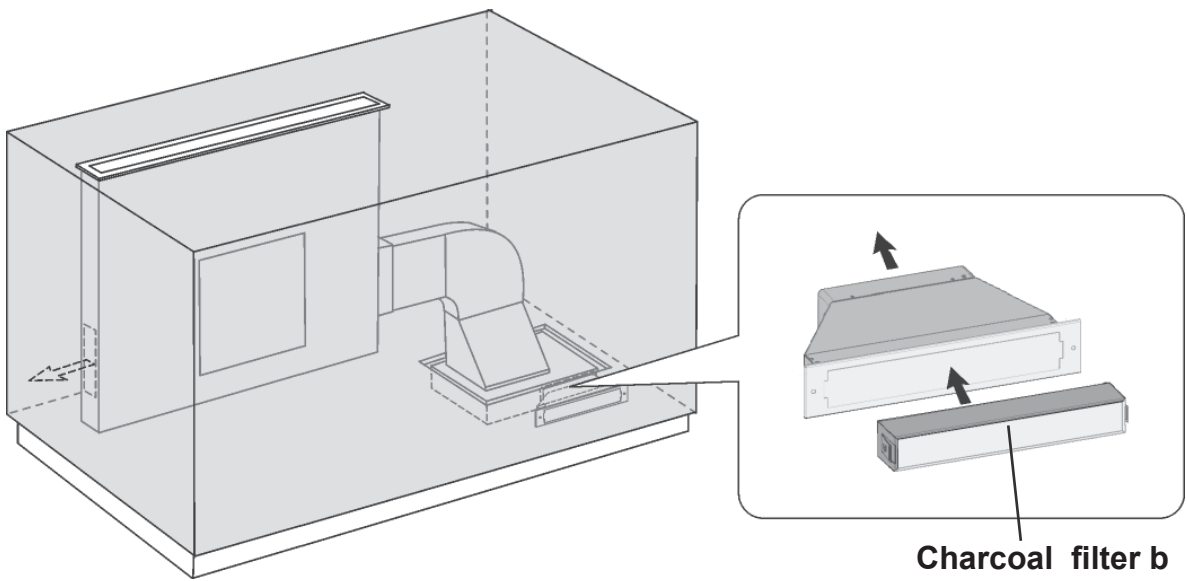
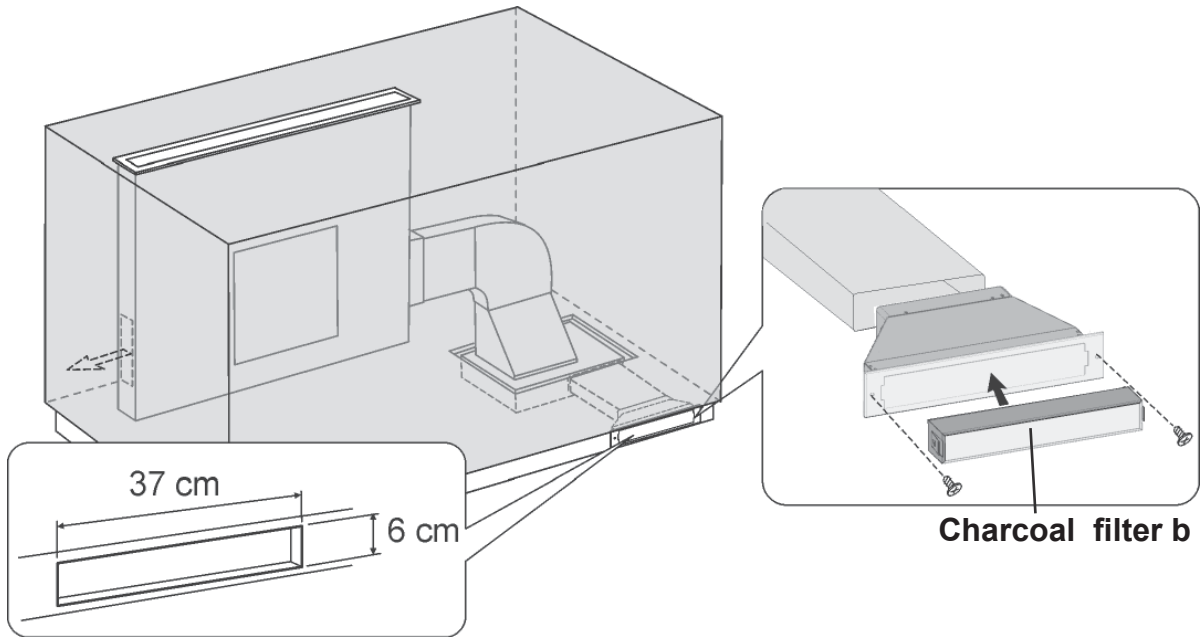
A richiesta  
Optional  
Auf Anfrage  
En option  
A solicitud  
A pedido  
op verzoek  
по запросу  
På anmodning  
Pyydettyessä  
På begäran  
Κατόπιν αιτήσεως  
La cerere  
Na vyžádání  
Dodatna možnosť



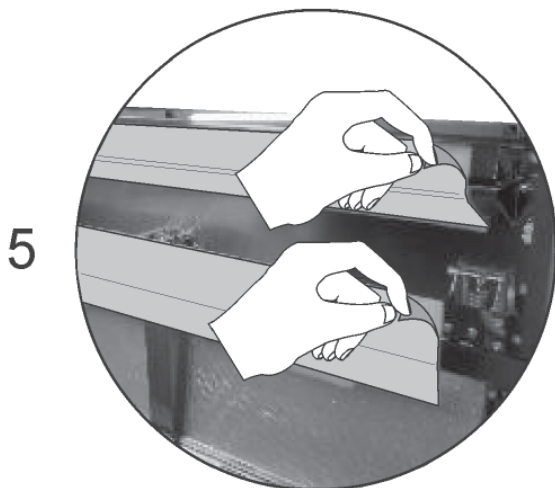
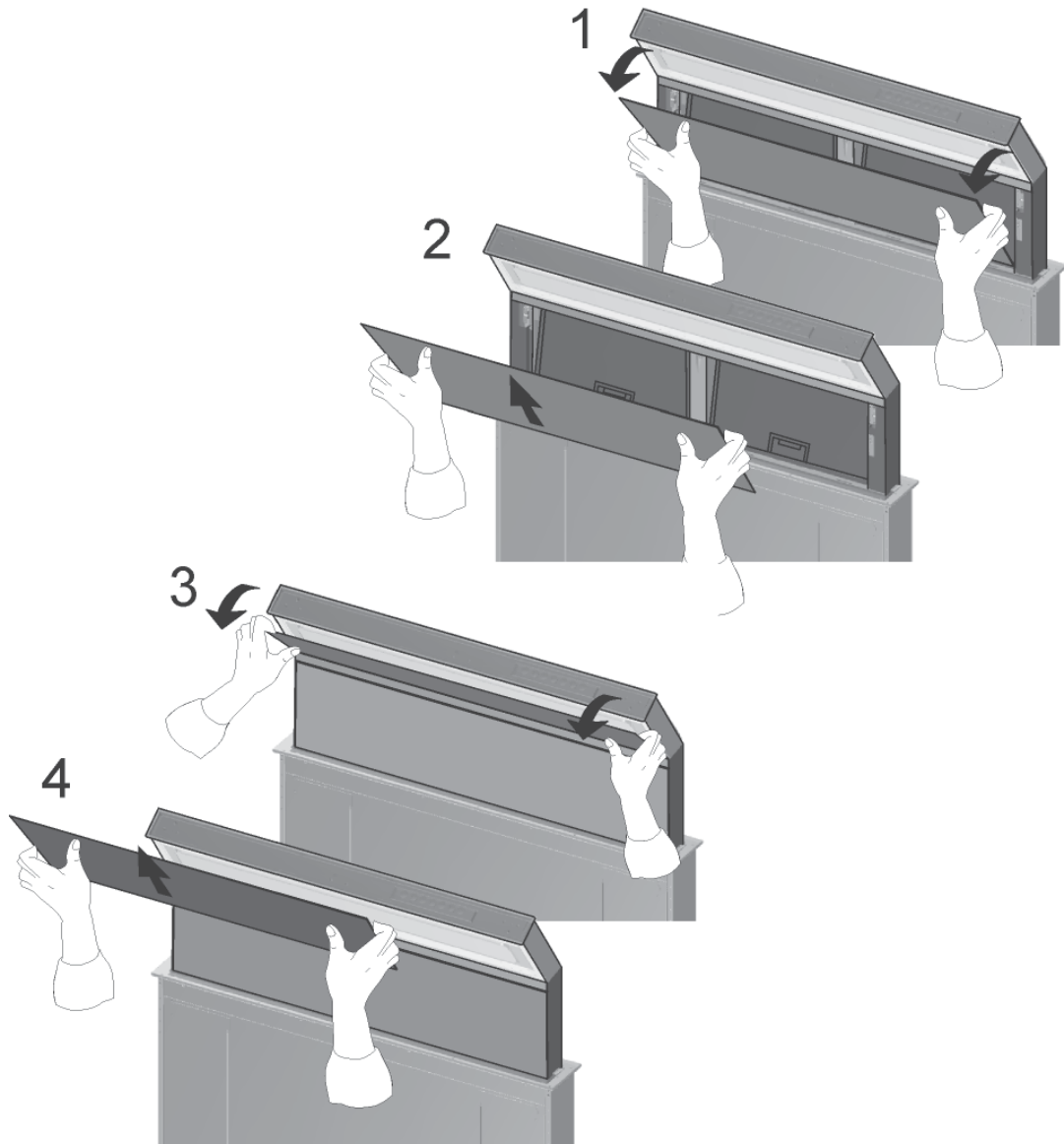
18 H I



19 L



A B C D E F G H I L



# Italiano

**! L'installazione va effettuata secondo queste istruzioni e da personale professionalmente qualificato.**



Utilizzare dei guanti nelle operazioni di installazione e di manutenzione.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio.

Attenzione: la mancata installazione delle viti o dispositivi di fissaggio in conformità con queste istruzioni può comportare rischi di natura elettrica.

La cappa può avere estetiche differenti rispetto a quanto illustrato nei disegni di questo libretto, comunque le istruzioni per l'uso, la manutenzione e l'installazione rimangono le stesse.

- La 4<sup>a</sup> velocità (intensiva) viene automaticamente abbassata alla 3<sup>a</sup> velocità dopo 5' di funzionamento, per ottimizzare i consumi energetici.
- Se la cappa viene dimenticata accesa (luci e/o motore) dopo 10 ore in assenza di comandi da parte dell'utente, automaticamente viene riportata nella condizione di OFF con tutti i servizi spenti.
- Ogni volta che viene impostato un comando da tastiera o da radiocomando (opzionale), il Buzzer emette un "beep".
- In caso di interruzione di alimentazione elettrica durante il funzionamento della cappa, in caso di ripristino la cappa rimane nella condizione OFF, quindi il motore deve essere riattivato manualmente.

## SCARICO DELL'ARIA

(Per le versioni aspiranti)

- ! Predisporre il foro ed il condotto di scarico dell'aria.
- ! Usare un condotto lungo il minimo indispensabile.
- ! Usare un condotto con minor numero di curve possibile (angolo massimo della curva: 90°).
- ! Evitare cambiamenti drastici di sezione del condotto.
- ! Usare un condotto con l'interno più liscio possibile.
- ! Il materiale del condotto deve essere approvato normativamente.
- ! Non collegare la cappa a condotti di scarico dei fumi prodotti da combustione (caldaie, caminetti, stufe, ecc).
- ! Per lo scarico dell'aria da evacuare rispettare le prescrizioni delle autorità competenti.  
Inoltre l'aria da scaricare non deve essere eliminata attraverso una cavità del muro a meno che tale cavità non sia destinata a questo scopo.
- ! Attrezzare il locale con delle prese d'aria per evitare che la cappa crei una pressione negativa nella stanza (che non deve superare i 0,04 mbar); infatti se la cappa è usata contemporaneamente ad apparecchi non elettrici (stufe a gas, ad olio, a carbone, ecc) ci può essere il risucchio dei gas di scarico della fonte di calore.

## FILTRANTE O ASPIRANTE ?

La cappa può essere in versione aspirante o in versione filtrante.

Decidere sin dall'inizio il tipo di installazione.

Per una maggiore efficienza, consigliamo di installare la cappa in versione aspirante (se possibile).



### Versione aspirante

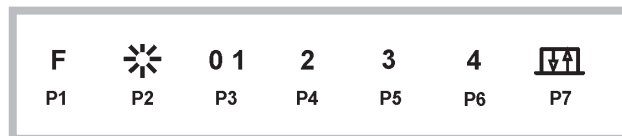
La cappa depura l'aria e la espelle all'esterno attraverso un condotto di scarico.



### Versione filtrante

La cappa depura l'aria e la re-immette pulita nella stanza.

## COMANDI



- P1:** reset allarme filtri  
**P2:** on/off led - (solo per certi modelli, con la pressione lunga del tasto è possibile modificare l'intensità dei led High/Low) Nota: L'accensione dei led è visualizzata da P2 solo con il pannello aspiratore completamente aperto  
**P3:** on/off motore - 1<sup>a</sup>vel  
**P4:** 2<sup>a</sup>vel  
**P5:** 3<sup>a</sup>vel  
**P6:** 4<sup>a</sup>vel  
**P7:** up/down pannello aspiratore (in fase di apertura è possibile fermare il pannello all'altezza desiderata con una seconda pressione del tasto)

### Funzione Timer 5':

Con la pressione lunga (>2") dei tasti P3, P4, P5 o P6 si attiva la funzione Timer 5'. Trascorsi 5 minuti il motore si spegne. Quando la funzione è attiva il led corrispondente alla velocità corrente del motore lampeggia.

### Visualizzazione allarme filtri:

**Filtri antigrasso:** Dopo 30h di funzionamento del motore, il led del tasto P1 si accende per 30" ogni qualvolta si spegne il motore.

**Filtro carbone:** Dopo 120h di funzionamento del motore, il led del tasto P1 lampeggia per 30" ogni qualvolta si spegne il motore.

## **ATTENZIONE**

### **ALLARME SUL COMANDO**

1. Tutti i led lampeggianti: significa che il carrello telescopico è bloccato. Attendere 30", quindi premere il tasto UP/DOWN per sbloccare il carrello.
2. Led tasto UP/DOWN lampeggiante: significa che il pannello frontale dei filtri non è correttamente agganciato. Riposizionarlo in modo corretto.

### **MANUTENZIONE**

! Prima di pulire o fare manutenzione togliere la tensione.

#### **Pulizia della cappa**

**QUANDO PULIRE:** pulire almeno ogni 2 mesi per evitare rischi di incendio.

**PULIZIA ESTERNA:** usare un panno inumidito con acqua tiepida e detersivo neutro (per le cappe verniciate); usare prodotti specifici per cappe in acciaio, rame o ottone.

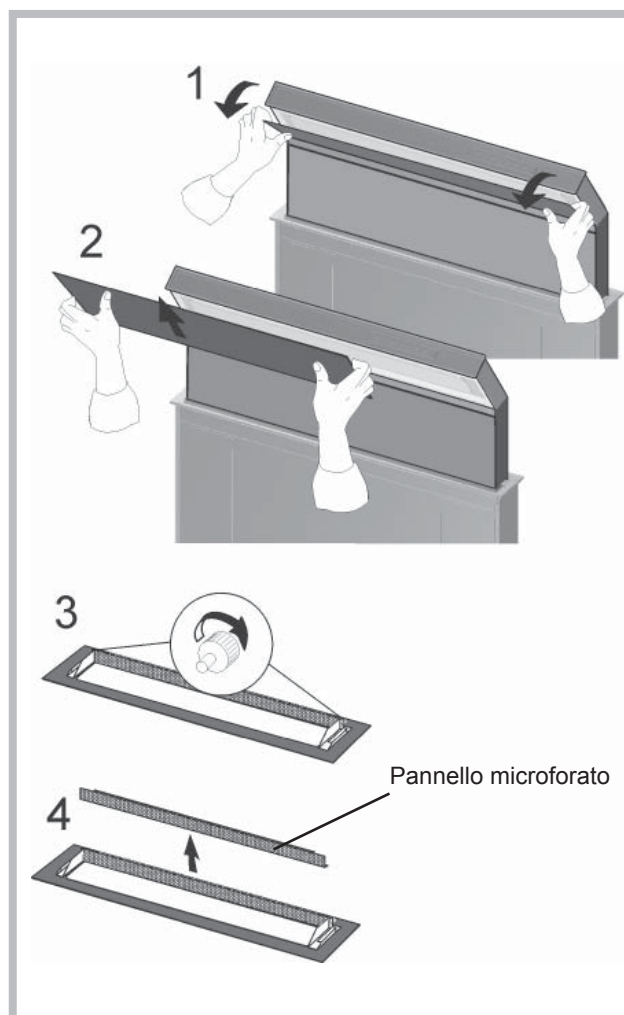
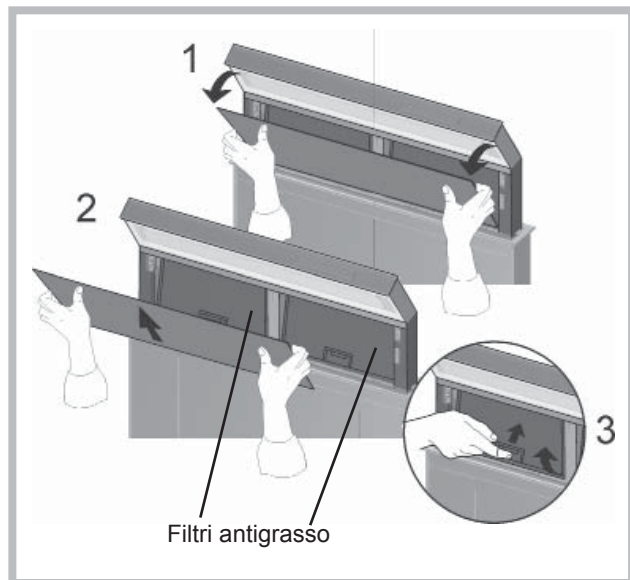
**PULIZIA INTERNA:** usare un panno (o un pennello) imbevuto di alcool etilico denaturato.

**COSA NON FARE:** non usare prodotti abrasivi o corrosivi (esempio spugne metalliche, spazzole troppo dure, detersivi molto aggressivi, ecc.)

#### **Pulizia dei filtri antigrasso e del pannello microforato**

**QUANDO PULIRE:** pulire almeno ogni 2 mesi per evitare rischi di incendio.

**COME PULIRE:** lavare con detersivo neutro a mano o in lavastoviglie. Nel caso di lavaggio in lavastoviglie, un eventuale scolorimento non compromette in nessun modo la funzionalità dei filtri.

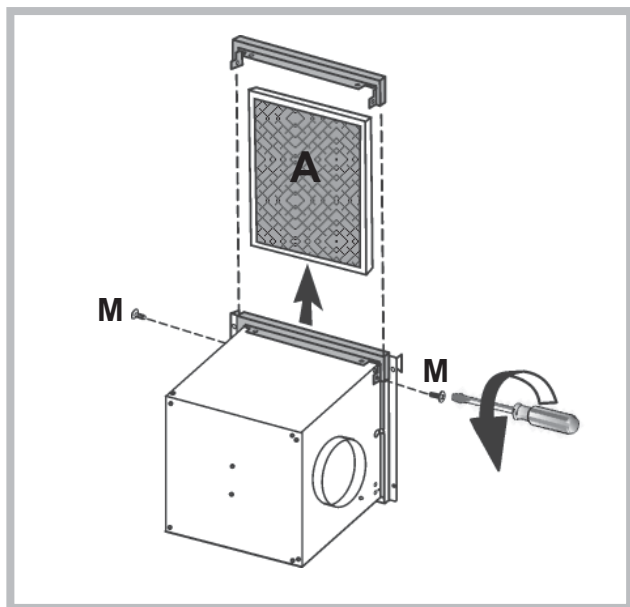


## Manutenzione del filtro carbone (A)

(Solo per la cappa filtrante)

QUANDO SOSTITUIRE: sostituire almeno ogni 6 mesi.

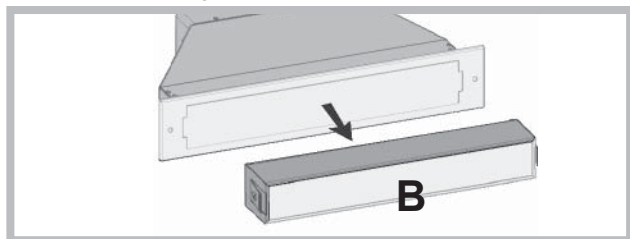
COME TOGLIERLO: rimuovere il filtro carbone togliendo prima le 2 viti "M".



## Manutenzione del filtro carbone (B)

(Solo per la cappa filtrante)

Vedi istruzioni allegate al filtro carbone.



## Illuminazione

Se la luce LED è danneggiata, deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza o da persone similmente qualificate, al fine di evitare un pericolo.

## ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO

Se qualcosa non sembra funzionare, prima di chiamare il Servizio Assistenza effettuare i seguenti semplici controlli:

### • La cappa non funziona

Possibile causa (1): il cavo di alimentazione non è collegato bene.  
Correzione: la cappa non è stata collegata elettricamente dall'installatore. Chiamare l'installatore.

Possibile causa (2): non è stata selezionata una velocità.

Correzione: selezionare una velocità sul pannello comandi.

Se la cappa si è spenta nel corso del normale funzionamento, verificare che non ci sia interruzione di corrente e che il dispositivo di interruzione omnipolare non sia scattato.

### • Il motore non funziona ma le luci si

Possibile causa: il connettore del motore non è inserito.

Correzione: individuare il connettore del motore e collegarlo. Verificare se ora il motore funziona. Se il problema persiste, contattare il servizio assistenza.

### • La cappa ha un rendimento scarso

Possibile causa: i filtri antigrasso sono sporchi.

Correzione: assicurarsi che i filtri siano puliti.

#### Per cappe aspiranti o con motore esterno

Possibile causa (1): I requisiti di aspirazione sono inadeguati. Se la lunghezza del condotto di aspirazione è eccessiva, le prestazioni saranno ridotte. Il flusso dell'aria sarà ridotto anche se il condotto di evacuazione è troppo piccolo o presenta troppi gomiti.

Rispettare le prescrizioni delle autorità competenti per lo scarico dell'aria (ad esempio, l'aria raccolta non deve essere convogliata in condotti già usati per impianti di riscaldamento centralizzati, termosifoni, ecc.).  
Attrezzare il locale con delle prese d'aria. Contattare l'installatore.

Possibile causa (2): ostruzione del condotto di evacuazione.

Correzione: assicurarsi che niente blocchi il condotto (nidi di uccelli, pieghe del tubo evacuazione).

Possibile causa (3): la valvola potrebbe non essere aperta.

Correzione: assicurarsi che è stato rimosso il nastro adesivo sulla valvola e che essa si apra liberamente.

#### Per cappe filtranti

Possibile causa: il filtro/i carbone è saturo.

Correzione: sostituire il filtro/i carbone.

### • Le luci non funzionano

#### Lampade LED:

Se la lampada non è presente nella tabella riportata nel foglio "Avvertenze", contattare il servizio assistenza.

#### Lampade ad incandescenza:

Possibile causa: la lampada o il portalampada potrebbero essere difettosi o un cavo potrebbe essere disconnesso.

Correzione: posizionare la lampada in un'altro portalampada: se la lampada non funziona, sostituirla con un'altra dello stesso tipo; se la lampada funziona, il portalampada che potrebbe essere danneggiato o un cavo potrebbe essere disconnesso, contattare il servizio assistenza.

#### Lampade alogene:

Possibile causa: la lampada o il portalampada potrebbero essere difettosi o un cavo potrebbe essere disconnesso.

Correzione: sostituire la lampada con un'altra dello stesso tipo; se il problema persiste, contattare il servizio assistenza.

### • Il telecomando non funziona (dove previsto)

Possibile causa (1): il collegamento (link) tra la cappa ed il telecomando non è attivo.

Correzione: verificare se la cappa funziona azionando i comandi sulla cappa. Togliere l'alimentazione della cappa e riattivarla. Effettuare di nuovo il collegamento tra cappa e telecomando, seguendo le istruzioni in dotazione col telecomando.

Possibile causa (2): le batterie del telecomando sono esaurite.

Correzione: sostituire le batterie.

### • Il carrello telescopico verticale è bloccato (dove previsto)

Se tutti i tasti lampeggiano, il carrello è bloccato: attendere 30", quindi premere il tasto Up/Down.

Se lampeggia il tasto Up/down, il filtro antigrasso non è posizionato correttamente. Riposizionarlo in modo corretto.

Se il carrello è bloccato, verificare che il relativo connettore non sia scollegato. Se il problema persiste contattare il servizio assistenza.




Componenti non in dotazione con il prodotto



# English

**! The appliance must be installed by a qualified person in compliance with the instructions provided.**

 Wear gloves when carrying out installation and maintenance operations.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

Warning: Failure to install the screws or fixing device in accordance with these instructions may result in electrical hazards.

The hood can look different to that illustrated in the drawings in this booklet. The instructions for use, maintenance and installation, however, remain the same.

- The 4th speed (intensive) is automatically lowered to 3rd speed after 5 minutes of operation to optimise energy consumption.
- If the hood is left on (lights and/or motor), after 10 hours in the absence of commands from the user, it will automatically switch to OFF condition with all services switched off.
- The Buzzer emits a “beep” each time that a command is set from the keyboard or remote control (optional).
- In the event of interruption of power during the hood, if you restore the hood in the OFF state, then the engine must be reactivated manually.

## AIR VENT

(for ducting versions)

- ! Prepare the hole and the air vent duct.
- ! Use a duct of the minimum indispensable length.
- ! Use a duct with as few elbows as possible (maximum elbow angle: 90°).
- ! Avoid drastic changes in the duct cross-section.
- ! Use a duct with an as smooth as possible inside.
- ! The duct must be made of certified material.
- ! Do not connect the hood to smoke exhaust ducts for the products of combustion (boilers, fireplaces, stoves, etc).
- ! For the air vents comply with the provisions laid down by the competent authorities.  
In addition, the air must not be evacuated through a hole in the wall unless specifically intended for this purpose.
- ! Fit air intakes in the room to prevent the hood from creating a negative pressure in the room (which must not exceed 0.04 mbar); if the hood is used at the same time as non-electrical equipment (gas-, oil- and charcoal-fired stoves, etc.) the exhaust gas may be sucked in by the heat source.

## FILTERING OR DUCTING VERSION ?

The hood may be in filtering or in ducting version. Decide from the outset which type is to be installed.

For better efficiency, we recommend installing the hood in the ducting version (if possible).



### Ducting version

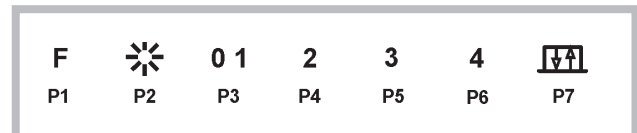
The hood purifies the air and evacuates it to the outside through an exhaust duct.



### Filtering version

The hood purifies the air and recycles the clean air back into the room.

## CONTROLS



- P1:** Filter alarm reset
- P2:** LED on/off - (only certain models: holding the button down you can change the LED intensity to High or Low).  
Note: LED activation is displayed by P2 only when the lift panel is completely open.
- P3:** Motor on/off - 1st speed
- P4:** 2nd speed
- P5:** 3rd speed
- P6:** 4th speed
- P7:** Lift panel up/down (during opening the panel can be stopped at the desired height by pressing the button a second time).

### 5' Timer function:

Holding the buttons P3, P4, P5 or P6 pressed down (>2") the 5' Timer function is activated. When the time has run out, the motor turns off. When the function is active, the LED corresponding to the current motor speed blinks.

### Filter alarm display:

Grease filters: After 30h of motor operation, the LED of the P1 button comes on for 30" every time the motor turns off.

Charcoal filter: After 120h of motor operation, the LED of the P1 button blinks for 30" every time the motor turns off.

## ATTENTION

### ALARM ON CONTROL

1. All LEDs flashing: this means that the telescopic trolley is locked. Wait 30" and then press the UP/DOWN button to release the trolley
2. UP/DOWN button LED flashing: this means that the front panel of the filters is not closed properly. Reposition it correctly.

## MAINTENANCE

! Before cleaning or maintenance cut the power.

### Cleaning the hood

**WHEN TO CLEAN IT:** clean it at least every 2 months to prevent the risk of fire.

**EXTERNAL CLEANING:** use a cloth moistened in luke-warm water and neutral detergent (for painted hoods); use specific products for steel, copper or brass hoods.

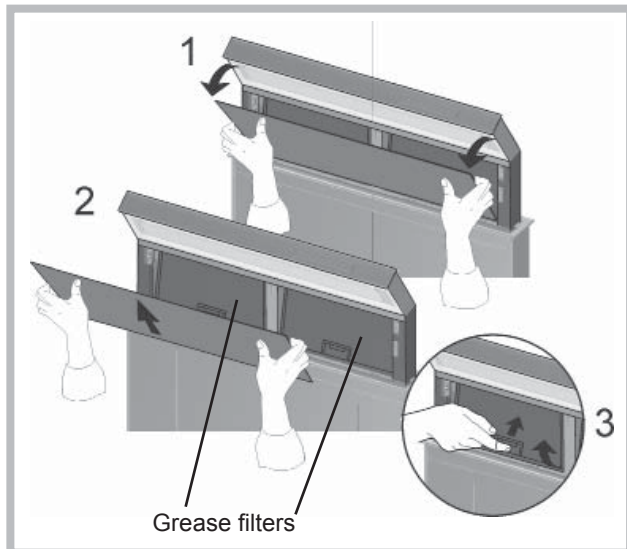
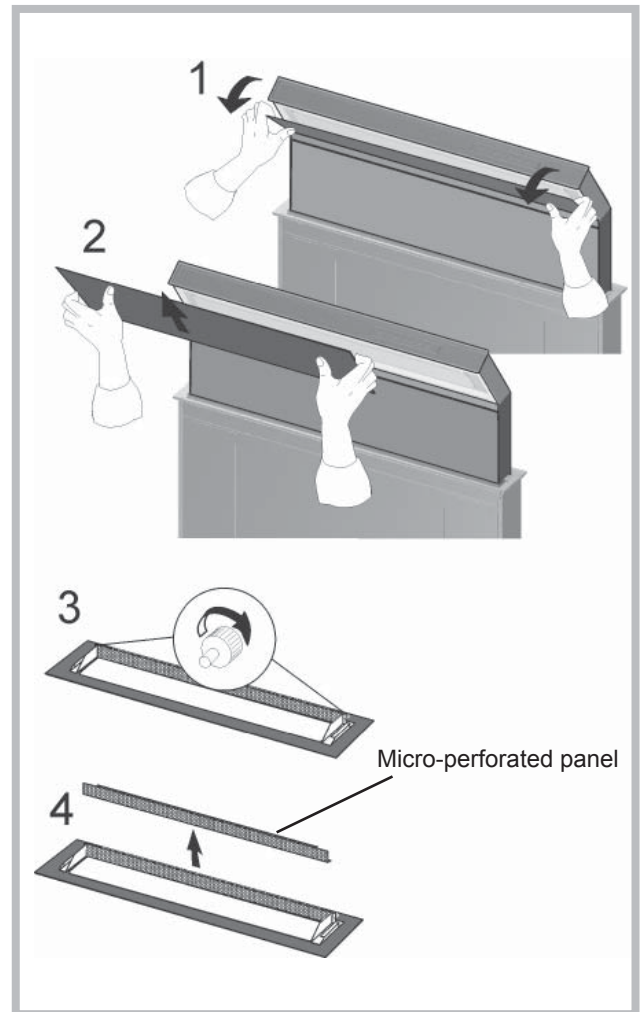
**INTERNAL CLEANING:** use a cloth (or brush) soaked in denatured ethyl alcohol.

**WHAT NOT TO DO:** do not use abrasive or corrosive products (e.g. metal sponges, brushes, too hard brushes, very aggressive detergents, etc.)

### Cleaning the grease filters and micro-perforated panel

**WHEN TO CLEAN IT:** clean it at least every 2 months to prevent the risk of fire.

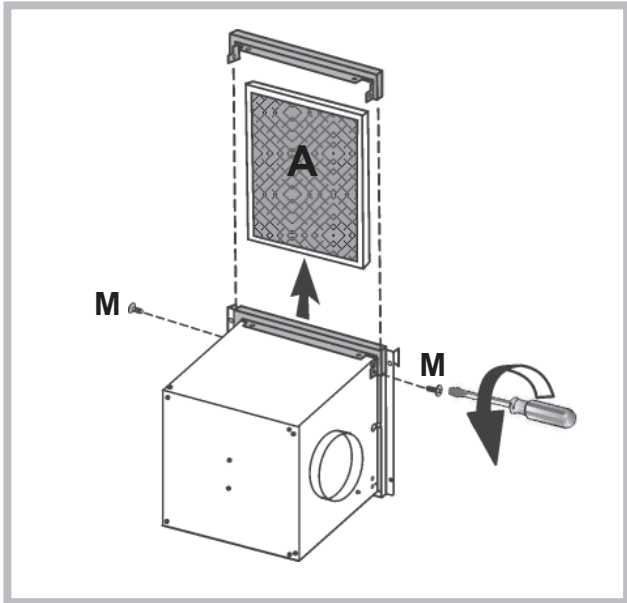
**HOW TO CLEAN:** hand wash or in the dishwasher using a neutral detergent. If washing in the dishwasher, possible discoloration of the filters does not in any way compromise their functioning.



### Maintenance charcoal filter (A) (for filtering version only)

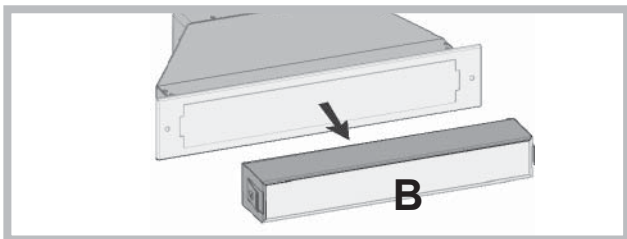
WHEN TO REPLACE IT: replace it at least every 6 months.

HOW TO REMOVE IT: remove the charcoal filter unscrewing (2) screws M.



### Maintenance charcoal filter (B) (for filtering version only)

See instructions supplied with charcoal filter.



### Lighting

If the light spot is damaged, it must be replaced only by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

## MALFUNCTIONS

If something appears not to be working properly, do the following simple checks before calling Technical Service:

#### • The hood is not working

Possible cause (1): Power cord not securely plugged in.

Correction: The hood was never electrically connected by the installer. Call the electrician/installer.

Possible cause (2): A speed has not been selected.

Correction: Select a speed in the control panel.

If the hood has turned off during normal functioning, check that the power has not been disconnected and that the omnipolar disconnection device has not tripped.

#### • The blower does not work but the lights do

Possible cause: The blower motor connector is not plugged.

Correction: Locate the blower motor connector and plug it. Check to see if the fan now works. If the problem persists, call Technical Service.

#### • The hood is not operating effectively

Possible cause: Dirty filters/baffles.

Correction: Check to be sure the filter is clean.

#### For ducting hood and hood with an external motor

Possible cause (1): Ducting requirements inadequate. If your duct length exceeds the manufacturer's requirements, hood performance will suffer.

Air-flow will also be reduced if the house duct work is too small or there are too many elbows in the system.

Comply with the official instructions provided by the competent authorities in merit when installing the disposal duct (example, the air collected must not be conveyed into a duct already used to central heating systems, thermosiphons, etc.). The room contains air taps. Contact your installer.

Possible cause (2): Obstruction in duct work.

Correction: make sure nothing is blocking the vent (bird nests or kinks in the duct work).

Possible cause (3): Damper blade may not be opening.

Correction: Make sure the tape is removed from the damper blades and that it swings open freely.

#### For filtering hood

Possible cause: the charcoal filter/s is saturated.

Correction: replace the charcoal filter/s.

#### • The lamp does not work

##### Light spot (LED):

If a lamp is not listed in the table shown in the "Warning" worksheet, please contact Technical Service.

##### Incandescent lamps:

Possible cause: The lamp or socket may be defective or a wire could be disconnected.

Correction: place the lamp in another socket; if the lamp is not working, replace with lamp of the same type; if the lamp works, the original socket may be defective or a wire may be disconnected. Call Technical Service.

##### Halogen lamps:

Possible cause: The lamp or socket may be defective or a wire could be disconnected.

Correction: replace with lamp of the same type. If the problem persists, call Technical Service.

#### • Remote control not working (where present)

Possible cause (1): Link lost between the remote control and the hood.

Correction: Check to see if the hood works with the control on the hood.

Remove power from the hood at the circuit breaker then reapply power. Relink the remote control to the hood, following the instructions supplied with the remote control.

Possible cause (2): Remote battery dead.

Correction: Change the battery.

#### • Vertical telescopic trolley is locked (where present)

If all LEDs flashing, the telescopic trolley is locked. Wait 30" and press the Up/Down button to release the trolley.

If Up/down button flashing, the grease filter is not positioned correctly. Reposition properly.


If the trolley is locked, check that the cable connector is not disconnected. If the problem persists, call Technical Service.



Components not provided with the product

# Deutsch

! Die Installation ist gemäß den vorliegenden Anweisungen und von Fachpersonal durchzuführen.

 Bei Installations- und Wartungsarbeiten Handschuhe tragen.

Ist das Versorgungskabel beschädigt, ist es vom Hersteller oder dessen technischen Kundendienst oder von einer ähnlichen Fachkraft zu ersetzen, um jedem Risiko vorzubeugen.

Warnung: Die Nichtbeachtung der Schrauben oder Fixiervorrichtung in Übereinstimmung mit diesen Anweisungen nicht installieren kann zu elektrischen Gefährdungen führen.

Der Dunstabzugshaube kann von der ästhetischen Seite her anders sein als die Zeichnungen die in dieser Bedienungsanleitung geschrieben sind. Die Bedienungsanleitungen, die Wartung und die Installation sind aber gleich.

- Die 4. Geschwindigkeit (die höchste) wird automatisch nach 5 Minuten Betrieb auf die 3. Geschwindigkeit herabgesetzt, um den Stromverbrauch zu optimieren.
- Für einen optimalen Energieverbrauch wird die mit LED (L) Dioden angezeigte hohe Geschwindigkeit automatisch nach 5 Minuten des Betriebs auf die Standardgeschwindigkeit reduziert.
- Wenn die Dunstabzugshaube eingeschaltet bleibt (Licht bzw. Motor), wird diese nach 10 Stunden fehlender Anweisungen seitens des Benutzers automatisch in den OFF-Modus versetzt und alle Funktionen deaktiviert.
- Jedes Mal, wenn ein Befehl mithilfe der Tastatur oder Fernbedienung (optional) gegeben wird, ertönt ein Tonsignal - „Beep“.
- Wenn während der Betriebsdauer der - Dunstabzugshaube eine Unterbrechung der Stromversorgung eintritt, schaltet die Dunstabzugshaube sich automatisch aus und die Taste geht in die OFF-Position über. Der Motor ist somit von Hand erneut zu betätigen.

## ABLEITUNG DER ABLUFT

(Für die Abluftversionen)

- ! Die Abluftöffnung und -leitung vorbereiten.
- ! Eine möglichst kurze Leitung verwenden.
- ! Eine Leitung mit einer möglichst geringen Anzahl von Krümmungen verwenden (max. Winkel der Krümmung: 90°).
- ! Starke Änderungen des Leitungsdurchmessers sind zu vermeiden.
- ! Die Innenfläche der Leitung muss so glatt wie möglich sein.
- ! Das Material der Leitung muss von den Normen zugelassen sein.
- ! Die Dunstabzugshaube nicht an die Abzugsleitung von Verbrennungsrückständen (von Heizungen, Kaminen, Öfen usw.) anschließen.
- ! In Bezug auf den Abluftabzug müssen die Vorschriften der zuständigen Behörden eingehalten werden. Die Abluft darf außerdem nicht über einen Hohlraum in der Mauer abgezogen werden, wenn dieser nicht ausdrücklich zu diesem Zweck bestimmt ist.

! Den Raum mit Lufteintrittsöffnungen versehen, um zu vermeiden, dass die Dunstabzugshaube einen Unterdruck im Raum aufbaut (der 0,04 mbar nicht überschreiten darf); wird die Haube nämlich gleichzeitig mit nicht elektrischen Geräten (Gasöfen, Ölöfen, Kohleöfen usw.) benutzt, kann es zu einer Ansaugung der Abgase aus der Wärmequelle kommen.

## UMLUFT- ODER ABLUFTVERSION?

Die Abzugshaube kann als Abluft- oder Umluftversion installiert werden.

Entscheiden Sie vor der Installation, welche Version Sie wünschen (Umluft- oder Abluftversion).

Zur Verbesserung der Effizienz raten wir, die Haube (sofern möglich) als Abluftversion zu installieren.



### Abluftversion

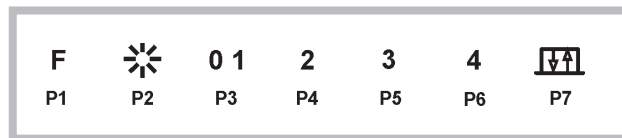
Die Dunstabzugshaube reinigt die Luft und gibt sie über eine Abluftleitung nach außen ab.



### Umluftversion

Die Dunstabzugshaube reinigt die Luft und leitet sie sauber wieder in den Raum zurück.

## BEDIENELEMENTE



- P1:** Reset Filteralarm
- P2:** LED On/Off - (Nur für bestimmte Modelle : durch langes Drücken der Taste kann die Leuchtintensität der LEDs geändert werden High/Low). Hinweis: P2 zeigt nur dann an, dass die LEDs leuchten, wenn die Abzugsplatte ganz geöffnet ist
- P3:** Motor On/Off - 1. Geschw.
- P4:** 2. Geschw.
- P5:** 3. Geschw.
- P6:** 4. Geschw.
- P7:** Abzugsplatte Up/Down (beim Öffnen kann die Platte durch ein zweites Drücken der Taste auf der gewünschten Höhe angehalten werden)

### Funktion Timer 5':

Durch langes Drücken (>2") der Tasten P3, P4, P5 oder P6 wird die Funktion Timer 5' aktiviert.

Nach 5 Minuten, schaltet sich der Motor aus. Wenn die Funktion aktiv ist, blinkt die LED der aktuellen Motorgeschwindigkeit.

### Anzeige der Filteralarme:

**Fettfilter:** Nach 30 Betriebsstunden des Motors leuchtet die LED der Taste P1 nach jedem Ausschalten des Motors 30" lang auf.

**Kohlefilter:** Nach 120 Betriebsstunden des Motors blinkt die LED der Taste P1 nach jedem Ausschalten des Motors 30" lang.

## ACHTUNG

### ALARM AUF DEM BEDIENFELD

1. Alle LED-Leuchten blinken: Der ausfahrbare Schlitten ist verklemmt. 30 Sekunden warten, anschließend die Taste UP/DOWN drücken, um den Schlitten zu lösen.
2. Die LED-Leuchte der Taste UP/DOWN blinkt: Die Vorderplatte der Filter ist nicht richtig eingehängt. Erneut ordnungsgemäß platzieren.

### WARTUNG

! Vor dem Reinigen oder Warten die Spannungszufuhr ausschalten.

#### Reinigung der Abzugshaube

**WIE OFT:** Um ein Brandrisiko zu vermeiden, die Haube mindestens alle 2 Monate reinigen.

**AUSSENREINIGUNG:** Für die äußere Reinigung (von lackierten Geräten) ein mit lauwarmem Wasser und neutralem Reiniger angefeuchtetes Tuch verwenden; für Edelstahl-, Kupfer- oder Messinghauben Spezialprodukte verwenden.

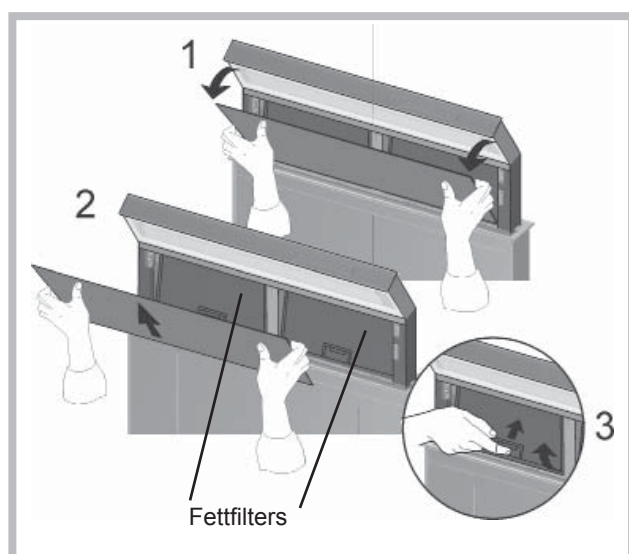
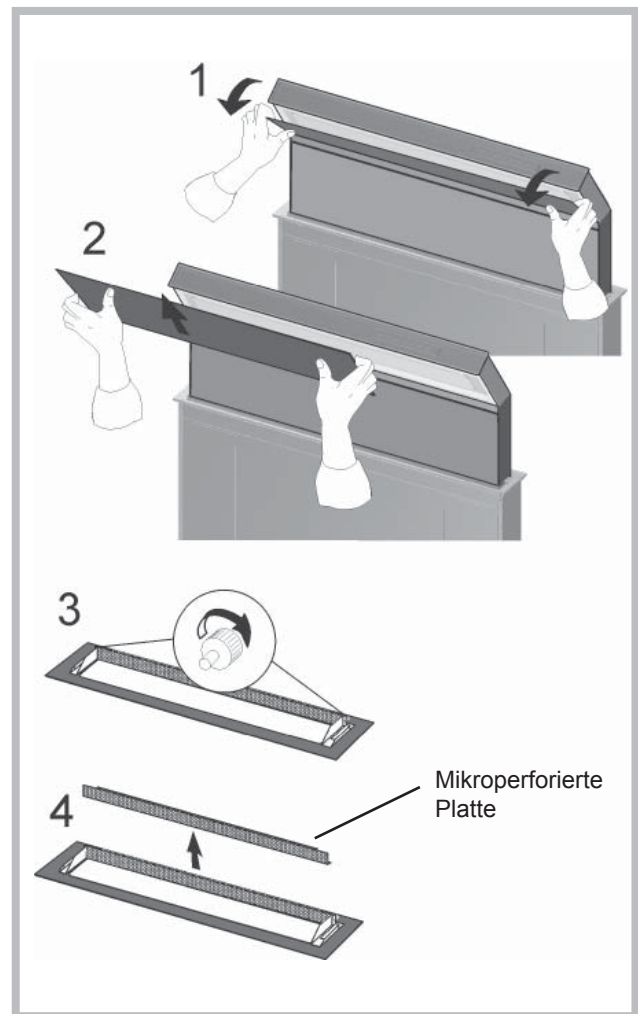
**INNENREINIGUNG:** Für die innere Reinigung des Geräts einen mit denaturiertem Äthylalkohol getränkten Lappen (oder Pinsel) verwenden.

**WAS NICHT GETAN WERDEN DARF:** Keine scheuernden oder korrosiven Produkte (zum Beispiel Metallschwämme, zu harte Bürsten, aggressive Reinigungsmittel usw.) verwenden.

#### Reinigung der Fettfilter und mikroperforierte Platte

**WIE OFT:** Um ein Brandrisiko zu vermeiden, die Haube mindestens alle 2 Monate reinigen.

**REINIGEN:** Die Filter mit einem neutralen Reinigungsmittel mit der Hand oder in der Geschirrspülmaschine waschen. Beim Waschen in der Geschirrspülmaschine wird die Funktionstüchtigkeit der Filter nicht beeinträchtigt, wenn diese evtl. etwas ausbleichen.

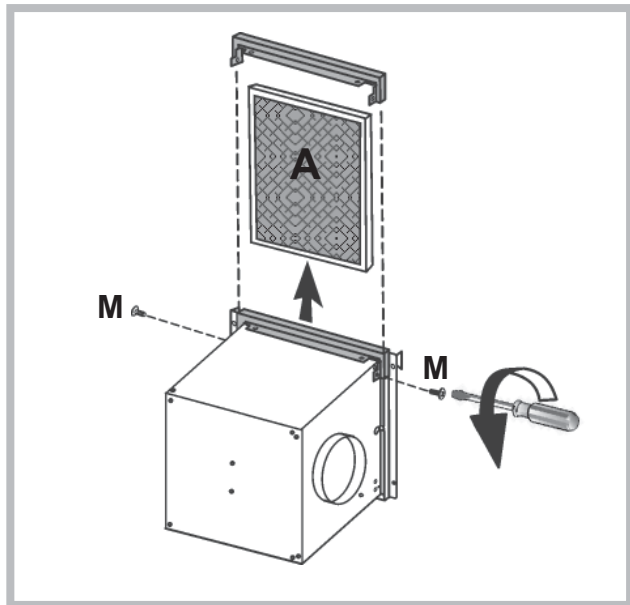


## Wartung des Kohlefilter (A)

(Nur bei Umlufthauben)

WIE OFT MUSS ER AUSGETAUSCHT WERDEN: Mindestens alle 6 Monate.

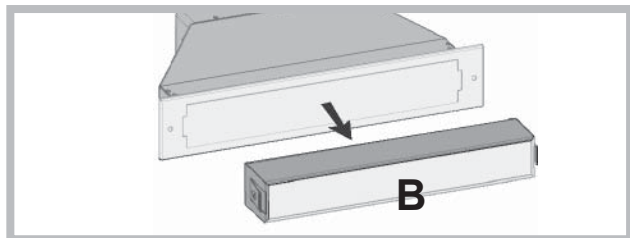
WIE WIRD ER ENTFERNT: zum Entfernen der Kohlefilter zu entfernen Sie die 2 Schrauben M.



## Wartung des Kohlefilter (B)

(Nur bei Umlufthauben)

Siehe Anweisungen geliefert mit Kohlefilter.



## Beleuchtung

Wenn das LED-Licht beschädigt ist, sollte es durch den Hersteller, einen autorisierten technischen Dienst oder eine Person mit ähnlichen Qualifikationen ausgetauscht werden, was die Vorbeugung jeglicher Art von Gefahren ermöglicht.



Teile, die nicht zum Lieferumfang des Produkts gehören

## STÖRUNGEN

Sollte die Abzugshaube nicht korrekt funktionieren, beachten Sie folgende Hinweise, bevor Sie den Kundendienst kontaktieren:

### • Abzugshaube funktioniert nicht

Mögliche Ursache (1): Versorgungsleitung ist nicht oder nicht korrekt angeschlossen.

Lösung: Der Monteur hat die elektrische Installation des Geräts nicht korrekt angeschlossen. Rufen Sie einen Elektriker / Monteur an.

Mögliche Ursache (2): Die Geschwindigkeit wurde nicht gewählt.

Lösung: Wählen Sie die Geschwindigkeit auf dem Bedienpult.

Wenn sich die Haube während des normalen Betriebs ausschaltet, prüfen Sie, ob die Stromversorgung nicht ausgeschaltet wurde und der omnipolare Schalter sich nicht eingeschaltet hat.

### • Das Gebläse funktioniert nicht, doch die Lampen leuchten

Mögliche Ursache: Das Versorgungskabel des Gebläse Motors ist nicht angeschlossen.

Lösung: Lokalisieren Sie das Versorgungskabel des Gebläse-Motors und schließen Sie es an. Prüfen Sie, ob der Lüfter funktioniert. Wenn Sie das Problem nicht beseitigen können, rufen Sie den Kundendienst an.

### • Die Abzugshaube funktioniert nicht korrekt

Mögliche Ursache: Verschmutzte Filter / Trennwände.

Lösung: Prüfen Sie, ob der Filter sauber ist.

Bei Abzugshauben mit Kanalsystemen und bei Abzugshauben mit Aussenmotor

Mögliche Ursache (1): Das Kanalsystem wurde nicht gemäß der Anforderungen gefertigt. Wenn die Kanallänge den Anforderungen des Herstellers nicht entspricht, kann die Abzugshaube nicht optimal funktionieren. Wenn der Kanalquerschnitt zu klein ist, oder im System sich zu viele Rohrbögen befinden, wird der Luftfluss langsamer.

Während der Montage des Abzugskanals sollten die offiziellen Anweisungen der zuständigen Organe beachtet werden. (zum Beispiel darf die abgesaugte Luft nicht in den Kanal gelangen, da dies schon bei der Heizungsanlage, der Thermosiphonpumpe, usw. betrieben wird). Im Raum befinden sich die Belüftungsöffnungen.

Rufen Sie einen Monteur an.

Mögliche Ursache (2): Der Kanal ist verstopft.

Lösung: Prüfen Sie, ob ein Fremdkörper den Ventilkanal verstopft (Vogelnester oder Verschmutzungen).

Mögliche Ursache (3): Ein Flügel der Drosselklappe öffnet sich nicht.

Lösung: Prüfen Sie, ob die Transportsicherung am Flügel der Drosselklappe beseitigt ist und ob die Flügel sich frei bewegen können.

Bei Abzugshauben mit Filter

Mögliche Ursache: Der Kohlefilter ist komplett getränkt.

Lösung: Tauschen Sie den Kohlefilter aus.

### • Lampe funktioniert nicht

Lampen (LED):

Wenn diese Lampe nicht in der unten angegebenen Tabelle (Spalte mit Hinweis) angegeben ist, rufen Sie den Kundendienst an.

Lampen mit Glühbirnen:

Mögliche Ursache: Die Glühbirne oder Lampenfassung ist mangelhaft, oder ein Versorgungskabel hat sich abgelöst.

Lösung: Die Glühbirne in eine andere Fassung eindrehen. Sollte die Glühbirne weiterhin nicht funktionieren, tauschen Sie die Glühbirne gegen eine andere desselben Typs aus. Brennt nun die Glühbirne, ist die Fassung mangelhaft oder das Versorgungskabel ist abgelöst. Rufen Sie den Kundendienst an.

Halogenlampen:

Mögliche Ursache: Die Glühbirne oder Lampenfassung ist mangelhaft, oder ein Versorgungskabel ist abgelöst.

Lösung: Tauschen Sie die Glühbirne gegen eine andere desselben Typs aus. Wenn das Problem weiter besteht, rufen Sie den Kundendienst an.

### • Fernbedienung funktioniert nicht (wenn sie sich in dem Lieferumfang befindet)

Mögliche Ursache (1): Keine Verbindung zwischen Fernbedienung und Abzugshaube.

Lösung: Prüfen Sie, ob die Tasten auf der Abzugshaube korrekt funktionieren.

Die Stromversorgung der Abzugshaube mittels eines Kreisunterbrechers ausschalten, dann nochmal die Stromversorgung einschalten. Noch einmal die Verbindung zwischen Fernbedienung und Abzugshaube gemäß der Betriebsanleitung von der Fernbedienung wiederherstellen.

Mögliche Ursache (2): Die Batterie der Fernbedienung ist leer.

Lösung: Die Batterie gegen eine neue austauschen.

### • Verriegelung der vertikalen Teleskoptafel (wenn sie sich in dem Lieferumfang befindet)


Wenn alle LED's blinken, ist die Teleskoptafel verriegelt. 30 Sekunden abwarten und die Taste „oben“ oder „unten“ drücken, um das Tablet zu entsperren.

Wenn die Taste „oben“ oder „unten“ blinkt, befindet sich der Schmierstofffilter nicht in der korrekten Position. Stellen Sie das Filter korrekt ein.

Wenn die Tafel verriegelt ist, prüfen Sie, ob ein Versorgungskabel getrennt ist. Wenn das Problem weiter besteht, rufen Sie den Kundendienst an.

# Français

**! L'installation doit être effectuée par un professionnel du secteur conformément aux instructions du fabricant.**

 Faire usage de gants lors des opérations d'installation et d'entretien.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le constructeur ou son service d'assistance technique, ou toutefois par une personne adéquatement qualifiée, afin d'éviter tout danger.

Avertissement: Si vous n'installez pas les vis ou dispositifs de fixation conformément à ces instructions cela pourrait engendrer des risques électriques.

La hotte peut avoir des configurations esthétiques différentes par rapport à ce qui est illustré dans les dessins de ce manuel, cependant les instructions pour l'utilisation, l'entretien et l'installation restent identiques.

- La 4e vitesse (intensive) diminue automatiquement à la 3e vitesse après 5 minutes de fonctionnement pour optimiser les consommations énergétiques.
- Si la hotte est laissée mise en marche (éclairage et/ou moteur), après 10 heures de fonctionnement, en cas d'absence d'autres commandes par l'utilisateur, elle passera automatiquement en mode OFF, tous les voyants étant désactivés.
- Chaque fois qu'une commande est donnée au clavier ou depuis la télécommande (option), une sonnerie émet un signal sonore « bip ».
- Si pendant la marche de la hotte une coupure d'alimentation électrique se produit, la hotte se met automatiquement hors circuit, et sa touche passe en position OFF. Il faut donc remettre le moteur en marche en mode manuel.

## ÉVACUATION DE L'AIR

(pour les versions aspirantes)

- ! Réaliser le trou et installer la conduite d'évacuation de l'air.
- ! Utiliser un tuyau de la longueur strictement nécessaire.
- ! Les coudes du tuyau doivent être en nombre minime (angle maxi du coude: 90°).
- ! Éviter les variations excessives de section du tuyau.
- ! Utiliser un tuyau le plus lisse possible sur sa partie interne.
- ! Le matériau du tuyau doit être aux normes.
- ! Ne pas relier la hotte à des conduites d'évacuation de fumées de combustion (chaudières, cheminées, poêles, etc).
- ! Pour l'évacuation de l'air, respecter les consignes des autorités compétentes en la matière. Par ailleurs, l'air à évacuer doit être éliminé par une cavité dans le mur, sauf si cette dernière n'est pas prévue à cet effet.
- ! Équiper la pièce de prises d'air pour éviter que la hotte ne crée une pression négative à l'intérieur de la pièce (elle ne doit pas dépasser 0,04 mbar); en effet, si la hotte est utilisée conjointement à des appareillages autres qu'électriques (poêles à gaz, à huile, à charbon, etc.), les gaz d'évacuation de la source de chaleur peuvent être réaspirés.

## FILTRANTE OU ASPIRANTE?

La hotte peut être installée en version aspirante ou en version filtrante.

Le type d'installation doit être choisi d'emblée.

Pour une plus grande efficacité, il est recommandé, dans la mesure du possible, d'installer la hotte en version aspirante.



Version aspirante

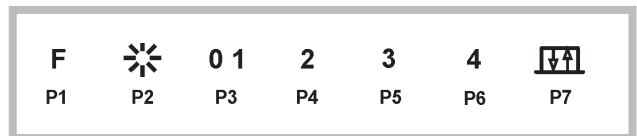
La hotte filtre l'air et l'expulse à l'extérieur à travers le tuyau d'évacuation.



Version filtrante

La hotte filtre l'air et l'expulse à l'intérieur de la pièce.

## COMMANDES



**P1** : réinitialisation alarme des filtres

**P2** : on/off diodes - (seulement pour des modèles: par une pression longue sur la touche, il est possible de modifier l'intensité des diodes High/Low).  
Note : L'éclairage des diodes est visualisé par P2 uniquement avec le panneau aspirateur complètement ouvert

**P3** : on/off moteur - 1ère vit.

**P4** : 2<sup>ème</sup> vit.

**P5** : 3<sup>ème</sup> vit.

**P6** : 4<sup>ème</sup> vit.

**P7** : up/down panneau aspirateur (lors de l'ouverture, il est possible de fermer le panneau à la hauteur voulue par une deuxième pression sur la touche)

### Fonction Timer 5':

Par une pression longue (>2") sur les touches P3, P4, P5 ou P6, on active la fonction Timer 5'. Une fois ce temps écoulé, le moteur s'arrête. Lorsque la fonction est activée la diode correspondant à la vitesse en cours du moteur, clignote.

### Affichage alarme des filtres:

Filtres à graisse : Après 30 h de fonctionnement du moteur, la diode de la touche P1 s'allume pendant 30" toutes les fois que le moteur s'arrête.

Filtre à charbon : Après 120 h de fonctionnement du moteur, la diode de la touche P1 clignote pendant 30" toutes les fois que le moteur s'arrête.

## ATTENTION

### ALARME SUR LA COMMANDE

1. Toutes les leds clignotantes: cela signifie que le chariot télescopique est bloqué. Attendre 30", ensuite appuyer sur la touche HAUT/BAS pour débloquer le chariot.
2. LED de la touche HAUT / BAS clignotant signifie que le filtre à graisse ne est pas correctement verrouillé. Repositionner correctement.

### ENTRETIEN

- ! Avant de procéder au nettoyage ou à une opération d'entretien, couper l'alimentation électrique.

#### Nettoyage de la hotte

**QUAND NETTOYER:** la nettoyer au moins une fois tous les 2 mois pour prévenir le risque d'incendie.

**NETTOYAGE EXTERNE:** utiliser un chiffon humidifié à l'eau tiède et un détergent neutre (pour les hottes peintes); utiliser un produit spécial pour hottes en acier, cuivre ou laiton.

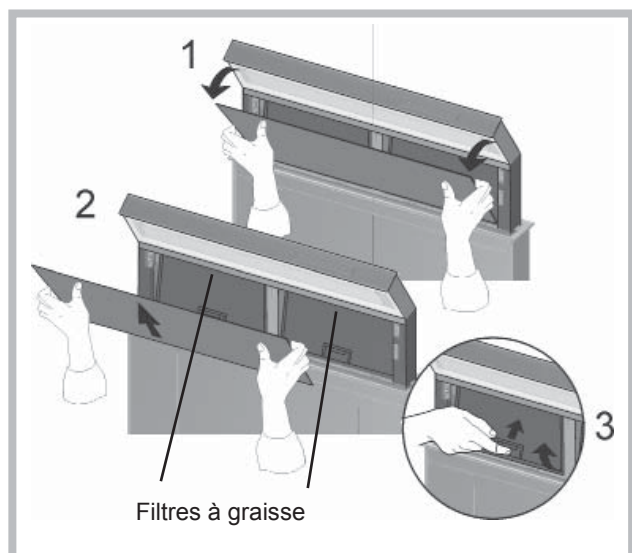
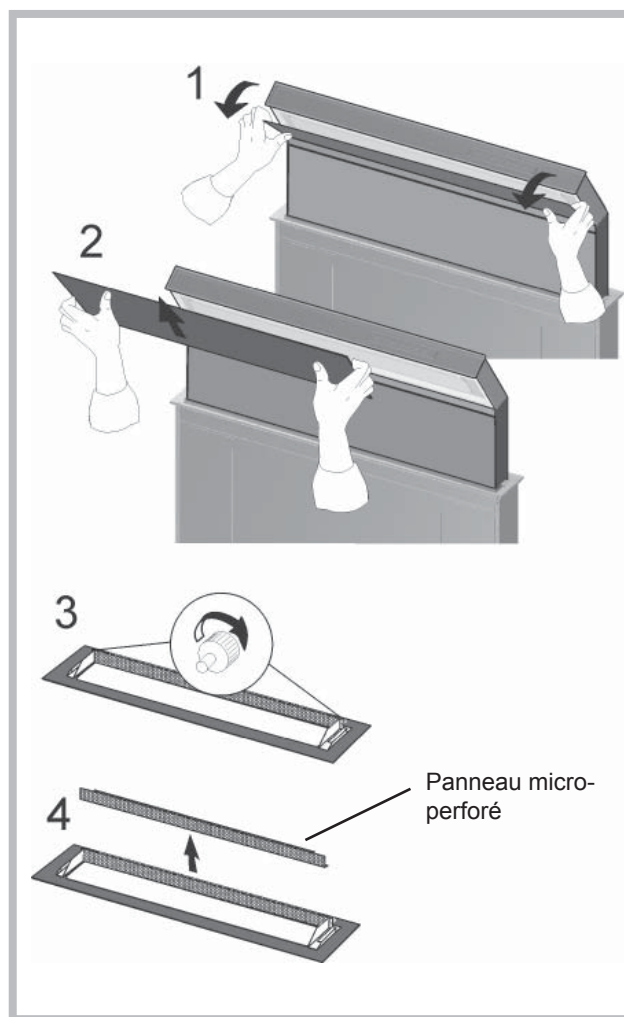
**NETTOYAGE INTERNE:** utiliser un chiffon (ou un pinceau) imbibé d'alcool éthylique dénaturé.

**À ÉVITER:** ne pas utiliser de produits abrasifs ou corrosifs (par exemple éponges métalliques, brosses trop dures, détergents très agressifs, etc.).

#### Nettoyage des filtres à graisse et du panneau micro-perforé

**QUAND NETTOYER:** la nettoyer au moins une fois tous les 2 mois pour prévenir le risque d'incendie.

**NETTOYAGE:** laver les filtres avec un détergent neutre à la main ou au lave-vaisselle. En cas de lavage au lave-vaisselle, une éventuelle décoloration ne compromet en aucun cas l'efficacité des filtres.

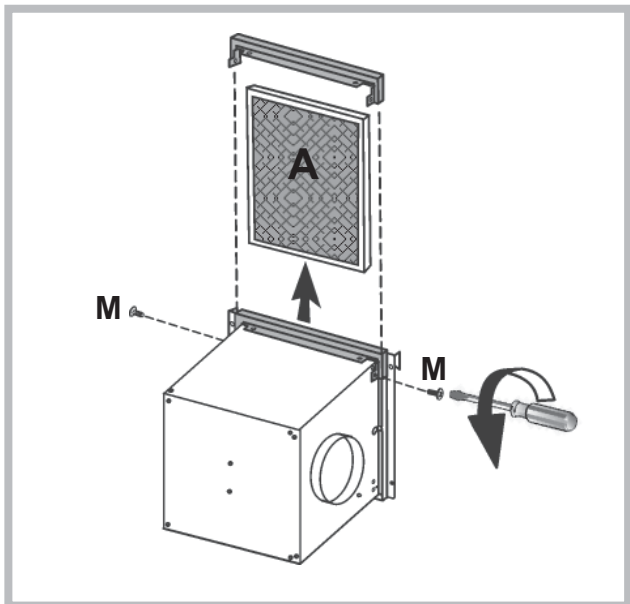




## Entretien du filtre à charbon (A) (uniquement pour la hotte filtrante)

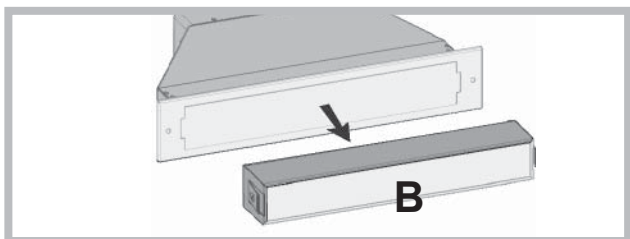
QUAND CHANGER LE FILTRE: le changer au moins tous les 6 mois.

DÉMONTAGE DU FILTRE: pour enlever le filtre à charbon enlever les deux vis M.



## Entretien du filtre à charbon (B) (uniquement pour la hotte filtrante)

Voir les instructions fournies avec le filtre à charbon.



## Eclairage

Si l'éclairage DEL est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, un service technique agrémenté ou une personne ayant des qualifications professionnelles semblables, pour prévenir tout genre de risque chez l'utilisateur.

## DYSFONCTIONNEMENTS

Si quelque chose ne fonctionne pas correctement, avant d'appeler le service technique, veuillez effectuer les simples vérifications décrites ci-dessous :

### • La hotte ne fonctionne pas

Cause possible (1) : Câble d'alimentation non connecté ou connecté incorrectement.

Solution : Le système électrique de la hotte n'a pas correctement connecté par l'installateur. Appeler un électricien/installateur

Cause possible (2) : Vitesse non sélectionnée.

Solution : Sélectionner la vitesse sur le panneau de commande.

Si le couvercle s'arrête pendant le fonctionnement normal, s'assurer que l'alimentation n'a pas été coupée et que le disjoncteur omnipolaire n'est pas déclenché.

### • Le ventilateur ne fonctionne pas, mais les lumières fonctionnent

Cause possible : Le câble du moteur du ventilateur n'est pas connecté.

Solution : Trouver le câble du moteur du ventilateur et le connecter.

S'assurer que le ventilateur fonctionne. Si le problème persiste, appeler le service technique.

### • La hotte ne fonctionne pas correctement

Cause possible : Filtres / compartiments sales

Solution : S'assurer que le filtre est propre.

Pour les hottes avec le système de conduits et les hottes avec un moteur externe

Cause possible (1) : Le système de conduits est non conforme aux exigences. Si la longueur du conduit dépasse les exigences du fabricant, la hotte peut ne pas fonctionner de façon optimale. Si la section transversale du conduit est trop petit ou le système comporte trop de coudes, le flux d'air sera ralenti.

Lors de l'installation du conduit de sortie, suivre les instructions officielles fournies par les autorités compétentes (par exemple, l'air aspiré ne peut pas être acheminé vers le conduit qui est déjà utilisée dans le cadre d'un système de chauffage central, du thermosiphon etc.). La pièce comprend des trous de ventilation.

Contactez l'installateur.

Cause possible (2) : La conduite est bouchée.

Solution : s'assurer que rien ne bloque le conduit de ventilation (nids d'oiseaux ou nœuds).

Cause possible (3) : La lame de la vanne ne s'ouvre pas.

Solution : S'assurer que le ruban a été enlevé des lames et qu'elles se déplacent sans problème.

Pour les hottes avec un filtre

Cause possible : le filtre à charbon est complètement trempé.

Solution : remplacer le filtre à charbon

### • La lampe ne fonctionne pas

Phares (LED) :

Si ce type de lampe ne figure pas dans le tableau dans la feuille "Attention", contacter le service technique.

Lampes avec ampoules :

Cause possible : L'ampoule ou la douille est défectueuse ou le câble est déconnecté.

Solution : utiliser une autre douille, si l'ampoule ne fonctionne pas, la remplacer, si elle fonctionne, la douille est défectueuse ou le câble d'alimentation est déconnecté. Appeler le service technique.

Lampes halogènes

Cause possible : L'ampoule ou la douille est défectueuse ou le câble est déconnecté.

Remplacer par une autre ampoule du même type. Si le problème persiste, appeler le service technique.

### • La télécommande ne fonctionne pas (si incluse)

Cause possible (1) : Manque de connexion entre la télécommande et la hotte.

Solution : S'assurer que les boutons de commande sur la hotte fonctionnent correctement.

Mettre la hotte hors tension en utilisant le disjoncteur, la remettre sous tension. Reconnecter la télécommande et la hotte en suivant le manuel fourni avec la télécommande.

Cause possible (2) : Pile épuisée dans la télécommande.

Solution : Remplacer la pile.

### • Verrouillage du plateau télescopique vertical (si inclus)

Si tous les LEDs clignotent, le plateau télescopique a été verrouillé.

Attendre 30 secondes et appuyer sur le bouton haut ou bas pour déverrouiller le plateau.

Si le bouton haut/bas clignote, le filtre à graisse est dans une mauvaise position. Il faut le placer de manière correcte.


Si le plateau est verrouillé, s'assurer que le câble d'alimentation n'a pas été déconnecté. Si le problème persiste, appeler le service technique.



Éléments non fournis avec la hotte

# Español

! La instalación se debe realizar siguiendo estas instrucciones y por personal profesionalmente calificado.

 Utilice guantes durante las operaciones de instalación y mantenimiento.

Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el mismo fabricante o por el servicio de asistencia técnica, o de todos modos por una persona que posea una cualificación similar, de modo de prevenir cualquier tipo de riesgo.

Advertencia: Si no se instalan los tornillos o dispositivos de fijación de acuerdo con estas instrucciones puede resultar en riesgos eléctricos.

La campana puede ser diferente con respecto a los dibujos de este manual, aunque las instrucciones para su uso, la manutención y la instalación son las mismas.

- La 4a velocidad (intensiva) baja a la 3a velocidad después de 5' de funcionamiento para optimizar los consumos energéticos Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el mismo fabricante o por el servicio de asistencia técnica, o de todos modos por una persona que posea una cualificación similar, de modo de prevenir cualquier tipo de riesgo.

- Si el extractor está encendido (luces y/o motor), después de 10 horas de inactividad por parte del usuario, se activará automáticamente el modo OFF y todas las funciones se desactivarán.

- Cada vez que se envíe un comando desde el teclado o mando (opcional), se emitirá un sonido de pitido "beep".

- Si durante la operación del extractor se interrumpe la alimentación, éste se apagará automáticamente y el botón pasará a la posición OFF. En este caso, es necesario iniciar el motor manualmente.

## EXTRACCIÓN DE AIRE

(Para las versiones aspiradoras)

- ! Prepare el agujero y el conducto de extracción de aire.
- ! Utilice un conducto cuya longitud sea la mínima indispensable.
- ! Utilice un conducto con el menor número posible de curvas (ángulo máximo de la curva: 90°).
- ! Evite los cambios drásticos en la sección del conducto
- ! Utilice un conducto cuyo interior sea lo más liso posible.
- ! El material del conducto debe estar aprobado de conformidad con las normativas.
- ! No conecte la campana a conductos de extracción de humos producidos por combustión (calderas, chimeneas, estufas, etc.).
- ! Para la extracción del aire a evacuar hay que respetar las prescripciones de las autoridades competentes. Además, el aire extraído no debe eliminarse a través de un agujero en la pared, a menos que el mismo esté específicamente destinado a dicho propósito.
- ! Instale tomas de aire en el local para evitar que la campana cree una presión negativa en la habitación (dicha presión no debe superar los 0,04 mbar); de hecho, si la campana se utiliza al mismo tiempo que otros equi-

pos no eléctricos (estufas de gas, aceite, carbón, etc.), podría producirse la succión de los gases de escape de la fuente de calor.

## ¿FILTRANTE O ASPIRADORA?

La campana puede instalarse en versión aspiradora o filtrante. Decida desde el principio el tipo de instalación). Para mejorar las prestaciones, aconsejamos instalar la campana en la versión aspiradora (si es posible).



### Versión aspiradora

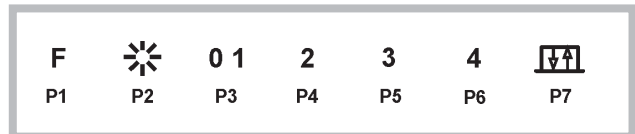
La campana depura el aire y lo expulsa hacia fuera a través de un conducto de extracción.



### Versión filtrante

La campana depura el aire y vuelve a introducir el aire limpio en la habitación.

## MANDOS



- P1:** reinicio de la alarma de filtros
- P2:** encendido/apagado led. (sólo en ciertos modelos: con una pulsación larga de la tecla se puede modificar la intensidad alta/baja de los led).  
Nota: El encendido de los led se visualiza en P2 sólo con el panel aspirador totalmente abierto
- P3:** encendido/apagado motor - 1ª vel.
- P4:** 2ª vel.
- P5:** 3ª vel.
- P6:** 4ª vel.
- P7:** subida/bajada del panel aspirador (en la fase de apertura se puede detener el panel a la altura deseada con una segunda pulsación de la tecla)

### Función de temporizador de 5'

Con una pulsación larga (>2") de las teclas P3, P4, P5 o P6 se activa la función Temporizador de 5'. Transcurridos los minutos el motor se apaga. Cuando la función está activa el led correspondiente a la velocidad actual del motor destella.

### Visualización de alarma de filtros:

Filtros antigrasa: Después de 30 h de funcionamiento del motor, el led de la tecla P1 se enciende durante 30" cada vez que se apaga el motor.

Filtro de carbón: Después de 120 h de funcionamiento del motor, el led de la tecla P1 destella durante 30" cada vez que se apaga el motor.

## ATENCIÓN

### ALARMA EN EL MANDO

1. Todos los leds intermitentes: significa que el carro telescópico está bloqueado. Esperar 30", a continuación pulse la tecla UP/DOWN para desbloquear el carro.
2. Led tecla UP/DOWN intermitente: significa que el panel frontal de los filtros no está enganchado correctamente. Volver a colocarlo correctamente.

### MANTENIMIENTO

! Desconecte la tensión antes de efectuar operaciones de limpieza o mantenimiento.

#### Limpieza de la campana

**CUÁNDO LIMPIAR:** limpie por lo menos cada 2 meses para evitar los riesgos de incendio.

**LIMPIEZA EXTERNA:** utilice un paño humedecido con agua tibia y detergente neutro (para las campanas pintadas); utilice productos específicos para campanas de acero, cobre o latón.

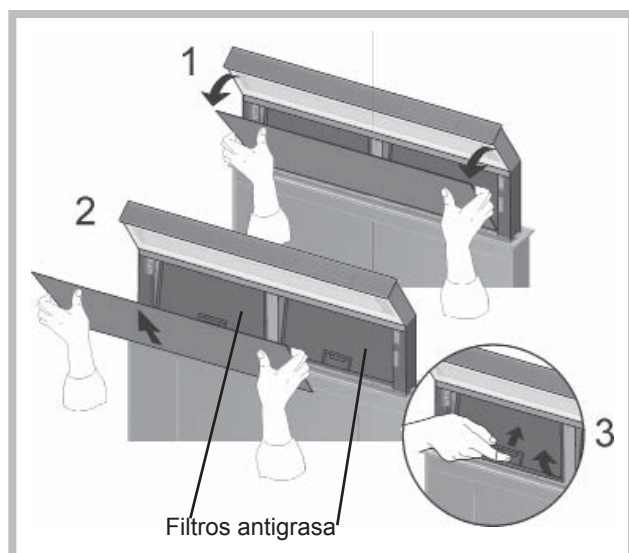
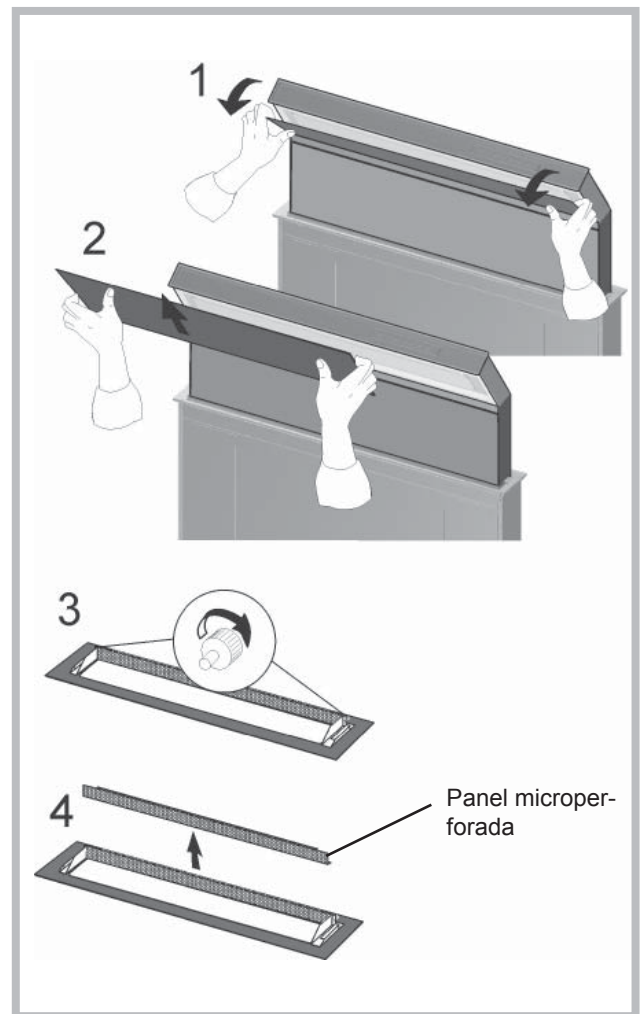
**LIMPIEZA INTERNA:** utilice un paño (o un pincel) humedecido con alcohol etílico desnaturalizado.

**LO QUE NO DEBE HACER:** no utilice productos abrasivos o corrosivos (por ejemplo, esponjas de metal, cepillos demasiado duros, detergentes muy agresivos, etc).

#### Limpieza de los filtros antigrasa y panel microperforada

**CUÁNDO LIMPIAR:** limpie por lo menos cada 2 meses para evitar los riesgos de incendio.

**CÓMO LIMPIAR:** lave con detergente neutro a mano o en una lavavajillas. En caso de lavado en lavavajillas, la eventual decoloración de los filtros no afectara de ningún modo su funcionamiento.

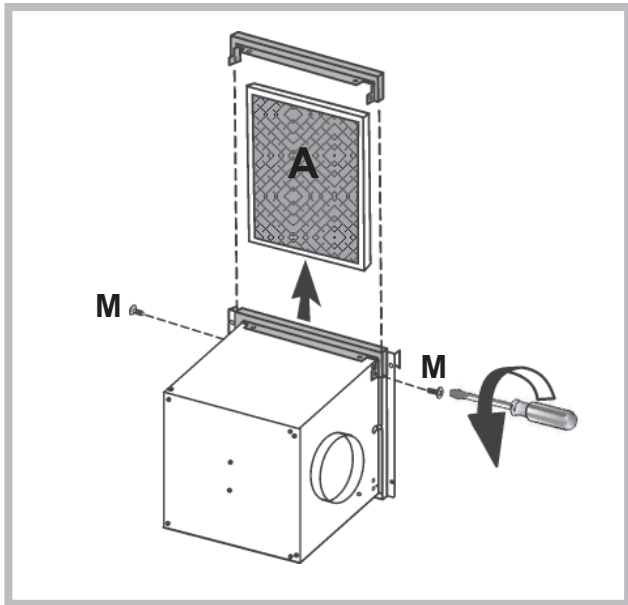


## Mantenimiento filtro de carbón (A)

(Sólo para la campana filtrante)

**CUÁNDO SUSTITUIR:** sustituya por lo menos cada 6 meses.

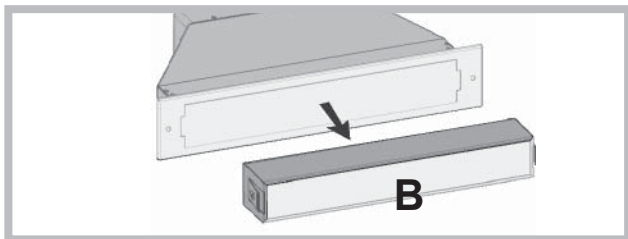
**CÓMO QUITARLO:** para quitar el filtro de carbón quitar los 2 tornillos M.



## Mantenimiento filtro de carbón (B)

(Sólo para la campana filtrante)

Consulte las instrucciones suministrada con el filtro de carbón.



## Iluminación

Si el led está dañado, debe ser repuesto por el fabricante, un servicio técnico autorizado o técnico autorizado para minimizar todo tipo de riesgo.



Componentes no suministrados con el producto

## FALLOS EN FUNCIONAMIENTO

Si algo no funciona correctamente, pedimos que se hagan sencillas acciones de control que se describen a continuación antes de llamar al servicio técnico:

### • Campana extractora no funciona

Posible causa (1): El conductor de alimentación está desconectado o mal conectado.

Solución: La instalación eléctrica de la campana extractora no ha sido correctamente conectada por el montador. Llame al electricista / al montador.

Posible causa (2): No se ha seleccionado la velocidad.

Solución: Seleccione la velocidad en el panel de control.

Si la tapa se desactiva durante el funcionamiento normal se debe revisar si no se ha quitado la alimentación y que no se ha accionado el interruptor omnipolar (de múltiples polos).

### • Soplador no funciona mientras las luces funcionan

Posible causa: El cable de alimentación del motor del soplador no está conectado.

Solución: Localice el cable del soplador y conéctelo. Revise si ahora el ventilador funciona. Si no desaparece el problema llame al servicio técnico.

### • Campana extractora no funciona correctamente

Posible causa: Filtros /tabiques sucios.

Solución: Revise si el filtro está limpio.

En el caso de campanas extractoras con el sistema de canales y de campanas extractoras con motor exterior

Posible causa (1): El sistema de canales no cumple con requisitos. Si la longitud del canal supera los requisitos del fabricante, la campana extractora puede no funcionar de forma óptima. Si el diámetro del canal está demasiado pequeño o en el sistema hay demasiados codos, también resultará ralentizado el flujo de aire .

Durante el montaje del canal de evacuación hay que adaptarse a las instrucciones suministradas por los órganos correspondientes (por ej. el aire extraído no puede ser dirigido hacia el canal que ya se utiliza dentro de la instalación de calefacción central, termosifones, etc.). Existen orificios de ventilación en el local.

Debe ponerse en contacto con el montador.

Posible causa (2): El canal está colapsado.

Solución: Revisar si nada obtura el canal de ventilación (nidos de pájaros o nudos).

Posible causa (3): El ala del estrangulador no se abre.

Solución: Se debe revisar si la cinta fue quitada en las alas del estrangulador y si éstas pueden moverse libremente.

En el caso de campanas extractoras con filtros

Posible causa: El filtro de carbón está embebido por completo.

Solución: Cambiar el filtro de carbón.

### • Lámpara no funciona

Focos (LED):

Si este tipo de lámparas no fueron incluidas en la tabla a continuación en hoja "Advertencia", pedimos póngase en contacto con el servicio técnico.

Lámparas con bombillas:

Posible causa: La bombilla o la luminaria defectuosa o se ha desconectado el conductor de alimentación.

Solución: Poner la bombilla en otra luminaria; si la bombilla no funciona, cambiarla por otra del mismo tipo; si no funciona, la luminaria es defectuosa o se ha desconectado el conductor de alimentación. Llame al servicio técnico.

Lámparas halógenas:

Posible causa: La bombilla o su luminaria es defectuosa o se ha desconectado el conductor de alimentación.

Solución: Cambie la bombilla por otra del mismo tipo. Si el problema persiste, llame al servicio técnico.

### • Mando a distancia no funciona (si hace parte del juego suministrado)

Posible causa (1): La falta de conexión entre el mando a distancia y la campana extractora.

Solución: Compruebe si los pulsadores de mando ubicados en la campana extractora funcionan correctamente.

Desactivar la alimentación de la campana extractora con el interruptor del circuito; después, conectarla de nuevo. Hacer de nuevo la conexión entre el mando a distancia y la campana extractora siguiendo el manual de instrucciones suministrado con el mando a distancia.

Posible causa (2): La pila del mando a distancia está agotada.

Solución: cambiar la pila por una nueva.

### • Bloqueo de la bandeja vertical telescópica (si hace parte del juego suministrado)


Si todas las LEDs parpadean, la bandeja telescópica quedó bloqueada. Esperar unos 30 segundos y pulsar el pulsador arriba o abajo para desbloquear la bandeja.

Si el pulsador arriba / abajo parpadea, el filtro de lubricante no está en la buena posición. Ponerlo en la buena posición.

Si la bandeja está bloqueada se debe comprobar si el conductor de alimentación no ha sido desconectado. Si el problema persiste, llame al servicio técnico.

# Português

**! A instalação deve ser realizada segundo estas instruções e por pessoal profissional qualificado.**

 Utilizar luvas nas operações de instalação e manutenção.

Se o cabo de alimentação estiver danificado, deverá ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica ou, pelo menos, por uma pessoa com uma qualificação semelhante, de forma a prevenir quaisquer riscos.

Aviso: Se não instalar os parafusos ou dispositivo de fixação de acordo com essas instruções pode resultar em riscos de danos elétricos.

A coifa pode ter estéticas diferentes a quanto ilustrado neste livrete, todavia as instruções de uso, manutenção e instalação permanecem as mesmas.

- A 4ª velocidade (intensiva) é automaticamente desactivada após 5 minutos de funcionamento; a 3ª velocidade entra em função a fim de otimizar os consumos energéticos.

- Se o exaustor/coifa permanece ligado (à rede de luz ou ao motor), após 10 horas na ausência do usuário, ele/a é automaticamente configurado para o modo OFF, todas as funções ficam desativadas.

- Cada vez que o comando é emitido através do teclado ou controle remoto (opcional), o alarme dispara "bip".

- Se, durante o funcionamento da coifa há uma interrupção no fornecimento de energia elétrica, o exaustor se desliga automaticamente e o botão vai para a posição OFF. É, necessário então, de re-iniciar/resetar o funcionamento do motor manualmente.

## SAÍDA DO AR

(Para as versões aspirantes)

- ! Preparar o furo e a conduta para exaustão do ar.
- ! Utilizar uma conduta com o comprimento mínimo indispensável.
- ! - Utilizar uma conduta com o menor número possível de curvas (ângulo máximo da curva: 90°/90°).
- ! Evitar alterações drásticas da secção do tubo (diâmetro).
- ! Usar uma conduta com o interior mais liso possível.
- ! O material da conduta deve ser aprovado em conformidade com a lei.
- ! Não ligar o exaustor a condutas para exaustão dos fumos produzidos através da combustão (caldeiras, lareiras, aquecedores, etc).
- ! Para a evacuação do ar respeitar as disposições estabelecidos pelas autoridades competentes. Além disso, o ar a evacuar não deve ser eliminado através de um abertura na parede a não ser que seja destinado expressamente a esse fim.
- ! Equipar o local com tomadas de ar para evitar que o exaustor crie uma pressão negativa no local (que não deve superar 0,04 mbar); Se o exaustor for utilizado simultaneamente com aparelhos não eléctricos (aquecedores a gás, a óleo, a carvão, etc) é possível que haja sucção dos gases de combustão da fonte de calor.

## FILTRANTE OU ASPIRANTE ?

O exaustor pode ser na versão filtrante ou na versão aspirante. Decidir desde o início o tipo de instalação.

Para uma maior eficiência, aconselhamos a instalação do exaustor na versão aspirante (se possível).



**Versão aspirante**

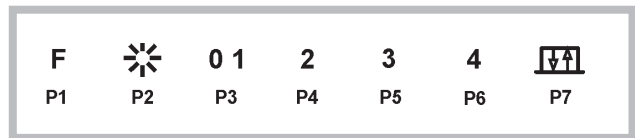
O exaustor limpa o ar e expulsa-o para o exterior através de uma conduta de exaustão.



**Versão filtrante**

O exaustor limpa o ar que volta a entrar limpo no local.

## COMANDOS



**P1:** reiniciar alarme filtros

**P2:** on/off led - (apenas para determinados modelos: pressionando mais tempo o botão é possível modificar a intensidade dos leds High/Low).

Nota: O acender dos leds é visualizado através de P2 mas com o painel de aspiração completamente aberto

**P3:** on/off motor - 1ªvel

**P4:** 2ªvel

**P5:** 3ªvel

**P6:** 4ªvel

**P7:** up/down painel de aspiração (na fase de abertura é possível bloquear o painel à altura desejada com uma segunda pressão do botão)

### Função timer 5':

Com pressão longa (>2") dos botões P3, P4, P5 ou P6 activa-se a função Timer 5'. Passados 5 minutos o motor desliga. Quando a função esta activa o led correspondente à velocidade em curso do motor pisca.

### Visualização alarme filtros:

Filtros anti-gordura: Após 30h de funcionamento do motor, cada vez que se desliga o motor liga o led L2 (vermelho fixo) durante 30".

Filtro de carvão: Após 120h de funcionamento do motor, cada vez que se desliga o motor o led do botão P1 pisca durante 30".

## **⚠ ATENÇÃO!**

### **ALARMES NO COMANDO**

1. Todos os leds com luz intermitente: significa que o carro telescópico está bloqueado. Aguarde 30" e pressione a tecla UP/DOWN para desbloquear o carro
2. Led tecla UP/DOWN luz intermitente: significa que o painel frontal dos filtros não está correctamente engatado. Volte a posicioná-lo de forma correcta.

### **MANUTENÇÃO**

! Antes de limpar ou efectuar a manutenção desligar a tensão.

#### **Limpeza do exaustor**

**QUANDO EFECTUAR A LIMPEZA:** limpar pelo menos cada 2 meses para evitar riscos de incêndio.

**LIMPEZA EXTERNA:** usar um pano humedecido previamente numa solução de água morna e detergente neutro (para exaustores pintados); Utilizar produtos específicos para exaustores em aço, cobre ou latão.

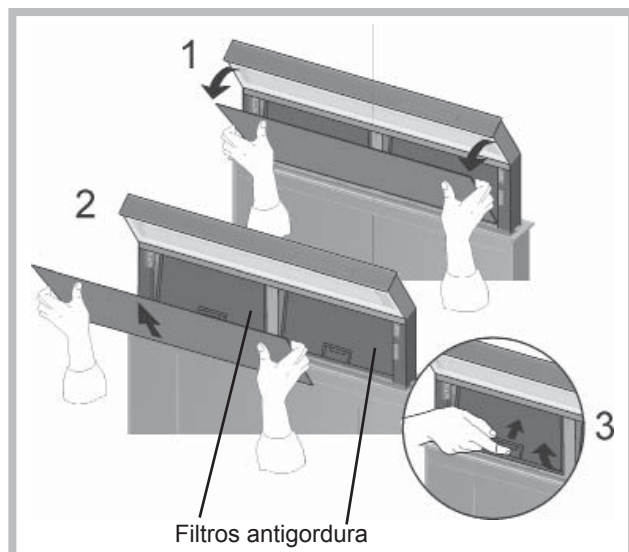
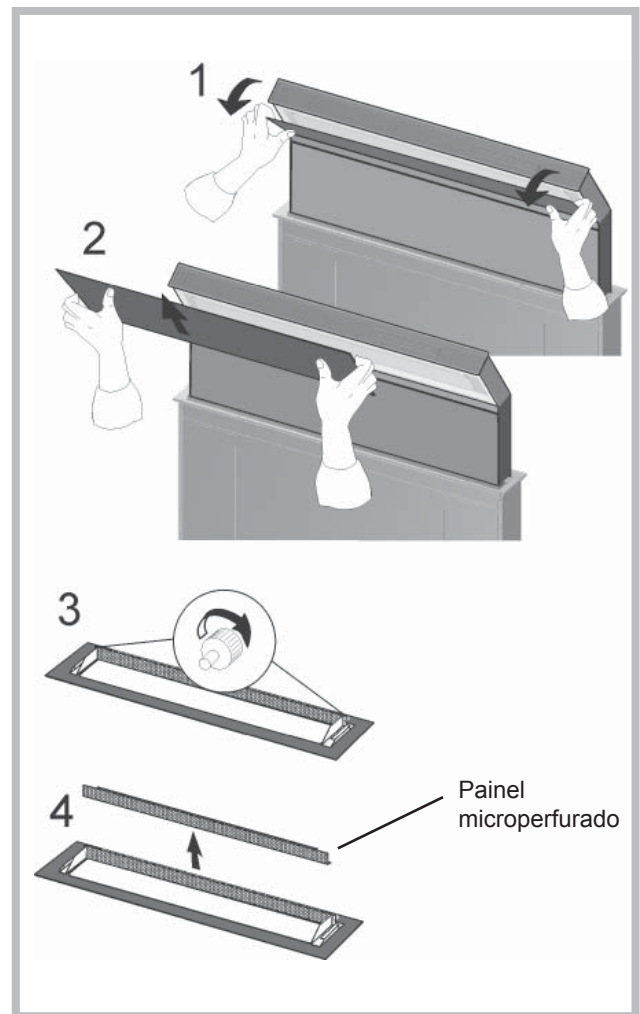
**LIMPEZA INTERNA:** usar um pano (ou um pincel) embebido em álcool etílico desnaturado.

**O QUE NÃO FAZER:** não utilizar produtos abrasivos ou corrosivos (tais como esponjas metálicas, escovas demasiado duras, detergentes muito agressivos, etc.)

#### **Limpeza dos filtros antigordura e painel microperfurado**

**QUANDO EFECTUAR A LIMPEZA:** limpar pelo menos cada 2 meses para evitar riscos de incêndio.

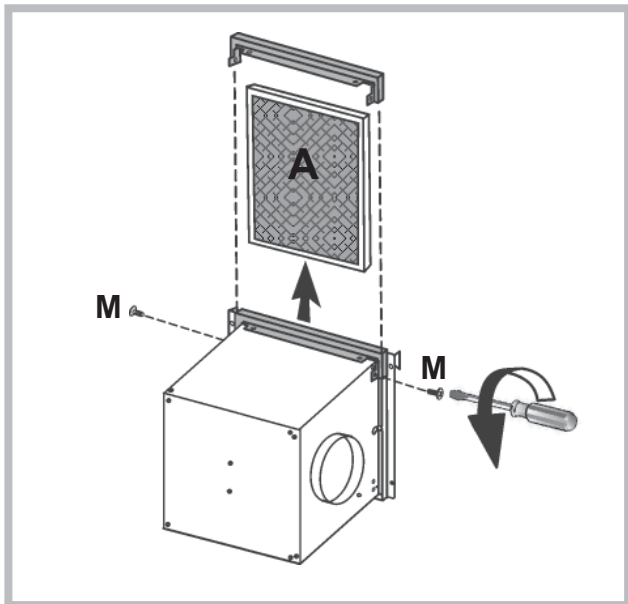
**COMO LIMPAR:** lavar com detergente neutro à mão ou na máquina de lavar loiça. Caso a lavagem seja efectuada na máquina de lavar loiça, uma eventual perda de cor não compromete de forma alguma o funcionamento dos filtros.



## Manutenção filtro de carvão (A) (Somente para o exaustor filtrante)

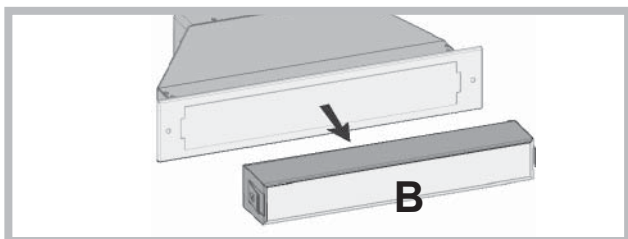
**QUANDO SUBSTITUIR:** Substituir pelo menos cada 6 meses.

**COMO RETIRAR:** para remover o filtro ao carvão remover os 2 parafusos M.



## Manutenção filtro de carvão (B) (Somente para o exaustor filtrante)

Veja as instruções fornecidas com filtro de carvão.



## Iluminação

Se a luz do LED estiver danificada, ela deve ser substituída pelo fabricante, técnico de serviço autorizado ou por uma pessoa com qualificações semelhantes, o que impedirá qualquer tipo de ameaça ao produto.

## AVARIAS

Se algo não está funcionando corretamente, antes de chamar a assistência, por favor, siga as simples verificações descritas a seguir:

### • Exaustor não funciona

Possível causa (1): Cabo de alimentação não está ligado ou está ligado de forma incorreta.

Solução: instalação elétrica de exaustor não foi conectada corretamente pelo instalador. Chame um electricista/instalador.

Possível causa (2): Velocidade não selecionada.

Solução: Seleccione a velocidade no painel de controle.

Se a tampa desliga durante um funcionamento normal, verifique se a alimentação não está desligada e se o disjuntor unipolar (multipolar) não foi ligado.

### • Ventilador não está funcionando, mas as luzes funcionam

Possível causa: Cabo do motor do ventilador não está conectado.

Solução: Localize o cabo do motor do ventilador e conecte-o. Verifique se o ventilador está funcionando agora. Se o problema persistir, ligue para assistência técnica.

### • O exaustor não funciona corretamente

Possível causa: filtros / compartimentos sujos.

Solução: Verifique se o filtro está limpo.

No caso de exaustores com sistema de canais e exaustores com um motor externo

Possível causa (1): O sistema de canais feito contrariamente aos requisitos. Se o comprimento do canal excede os requisitos do fabricante, exaustor pode não funcionar perfeitamente. Se a secção transversal do canal é muito pequeno ou o sistema tem muitas dobras, o fluxo de ar vai ser abrandado.

Durante a montagem do canal de descarga siga as instruções oficiais fornecidos pelas autoridades competentes (por exemplo, ar esgotado não pode ser encaminhado para o canal que já é usado como parte de um sistema de aquecimento central, sifão térmico etc.). O quarto inclui saídas de ar. Entre em contato com seu instalador.

Possível causa (2): O canal está entupido.

Solução: Certifique-se de que nada está bloqueando o canal de ventilação (ninhos de pássaros ou nós).

Possível causa (3): Válvula de acelerador não abre.

Solução: Certifique-se de que a fita foi removida a partir da válvulas de acelerador e se se movem livremente.

No caso de exaustores com filtro

Possível causa: filtro de carvão é completamente encharcado.

Solução: Substituir o filtro de carvão.

### • Lâmpada não trabalha

Luzes (LED):

Se esses tipos de lâmpadas não for exibidas na tabela a seguir no lado do "Advertências", ligue para assistência técnica.

Lâmpadas com bulbos:

Possível causa: O bulbo ou o suporte tem defeito ou cabo de alimentação é desligado.

Solução: Coloque o bulbo em um suporte diferente; se o bulbo não funciona deve substituir com outro do mesmo tipo; se funciona, o suporte é defeituoso ou o cabo de alimentação desconectado. Ligue para assistência técnica.

As lâmpadas de halogéneo:

Possível causa: O bulbo ou o suporte tem defeito ou cabo de alimentação é desligado.

Solução: substituir com outro bulbo do mesmo tipo. Se o problema persistir, ligue para assistência técnica.

### • O controle remoto não funciona (se tiver sido fornecido)

Possível causa (1): Nenhuma conexão entre o controle remoto e o exaustor.

Solução: Verifique se os botões de controle colocados no exaustor trabalham adequadamente

Desligue a alimentação do exaustor usando um disjuntor do circuito; em seguida, reconectá-los. Mais uma vez, deve fazer a ligação entre o controle remoto e o exaustor, seguindo as instruções fornecidas com o controle remoto.

Possível causa (2): Bateria desgastada do controle remoto.

Solução: Substituir a bateria por uma nova.

### • Bloquear novamente a bandeja telescópica (se tiver sido fornecida)

Se todos os LEDs pisquem, a bandeja telescópica está bloqueada.

Aguarde 30 segundos e, em seguida, pressione o botão cima/baixo para destravar a bandeja. Se o botão cima/baixo pisca, o filtro de gordura não está na posição certa. Configurá-lo corretamente.


Se a bandeja é bloqueada verifique se o cabo de alimentação não foi desconectado. Se o problema persistir, chame a assistência técnica.



Componentes não fornecidas com o produto

# Nederlands

**! De installatie moet worden uitgevoerd door een bevoegde installateur en volgens de instructies van de fabrikant.**

 Gebruik altijd handschoenen tijdens alle installatie- en onderhoudswerkzaamheden.

Als de voedingskabel beschadigd is, moet deze door de fabrikant of de technische assistentie of door een persoon met soortgelijke kwalificatie worden vervangen om elk risico te vermijden.

Waarschuwing: Als u de schroeven of bevestiging apparaat te installeren in overeenstemming met deze instructies kan leiden tot elektrische gevaren.

De wasemkap kan er anders uitzien dan aangegeven in de tekeningen uit dit instructieboekje, echter blijven de gebruiks-, onderhouds- en installatie aanwijzingen dezelfde.

- De 4e (intensieve) snelheid wordt automatisch na 5' functionering verlaagd naar de 3e snelheid om het energieverbruik te optimaliseren.
- Als de afzuigkap ingeschakeld blijft (licht en/of de motor), dan wordt deze na 10 uur, als er geen opdracht van de gebruiker komt, automatisch in de OFF-stand gezet, en alle functies worden uitgeschakeld.
- Elke keer als er een opdracht wordt ingevoerd via het toetsenbord of de afstandsbediening (optioneel), wordt er een geluidssignaal "beep" gegeven door de zoemer.
- Als er tijdens de werking van de afzuigkap de stroomtoevoer wordt onderbroken, zet de afzuigkap zich automatisch uit, en de knop gaat over in de OFF-stand. De motor moet dan weer handmatig aangezet worden.

## LUCHTAFVOER

(Voor afvoer afzuigkappen)

- ! Opening en afvoerbuis voorbereiden.
- ! De lengte van het afvoerkanaal moet zo kort mogelijk zijn.
- ! Gebruik zo min mogelijk bochten (maximaal toegestane hoek: 90°).
- ! Vermijd grote verschillen in doorsnede.
- ! Gebruik een buis met een zo glad mogelijke binnenkant.
- ! Het gebruikte materiaal moet volgens norm zijn.
- ! De afvoer van de afzuigkap mag niet op het rookgasafvoer kanaal (van CV-ketel, schorsteen of kachel) worden aangesloten.
- ! Neem de lokale geldende voorschriften voor luchtafvoer in acht. Bovendien mag de af te voeren lucht niet geëlimineerd worden via een gat in de muur, tenzij dit gat uitdrukkelijk voor dit doel bestemd is. Verder mag de lucht niet door een wandholte worden afgevoerd mits deze niet hiervoor ontworpen of bestemd is.
- ! De installatieruimte moet van ventilatieopeningen worden voorzien om negatieve druk te voorkomen (mag niet boven 0,04 mbar); Als de afzuigkap tegelijkertijd met andere elektrische toestellen (gas- of olie- of koolgestookte ketels enz.) wordt gebruikt, ontstaat er kans dat de rookgassen door de warmtebron worden teruggezogen.

## AFVOER OF RECIRCULATIE?

De afzuigkap is beschikbaar in verschillende afvoer of recirculatie uitvoeringen. Beslis op voorhand welke installatie u verkiest (afvoer of recirculatie). Voor een grotere doeltreffendheid, is het raadzaam de aanzuigende kap te installeren (indien mogelijk). Voor het beste rendement, is het raadzaam (indien mogelijk) een afvoer afzuigkap te installeren.



**Afvoer afzuigkap**

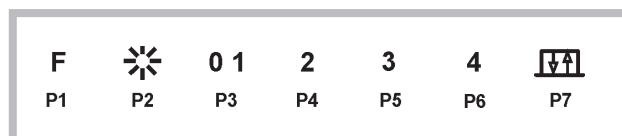
De kap filtert de afgezogen lucht en voert die af door een afvoerbuis.



**Recirculatie afzuigkap**

De kap filtert en recirculeert de gezuiverde lucht in de binnenruimte.

## BEDIENINGSELEMENTEN



- P1:** reset filteralarm
- P2:** aan/uit-led - (alleen voor bepaalde modellen: door lang op de toets te drukken is het mogelijk om de intensiteit van de leds te veranderen Hoog/Laag). Opmerking: het branden van de leds wordt door P2 alleen weergegeven als het afzuigpaneel helemaal geopend is
- P3:** aan/uit motor - 1e snelh.
- P4:** 2e snelh.
- P5:** 3e snelh.
- P6:** 4e snelh.
- P7:** afzuigpaneel omhoog/omlaag (tijdens het openen kan het paneel op de gewenste hoogte worden gestopt door een tweede keer op de toets te drukken)

### Functie Timer 5':

Door lang (>2") op de toetsen P3, P4, P5 of P6 te drukken, wordt de functie Timer 5' geactiveerd. Nadat de minuten verstreken zijn gaat de motor uit. Wanneer de functie actief is, knippert de led die correspondeert met de actuele motorsnelheid.

### Weergave filteralarm:

Vetfilters: na 30 bedrijfsuren van de motor gaat de led van de toets P1 30" branden, telkens wanneer de motor uitgeschakeld wordt.

Koolstoffilter: na 120 bedrijfsuren van de motor knippert de led van de toets P1 30", telkens wanneer de motor uitgeschakeld wordt.



## LET OP

### ALARM OP BEDIENING

1. Alle leds knipperen: de telescopische wagen is geblokkeerd geraakt. Wacht 30" en druk vervolgens op de toets UP/DOWN om de wagen te deblokken.
2. Led toets UP/DOWN knippert: het voorpaneel van de filters is niet juist vastgehaakt. Op correcte wijze plaatsen.

### ONDERHOUD.

- ! Stroomvoorziening uitschakelen alvorens de afzuigkap te reinigen of onderhouden

#### Reiniging van de afzuigkap

**WANNEER:** minstens 1 keer in de 2 maanden reinigen om brandgevaar te vermijden.

**REINIGING VAN DE BUITENKANT:** maak gelakte oppervlakken schoon m.b.v. een zachte doek, bevochtigd met lauw water en neutraal reinigingsmiddel; Gebruik specifieke reinigingsmiddelen bestemd voor RVS, koper of messing.

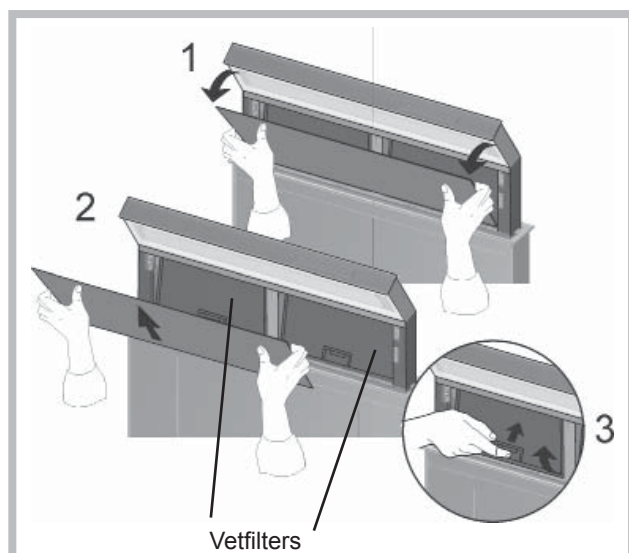
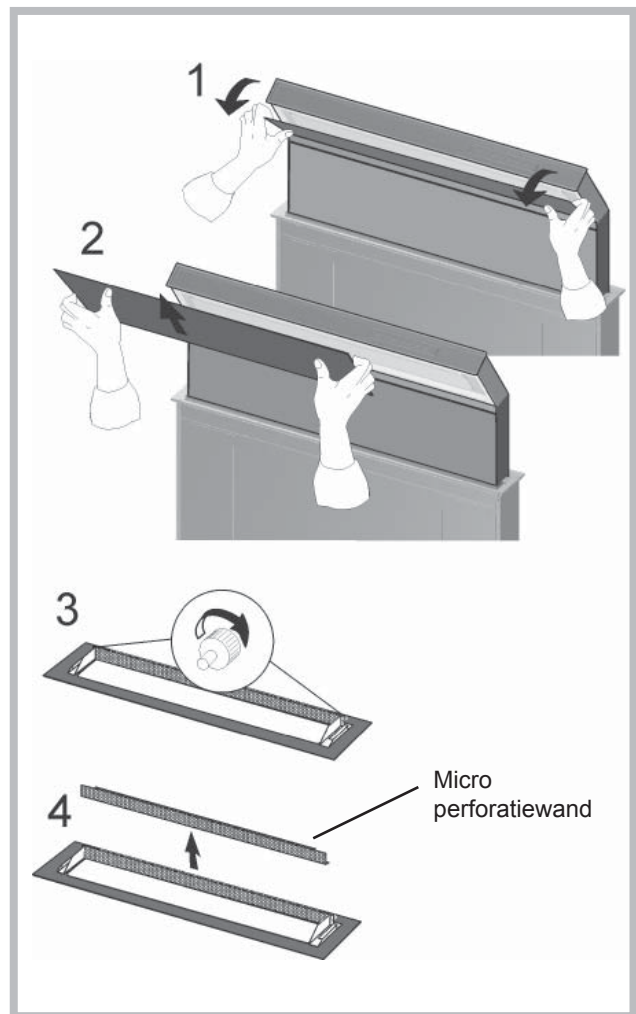
**REINIGING VAN DE BINNENKANT:** gebruik een doek/kwast gedrenkt in gedenatureerde ethylalcohol.

**WAARSCHUWING:** Gebruik geen schuur- of bijtende middelen (zoals metaalspons, te harde borstel of agressieve schoonmaakmiddel enz.)

#### Reiniging van de vetfilters en micro perforatiewand

**WANNEER:** minstens 1 keer in de 2 maanden reinigen om brandgevaar te vermijden.

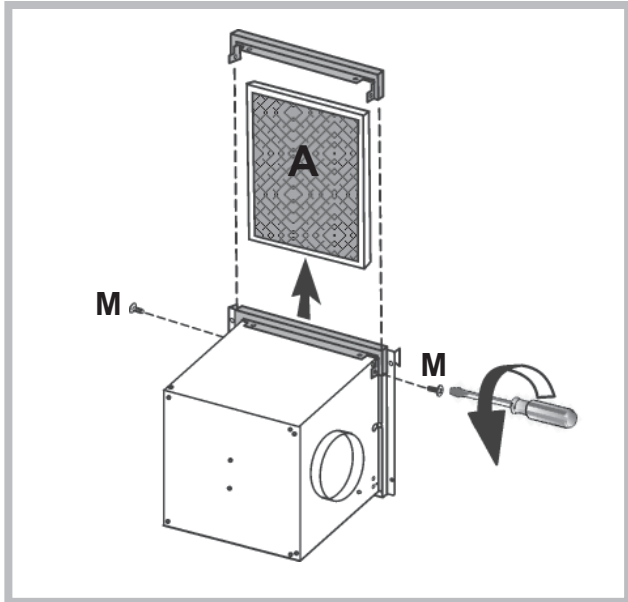
**REINIGING:** Was de filters met de hand of in de vaatwasser met een neutraal reinigingsmiddel. De vaatwasser kan de kleur van de filters iets doen vervagen; dit heeft echter geen invloed op de goede werking van de filters.



## Onderhoud koolstoffilter (A) (Alleen voor recirculatie)

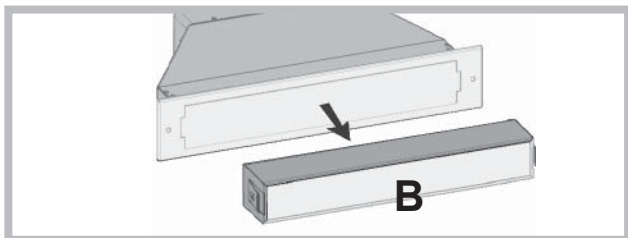
**WANNEER:** minstens 1 keer in de 6 maanden.

**AFNEMEN VAN DE FILTER:** het verwijderen van de koolstoffilter verwijder de 2 schroeven M.



## Onderhoud koolstoffilter (B) (Alleen voor recirculatie)

Zie de instructies met koolstoffilter geleverd.



## Verlichting

Als het LED licht kapot is, hoort het vervangen te worden door de producent, een erkende technische dienst of een persoon met vergelijkbare kwalificaties, waardoor elke vorm van gevaar voorkomen kan worden.



**Niet meegeleverde onderdelen**

## STORINGEN

Indien er iets niet correct werkt, voordat de technische dienst op te roepen, voer de eenvoudige onderstaande controles:

### • Afzuigkap werkt niet

Mogelijke oorzaak (1): De voedingskabel niet aangesloten of niet correct aangesloten.

Oplossing: De elektrische installatie van de afzuigkap werd niet correct door de installateur aangesloten. Roep een elektricien/installateur op.

Mogelijke oorzaak (2): Geen snelheid gekozen.

Oplossing: Kies de snelheid in het besturingspaneel.

Indien de deksel zet zich tijdens de normale werking uit, controleer of de spanning wel aangesloten is en of de meerpolige schakelaar niet ingeschakeld is.

### • De afzuiging werkt niet, maar de verlichting wel

Mogelijke oorzaak: De kabel van de afzuigingsmotor is niet aangesloten.

Oplossing: Vind de kabel van de afzuigingsmotor en sluit deze aan.

Controleer of de ventilator werkt. Indien het probleem aanhoudt, roep de technische dienst op.

### • Afzuigkap werkt niet correct

Mogelijke oorzaak: Vuile filters/afscheidingsen.

Oplossing: Controleer of de filter schoon is.

**In het geval van afzuigkappen met kanaalsysteem en afzuigkappen met externe motor**

Mogelijke oorzaak (1): Het kanaalsysteem werd niet conform de eisen uitgevoerd. Indien de lengte van het kanaal de eisen van de producent overschrijdt, gaat de afzuigkap niet optimaal werken. Indien de diameter van het kanaal te klein is of in het systeem te veel elleboog koppelingen zijn, gaat ook de doorstroom van de lucht langzamer zijn.

Tijdens de montage van het afvoer kanaal dienen de officiële instructies van de bevoegde organen te worden opgevolgd (bv. de afgezogen lucht mag niet naar het kanaal gaan dat als deel van de centrale verwarmingsinstallatie of thermosifon ezv. gebruikt wordt). De ruimte heeft ventilatieopeningen.

neem contact met de installateur op.

Mogelijke oorzaak (2): Het kanaal is verstopt.

Oplossing: controleer of het ventilatiekanaal niet geblokkeerd is (vogelnesten of gordels).

Mogelijke oorzaak (3): De klep van het ventiel opent niet.

Oplossing: Controleer of de band uit de kleppen van het ventiel verwijderd werd en of deze vrij bewegen.

**Bij afzuigkappen met filter**

Mogelijke oorzaak: koolstoffilter is volledig vol.

Oplossing: vervang ge koolstoffilter.

### • De verlichting werkt niet

**Reflectoren (LED):**

Indien deze soort verlichting niet in de onderstaande tabel met "Opgelet" zich bevindt, neem contact met de technische dienst op.

**Gloeilampen:**

Mogelijke oorzaak: Beschadigde gloeilamp of de behuizing of de voedingskabel niet aangesloten is.

Oplossing: plaats de gloeilamp in een andere behuizing; indien deze steeds niet werkt, vervang de gloeilamp; indien wel werkt, is de behuizing beschadigd of de voedingskabel niet aangesloten is. Roep de technische dienst op.

**Halogeenlampen:**

Mogelijke oorzaak: Beschadigde halogeenlamp of de behuizing of de voedingskabel niet aangesloten is.

Oplossing: vervang de halogeenlamp. Indien het probleem aanhoudt, roep de technische dienst op.

### • Afstandsbediening werkt niet (indien in de set)

Mogelijke oorzaak (1): Geen verbinding tussen de afstandsbediening en afzuigkap.

Oplossing: Controleer of de bedieningsknoppen op de afzuigkap correct werken.

Zet de spanning van de afzuigkap met gebruik van de circuitonderbreker uit; vervolgens zet deze opnieuw aan. Maak opnieuw de verbinding tussen de afstandsbediening en afzuigkap, volg daarbij de gebruiksaanwijzing van de afstandsbediening op.

Mogelijke oorzaak (2): Lege de batterij in afstandsbediening.

Oplossing: Vervang de batterij.

### • Vergrendeling van het verticale telescopische blad (indien in de set)

Indien alle LED-diodes knipperen, is het telescopische blad vergrendeld. Wacht 30 seconden en druk op de knop boven of beneden om het blad te ontgrendelen.

Indien de knop boven/beneden knippert, bevindt zich de smeerfilter niet in de juiste positie. Plaats deze in de juiste positie.

Indien het blad vergrendeld is, controleer of de voedingskabel wel aangesloten is. Indien het probleem aanhoudt, roep de technische dienst op.

# РУССКИЙ

**! Монтаж производится в соответствии с настоящими инструкциями профессионально квалифицированными специалистами.**

**!** Использовать перчатки во время установки и техобслуживания.

Если кабель питания поврежден, в целях предупреждения опасности, он должен быть заменен изготовителем или его службой технической поддержки, или лицом с аналогичной квалификацией.

Внимание: Неправильная установка винтов или крепежных деталей в соответствии с этими инструкциями, может привести к опасности поражения электрическим током.

Капот могут иметь различную эстетику, чем то, что показано на чертежах в этой книге, однако, инструкции по эксплуатации, техническому обслуживанию и установке остаются теми же.

- В целях оптимизации потребления энергии через 5 минут работы 4-я скорость (интенсивная) автоматически переходит на 3-ю скорость.
- Если в течение 10 часов не меняется управление включенной кухонной вытяжкой (включено освещение и/или подсветка), то все функции автоматически отключаются и вытяжка переходит в состояние OFF (ВЫКЛ.).
- Каждый раз, когда выдается команда с клавиатуры или пульта дистанционного управления (опциональный вариант), срабатывает функция подтверждения выполнения команды звуковым сигналом “бип”.
- Если в режиме работы вытяжки наступит внезапное прекращение подачи в сеть электроэнергии, вытяжка автоматически выключается, а кнопка идет в положение OFF (ВЫКЛ.). Следует потом повторно включить двигатель вручную.

## ОТВОД ВОЗДУХА

(Для всасывающих моделей)

- ! Предусмотреть отверстие и трубу для отвода воздуха.
- ! Использовать трубу минимально возможной длины.
- ! Использовать трубу с наименьшим возможным числом изгибов (максимальный угол изгиба: 90°).
- ! Избегать резких изменений диаметра сечения трубы.
- ! По возможности использовать трубу с гладкой внутренней поверхностью.
- ! Труба должна быть сделана из материала, соответствующего стандартам.
- ! Не подсоединять вытяжку к трубам отвода дыма, образованного в результате сжигания (водонагреватели, камины, печи и т. д.).
- ! При отводе вытягиваемого воздуха необходимо

соблюдать требования компетентных органов. Кроме того, воздух не должен выводиться через какое-либо стенное отверстие, если только оно не предусмотрено для данной цели.

- ! Оборудовать помещение вентиляционными отверстиями во избежание создания вытяжкой отрицательного давления в помещении (не должно превышать 0,04 бар); если вытяжка используется одновременно с неэлектронными приборами (газовые, масляные, угольные печи и т. д.) возможно обратное всасывание газа, отведенного от источника тепла.

## ФИЛЬТРУЮЩАЯ ИЛИ ВСАСЫВАЮЩАЯ?

Вытяжка может быть фильтрующей или всасывающей типа. Необходимо с самого начала выбрать тип вытяжки для установки. Для максимальной производительности советуем установить всасывающий тип вытяжки (по возможности).



### Всасывающий тип

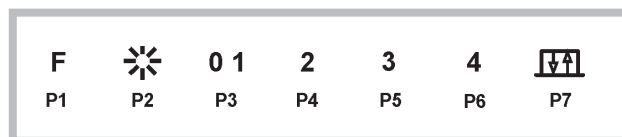
Вытяжка очищает воздух и выбрасывает его наружу через вытяжную трубу.



### Фильтрующий тип

Вытяжка очищает воздух и возвращает очищенный воздух в помещение.

## ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ



- P1:** сброс сигнала тревоги фильтров
  - P2:** вкл./выкл. (только для определенных моделей): светоиндикаторы – нажать и удерживать кнопку для изменения интенсивности свечения светоиндикаторов: высокая/низкая).  
Примечание: P2 указывает на то, что светодиоды включены, только при полностью открытой вытяжной панели
  - P3:** вкл./выкл. двигателя – 1-ая скор.
  - P4:** 2-ая скор.
  - P5:** 3-ая скор.
  - P6:** 4-ая скор.
  - P7:** вытяжная панель вверх/вниз (во время открывания можно остановить панель на нужной высоте повторным нажатием кнопки)
- Функция «Таймер 5 мин.»**  
При нажатии и удерживании (>2 сек.) кнопок P3, P4, P5 или P6 включается функция «Таймер 5 мин.». Двигатель останавливается через 5 минут. При включенной функции мигает светоиндикатор,

соответствующий текущей скорости.

#### **Отображение сигнала тревоги фильтров**

Жироулавливающие фильтры: после 30 ч. работы двигателя каждый раз при его выключении включается на 30 сек. светоиндикатор кнопки P1.

Угольный фильтр: после 120 ч. работы двигателя каждый раз при его выключении светоиндикатор кнопки P1 мигает в течение 30 сек.

### **⚠ ВНИМАНИЕ**

#### **СигНАлизация НА ПАНЕли уПРАВлЕНИЯ**

1. Мигают все светодиодные индикаторы: означает, что выдвижная каретка заблокирована. Подождать 30 секунд, затем нажать клавишу UP/DOWN для разблокировки каретки.
2. Светодиодная клавиша UP/DOWN мигает: означает что фронтальная панель фильтров установлена неправильно. Переустановить ее должным образом.

### **ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**

! Перед чисткой или проведением технического обслуживания отключить напряжение.

#### **Чистка вытяжки**

КОГДА ПРОИЗВОДИТЬ ЧИСТКУ: чистить не реже, чем раз в 2 месяца, чтобы избежать риска возгорания.

НАРУЖНАЯ ЧИСТКА: использовать тряпку, смоченную в теплой воде с нейтральным моющим средством (для окрашенных вытяжек); использовать специальные средства для вытяжек из стали, меди или латуни.

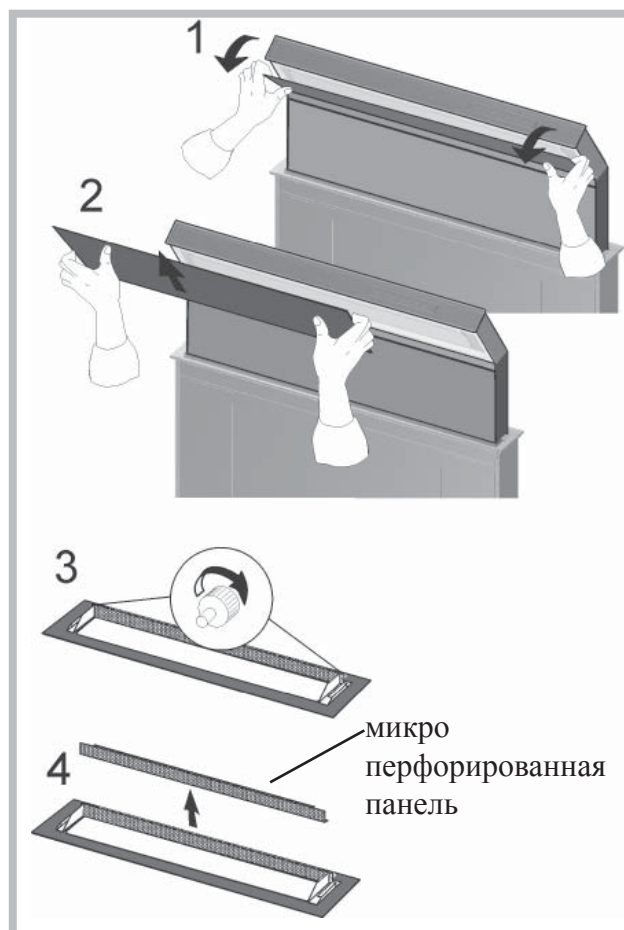
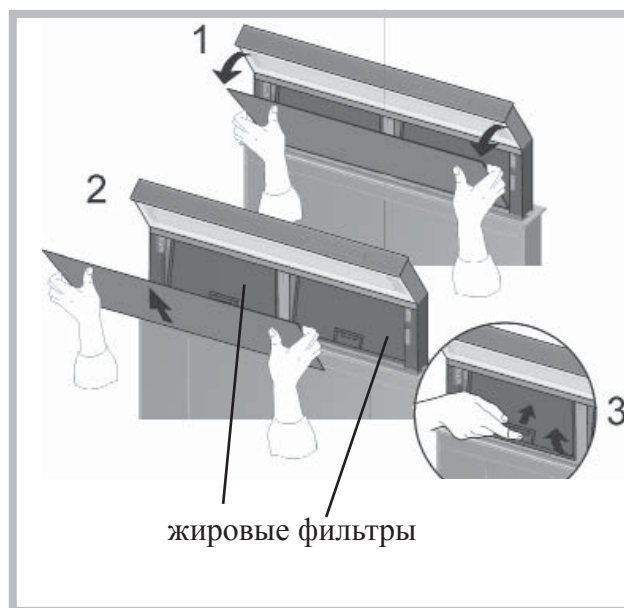
ВНУТРЕННЯЯ ЧИСТКА: использовать тряпку (или кисточку), смоченную в денатурированном этиловом спирте.

ЧТО НЕЛЬЗЯ ДЕЛАТЬ: не использовать абразивные или коррозионные средства (например, металлические губки, слишком жесткие щетки, очень агрессивные моющие средства, и т. д.).

#### **Чистка жироулавливающих фильтров и микроперфорированная панель**

КОГДА ПРОИЗВОДИТЬ ЧИСТКУ: чистить не реже, чем раз в 2 месяца, чтобы избежать риска возгорания.

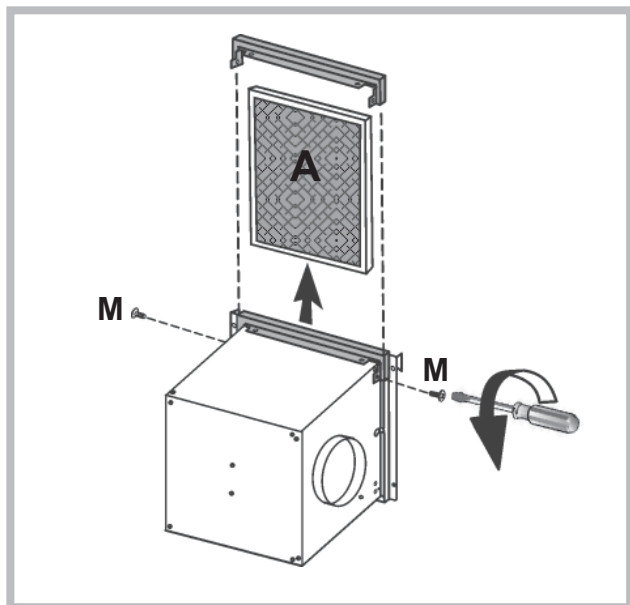
КАК ЧИСТИТЬ мыть нейтральным моющим средством вручную или в посудомоечной машине. В случае использования посудомоечной машины возможно обесцвечивание фильтров, которое не влияет на их функциональность.



### Угольобслуживаниефильтра (А) (Только для фильтрующей вытяжки)

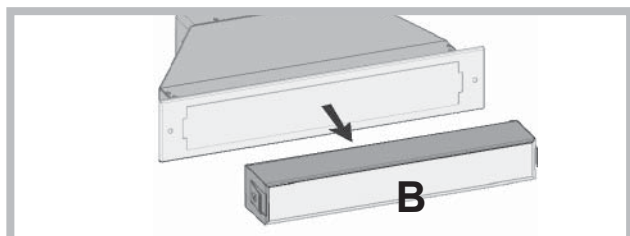
**КОГДА ПРОИЗВОДИТЬ ЗАМЕНУ:** заменять фильтра как минимум каждые 6 месяцев.

**КАК ВЫНУТЬ ФИЛЬТР:** удалить угольный фильтр удаления 2 винтов М.



### Угольобслуживаниефильтра (В) (Только для фильтрующей вытяжки)

Смотритеинструкции, поставляемые с угольнымфильтром



### Подсветка

Если светодиод поврежден, во избежание любому типу угрозы, он должен быть заменен производителем, его уполномоченным техническим специалистом или лицом с аналогичными квалификациями.



Компоненты, не входящие в комплект

## АВАРИЙНЫЕ СЛУЧАИ

Если что-то не работает правильно, перед вызовом технического обслуживающего персонала просим выполнить простые контрольные действия, описанные ниже:

### • Вытяжка не работает

Возможная причина (1): Провод питания не подсоединен или подсоединен неправильно.

Решение: Электрическая инсталляция вытяжки не была соответствующим образом подсоединена монтером. Вызовите электрика/монтера.

Возможная причина (2): Не выбрана скорость.

Решение: Выберите скорость на панели управления.

Если вытяжка отключается во время нормальной работы, то следует проверить, не отсоединено ли питание и не включился ли омниполярный (многополюсный) разъединитель.

### • Вентилятор не действует, но освещение работает

Возможная причина: Кабель двигателя вентилятора не подсоединен.

Решение: Определите местонахождение кабеля двигателя вентилятора и подсоедините его. Проверьте, работает ли вентилятор теперь.

Если проблема не устранена, вызовите технический обслуживающий персонал.

### • Вытяжка не работает правильно

Возможная причина: Загрязнены фильтры/перегородки.

Решение: Проверьте, чистый ли фильтр.

#### В случае вытяжек с системой каналов и вытяжек с внешним двигателем

Возможная причина (1): Система каналов не выполнена соответственно требованиям. Если длина канала превышает требования производителя, вытяжка может не работать оптимально.

Если сечение канала слишком мало или в системе слишком много изгибов, то также будет замедлен поток воздуха.

Во время монтажа отводного канала следует придерживаться официальных инструкций, которые предоставлены соответствующими органами (например, вытягиваемый воздух не может быть направлен в канал, который уже используется в рамках инсталляции центрального отопления, термосифонов и т.д.). В помещении находятся вентиляционные отверстия.

Следует обратиться к монтеру.

Возможная причина (2): Канал закрыт.

Решение: проверить, ничего ли не блокирует вентиляционный канал (гнезда птиц или узлы).

Возможная причина (3): Дроссельная заслонка не открывается.

Решение: Необходимо проверить, была ли устранена лента из дроссельной заслонки и свободно ли она двигается.

#### В случае вытяжек с фильтром

Возможная причина: угольный фильтр полностью пропитан.

Решение: заменить угольный фильтр.

### • Лампа не работает

#### Рефлекторы (LED):

Если лампы этого типа не находятся в нижеприведенной таблице на странице с "примечание", просим обратиться к техническому обслуживающему персоналу.

#### Лампы с лампочками:

Возможная причина: Лампочка или светильник неисправны либо отсоединился провод питания.

Решение: установить лампочку в другой светильник; если лампочка не работает, то заменить ее другой такого же типа; если работает, значит неисправный светильник или отсоединился провод питания. Вызовите технический обслуживающий персонал.

#### Галогенные лампы:

Возможная причина: Лампочка или светильник неисправны либо отсоединился провод питания.

Решение: заменить лампочку другой такого же типа. Если проблема не устранена, вызовите технический обслуживающий персонал.

### • Пульт дистанционного управления не работает (если он был добавлен в комплект)

Возможная причина (1): Отсутствие соединения между пультом и вытяжкой.

Решение: Проверить, правильно ли работают кнопки управления, которые установлены на вытяжке.

Выключить питание вытяжки с помощью электрического предохранителя; после чего опять его подсоединить. Снова выполнить соединение между пультом и вытяжкой, соблюдая инструкцию, приложенную к пульту.

Возможная причина (2): Отработанная батарейка в пульте.

Решение: Заменить батарейку новой.

### • Блокирование вертикального телескопического лотка (если он был добавлен в комплект)


Если все светодиоды (LED) мигают, то телескопический лоток заблокирован. Подождать 30 секунд и нажать кнопку "верх" или "низ", чтобы разблокировать лоток.

Если кнопка "верх/низ" мигает, то жировой фильтр не установлен в соответствующем положении. Его необходимо установить надлежащим образом.

Если лоток заблокирован, нужно проверить, не был ли отсоединен провод питания. Если проблема не устранена, вызовите технический обслуживающий персонал.

# Dansk

! Installationen skal udføres i overensstemmelse med instruktionerne og af en kvalificeret tekniker.

 Anvend handsker ved montering og vedligeholdelse.

Hvis forsyningskablet er beskadiget, skal det udskiftes af producenten eller dennes tekniske serviceafdeling, eller af en person med lignende kvalifikationer, for at undgå enhver form for fare.

Hætten kan have forskellige æstetiske, end hvad der er vist på tegningerne i denne bog, men brugsanvisningen, vedligeholdelse og installation forbliver de samme.

- Det 4. hastighedstrin (intensiv) sænkes automatisk til 3. hastighedstrin efter 5 min. funktion. Hermed optimeres energiforbruget.

- Hvis emhætte bliver tændt (lys og/eller motor) efter 10 timer ved tilfælde af ingen dispositioner fra brugerens side, skifter emhætten til en OFF mode og alle funktioner bliver slukket.

- Ved hver disposition udførte via tastatur eller fjernbetjening (valgfri) gives der lyd "beep".

- Hvis under emhættens brug sker strømafbrydelse, emhætten automatisk slukkes og enhedens knap kommer i OFF position. Du skal genstarte motoren manuelt.

## UDLUFTNING AF LUFTEN

(til modellerne med udluftning)

- ! Lav et hul til udluftningsrøret.
- ! Anvend ikke et længere udluftningsrør end det er strengt nødvendigt.
- ! Anvend et udluftningsrør med så få bøjninger som muligt (bøjningernes må maksimalt være på 90°).
- ! Undgå bratte ændringer af udluftningsrørets diameter.
- ! Anvend et udluftningsrør med en indvendig overflade, der er så glat som muligt.
- ! Udluftningsrøret skal være fremstillet i et af materiale, der er godkendt af gældende lovgivning på området.
- ! Tilslut ikke emhætten til udluftningsrør til røg der stammer fra forbrænding (fyr, brændeovne, komfurer, osv.).
- ! Udluftningen af luften skal overholde de af myndighederne fastlagte krav.  
Derudover må luften ikke udluftes gennem et hulrum i muren, med mindre dette hulrum er bestemt indrettet til formålet.
- ! Sørg for at lokalet har tilstrækkelig ventilation, for at undgå at emhætten skaber undertryk i lokalet (der ikke må overstige 0,04 mbar). Hvis emhætten anvendes samtidig med ikke-elektriske apparater, (gas-, olie-, eller kulfyrede komfurer, osv.) kan der forekomme en indsugning af udstødningsgasserne fra varmekilden.

## MED FILTER ELLER UDSUGNING ?

Emhætten kan fås i to versioner, med filter eller med udsugning. Typen af emhætte skal besluttes før den monteres. Få at opnå størst mulig effektivitet anbefales versionen med udsugning (hvis det er muligt).



### Version med udsugning

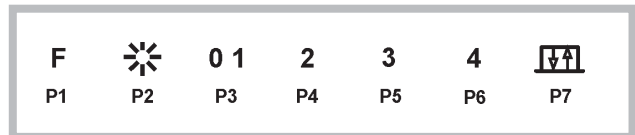
Emhætten renser luften og suger den udenfor gennem udsugningsrøret.



### Version med filter

Emhætten renser luften og blæser den rensende luft tilbage i lokalet.

## BETJENING



**P1:** Nulstil filteralarmer.

**P2:** Diode tændt/slukket - (kun for udvalgte modeller: med et langt tryk på knappen kan man ændre intensiteten af dioderne High/Low).

Bemærk: Tændingen af dioderne bliver kun vist på P2 når udsugningspanelet helt åbent.

**P3:** Tænd/slut motor 1. hastighed.

**P4:** 2. hastighed.

**P5:** 3. hastighed.

**P6:** 4. hastighed.

**P7:** Op/ned for udsugningspanelet (under åbningen er det muligt at stoppe panelet i den ønskede højde, ved igen at trykke på knappen).

### Funktionen timer 5 min.:

Funktionen Timer 5 min. aktiveres med et langt tryk (>2 sek.) på knapperne P3, P4, P5 eller P6.

Når minutterne er gået slukker motoren. Når funktionen er aktiv, blinker dioden, der svarer til motorens aktuelle hastighed.

### Visning af filteralarmer:

**Fedtfilter:** Efter at motoren har været i drift i 30 timer, tænder dioden i knap P1 i 30 sekunder, hver gang man slukker motoren.

**Kulfilter:** Efter at motoren har været i drift i 120 timer, blinker dioden i knap P1 i 30 sekunder, hver gang man slukker motoren.

## BEMÆRK

### ALARMER PÅ BETJENINGSPANEL

1. Alle led-lys blinker: teleskopvognen er blokeret.  
Vent 30 min; tryk derefter på UP/DOWN tasten for at frigøre vognen.
2. UP/DOWN tastens led-lys blinker: filtrenes frontpanel er ikke korrekt indsat. Placér panelet korrekt.

### VEDLIGEHOELDELSE

! Sørg for at tage slukke for emhætten før den rengøres eller vedligeholdes.

#### Rengøring af emhætten

**HVORNÅR SKAL DEN RENGØRES:** rengør mindst hver anden måned for at undgå brandfare.

**UDVENDIG RENGØRING:** anvend en fugtig klud opvredet i lunke vand med et neutralt rengøringsmiddel (til lakerede emhætter). Anvend specialprodukter til emhætter i stål, kobber eller messing.

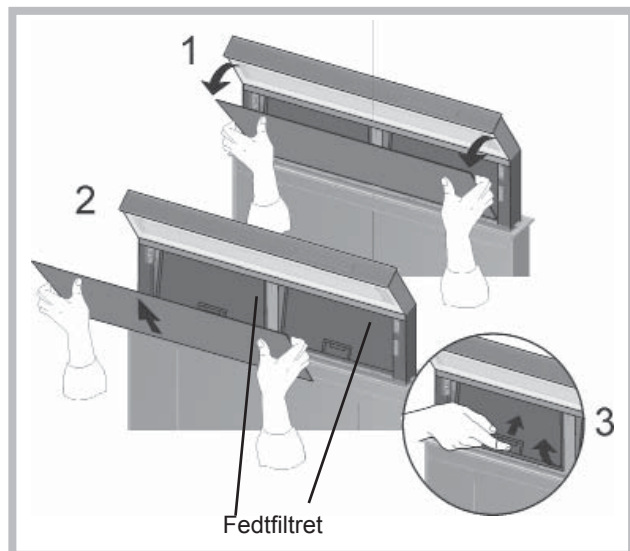
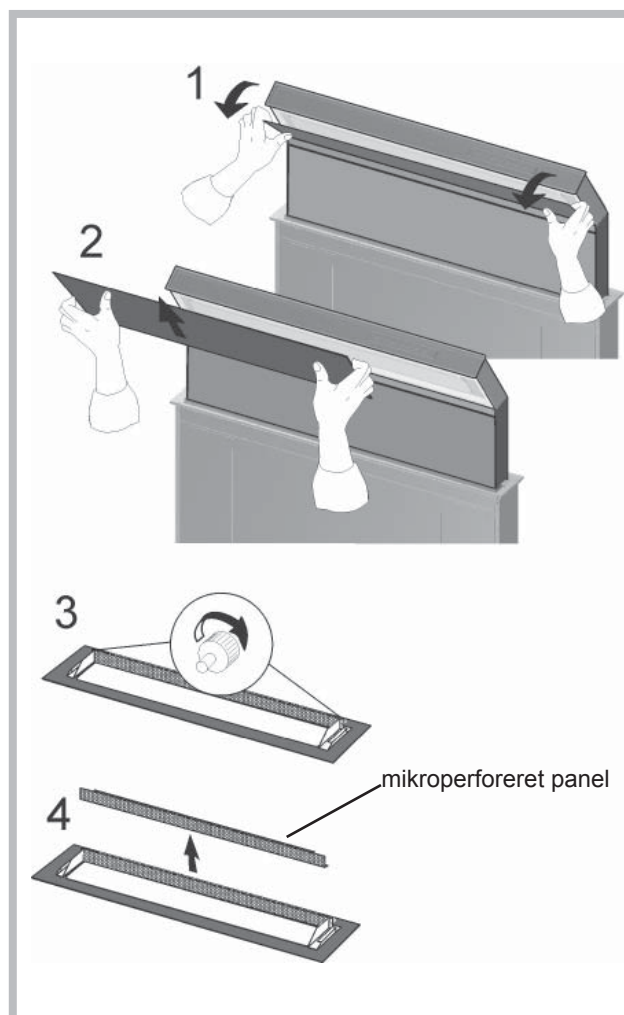
**INDVENDIG RENGØRING:** anvend en klud (eller en pensel) dyppet i husholdningssprit.

**GØR IKKE FØLGENDE:** anvend ikke slibende eller ætsende produkter (f.eks. ståludsklude, for hårde børster, meget aggressive rengøringsmidler, osv.).

#### Rengøring af fedtfiltret og mikroperforeret panel

**HVORNÅR SKAL DET RENGØRES:** rengør mindst hver anden måned for at undgå brandfare.

**SÅDAN RENGØRES:** vask med et neutralt rengøringsmiddel i hånden eller i opvaskemaskine. En eventuel affarvning af filtrene hvis de vaskes i opvaskemaskinen, påvirker ikke på nogen måde deres funktion.



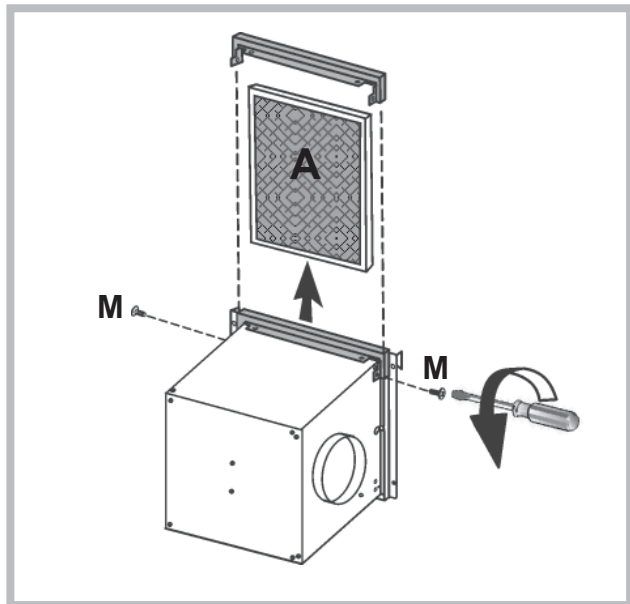


## Kulfilter vedligeholdelse (A)

(Kun for emhætten med filter)

HVORNÅR SKAL DET UDSKIFTES: udskift mindst hver 6. måned.

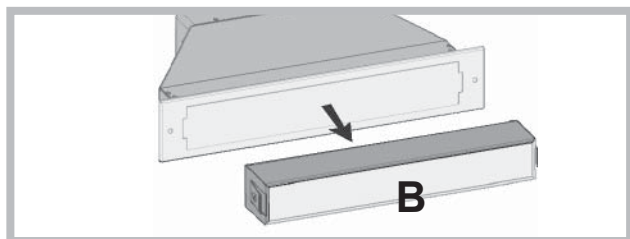
SÅDAN TAGES FILTRET AF: at fjerne kulfilter fjerner de 2 skruer M.



## Kulfilter vedligeholdelse (B)

(Kun for emhætten med filter)

Se vejledningen, der fulgte med Kulfilter.



## Belysning

Hvis LED lys ødelagt, skal den skiftes via producenten, autoriseret forhandleren eller person med lignende kvalifikation for at undgå alle mulige fare.

## DRIFTSFEJL

Hvis noget ikke fungerer korrekt, før du ringer efter hjælp, skal du følge de enkle kontrolaktiviteter, der er beskrevet nedenfor:

### • Emhætten fungerer ikke

Mulig årsag (1): Netledningen er tilsluttet eller ikke tilsluttet korrekt.

Løsning: Tilslutning af emhætten er ikke korrekt fastgjort af installatøren.

Ring til en elektriker / installatør.

Mulig årsag (2): Ikke valgt ventilatorhastighed.

Løsning: Vælg ventilatorhastighed på kontrolpanelet.

Hvis dækslet standser under normal drift, skal du tjekke, om enheden er tilsluttet til strømforsyningen og flerpolet afbryder er aktiveret (multipolær afbryder).

### • Blæseren fungerer ikke, men lysene fungerer

Mulig årsag: blæsermotorens kabel er ikke tilsluttet.

Løsning: Find blæsermotorens kabel og tilslut til strømforsyningen.

Kontroller, at ventilatoren fungerer korrekt. Hvis problemet fortsætter, skal du ringe til teknisk support.

### • Emhætten fungerer ikke korrekt

Mulig årsag: Snavsede filtre / partitioner.

Løsning: Kontroller, at filteret er rent.

Tilfælde af emhætter med kanalsystemer og emhætter med en ekstern motor

Mulig årsag (1): Kanalsystemet gjort i strid med kravene. Hvis længden af kanalen overgår kravene fra producenten, emhætten fungerer muligvis ikke optimalt. Hvis tværsnittet af kanalen er for lille eller systemet har for mange bøjninger, vil luftstrømmen blive bremset.

Under installationen af udledningskanalen, skal du følge de officielle instruktioner fra de kompetente myndigheder (f.eks. udledende luft ikke kan dirigeres til den kanal, som allerede anvendes som en del af et centralt varmesystem, termosifonlignende systemer osv.). Rummet indeholder lufthuller. Kontakt din installatør.

Mulig årsag (2): Kanalen er tilstoppet.

Løsning: Kontroller, at intet blokerer ventilationskanalen (fuglereder eller bøjninger).

Mulig årsag (3): reguleringsspjældet ikke åbnes.

Løsning: Sørg for, at beskyttelsesfolien er blevet fjernet fra reguleringsspjældets blade, og bladene bevæger sig frit.

Tilfælde af emhætter med filtre

Mulig årsag: kulfilter er helt gennemblødt.

Løsning: udskift kulfilter.

### • Lampen fungerer ikke

LED lygter:

Hvis denne type lampe ikke vises i nedenstående tabel på siden af "advarsler", skal du kontakte den tekniske support.

Lamper med glødepærer:

Mulig årsag: pære eller sokkel er defekt eller afbrudt kabel.

Løsning: put pæren i en anden holder; Hvis pæren ikke virker, udskift med en anden af samme type; hvis den virker, holderen er defekt eller afbrudt kabel. Ring teknisk tjeneste.

Halogenlamper:

Mulig årsag: pæren eller soklen er defekt eller afbrudt kabel.

Løsning: erstat med en anden pære af samme type. Hvis problemet fortsætter, skal du ringe teknisk service.

### • Fjernbetjeningen fungerer ikke (hvis inkluderet)

Mulig årsag (1): Ingen forbindelse mellem fjernbetjeningen og emhætten.

Løsning: Sørg for, at kontroltasterne placeret på emhætten arbejder ordentligt.

Sluk for strømmen til emhætten ved hjælp af afbryderen; og tilslut igen.

Tilslut forbindelsen mellem fjernbetjeningen og emhætten ved at følge instruktionerne, der følger med fjernbetjeningen.

Mulig årsag (2): Det gamle batteri i fjernbetjeningen.

Løsning: Udskift batteriet.

### • Lodret teleskopisk bakke er låst (hvis leveret)

Hvis alle lysdioder blinker, den teleskopiske bakke blev blokeret. Vent 30 sekunder, og tryk derefter på op eller ned for at frigøre skuffen.

Hvis op/ ned tasten blinker, fedtfilteret er ikke i den rigtige position. Sæt det ordentligt.

Hvis skuffen er låst, skal du kontrollere, at strømkablet ikke er blevet afbrudt. Hvis problemet fortsætter, skal du kontakte teknisk support.



Komponenter der ikke leveres sammen med produktet.

# Suomi

**! Asennus tulee suorittaa näiden ohjeiden mukaisesti pätevän henkilöstön avulla.**

**!** Käytä suojakäsineitä asennus- ja huoltotöiden aikana.

Jos virtajohto on vaurioitunut, se täytyy korvata. Jotta kaikilta riskeiltä vältytään, korvauksen saa tehdä vain valmistaja tai tämän tekninen tuki tai joku samanlaisen pätevyyden omaava henkilö.

Vastavalosuoja voi olla erilaisia esteettisiä kuin mitä on esitetty piirustuksissa tässä kirjassa kuitenkin käyttöohjeet, huolto ja asennus pysyvät samoina.

Liesituulettimet, joissa on elektroninen säätöjärjestelmä: Energiankulutuksen optimoimiseksi 4. nopeus (voimakas) säätyy automaattisesti 3. nopeuteen 5 minuutin toiminnan jälkeen.

- Jos liesituuletin jätetään päälle (valaisin ja/tai tuuletin), eikä sitä säädetä 10 käyttötunnin aikana, niin laite asetetaan tämän ajan kuluttua automaattisesti OFF-tilaan, ja kaikki toiminnot suljetaan.

- Joka kerta kun valitaan tietty toiminto, joko ohjauspaneelin tai kaukosäätimen (lisävarusteena) avulla, kuuluu "beep" -äänimerkki.

- Jos liesituulettimen käytön aikana sattuu sähkökatkos, tuuletin menee automaattisesti pois päältä, ja sen näppäin menee OFF-asentoon. Tämän sattuessa tulee laite kytkeä manuaalisesti päälle.

## ILMANPOISTO

(Imuversiot)

- ! Valmistele aukko ja ilmanpoistoputki.
- ! Käytä mahdollisimman lyhyttä putkea.
- ! Käytä mahdollisimman suoraa putkea (mutkan maksimikulma: 90°).
- ! Vältä leikkaamasta putkea.
- ! Käytä putkea, jonka sisäpinta on mahdollisimman tasainen.
- ! Putken valmistusmateriaalin on oltava normien mukainen.
- ! Älä liitä liesituulettiin poistoputkea, jotka on tarkoitettu palamisesta aiheutuvan savun poistoon (lämmittimet, takat, uunit jne.).
- ! Ilmanpoistossa on noudatettava toimivaltaisten viranomaisien määräyksiä. Ilmaa ei saa poistaa seinässä sijaitsevan kanavan kautta, ellei kyseinen kanava ole tarkoitettu nimenomaan siihen tarkoitukseen.
- ! Varusta tila ilma-aukoilla, ettei liesituuletin luo huoneeseen negatiivista painetta (joka ei saa ylittää 0,04 mbaria). Jos liesituuletinta käytetään väliaikaisesti muissa kuin sähkölaitteissa (kaasu-, öljy- ja hiililämmittimet jne.), saattaa se aiheuttaa poistokaasun kierron lämmönlähteestä.

## SUODATIN- VAI IMUVERSIO?

Liesituuletin on saatavilla sekä suodatin- että imuversiona. Päätä heti alussa, kumman version haluat asentaa. Tehon maksimoimiseksi suosittelemme asentamaan imuversion (jos se on mahdollista).



**Imuversio**

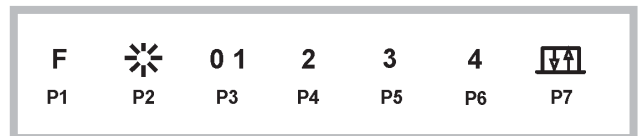
Liesituuletin puhdistaa ilman ja ohjaa sen poistohormin kautta ulos.



**Suodatinversio**

Liesituuletin puhdistaa ilman ja puhalttaa puhtaan ilman takaisin huoneeseen.

## OHJAIMET



- P1:** suodattimien hälytyksen resetointi  
**P2:** virran merkkivalo - (vain tietyille malleille:merkkivalojen voimakkuutta (High/Low) voidaan säätää painamalla painiketta pitkään). Huomaa: P2 näyttää syttyneet merkkivalot vain imulaitteen paneelin ollessa täysin auki.  
**P3:** moottori päällä/pois päältä - 1. nopeus  
**P4:** 2. nopeus  
**P5:** 3. nopeus  
**P6:** 4. nopeus  
**P7:** imulaitteen paneeli ylös/alas (avausvaiheen aikana paneeli voidaan pysäyttää halutulle tasolle painamalla painiketta uudelleen)

### Ajastintoiminto 5':

Ajastintoiminto Timer 5' aktivoidaan painamalla painikkeita P3, P4, P5 tai P6 pitkään (>2 min).

Viiden minuutin kuluttua moottori pysähtyy.

Kun toiminto on päällä, vastaava moottorinopeuden merkkivalo vilkkuu.

### Suodattimien hälytyksen näyttö:

Rasvanpoistosuodattimet: 30 tunnin moottorin käynnin jälkeen P1-painikkeen merkkivalo syttyy 30 minuutin ajaksi aina moottorin sammutuksen yhteydessä.

Hiilisuodatin: 120 tunnin moottorin käynnin jälkeen P1-painikkeen merkkivalo syttyy 30 minuutin ajaksi aina moottorin sammutuksen yhteydessä.

## **VAROITUS**

### **OHJAIMIEN HÄLYTYKSET**

1. Kaikki merkkivalot vilkkuvat: tämä tarkoittaa sitä, että teleskooppivarsi on jäänyt jumiin. Odota 30" ja paina sen jälkeen näppäintä UP/DOWN varren vapauttamiseksi.
2. UP/DOWN –näppäimen merkkivalo vilkkuu: tämä tarkoittaa sitä, että suodattimien etupaneeli ei ole kunnolla kiinni. Aseta se paikalleen oikealla tavalla.

### **HUOLTO**

! Ennen puhdistus- tai huoltotöitä irrota laite sähköverkosta.

#### **Liesituulettimen puhdistus**

**KOSKA PUHDISTAA:** puhdista vähintään kahden kuukauden välein tulipalovaaran ehkäisemiseksi.

**ULKO-OSAN PUHDISTUS:** käytä haalealla vedellä ja miedolla pesuaineella (maalatut liesituulettimet) kostutettua rättiä. Teräs-, kupari- ja messinkiliesituulettinten puhdistamiseen käytä niille tarkoitettuja erikoistuotteita.

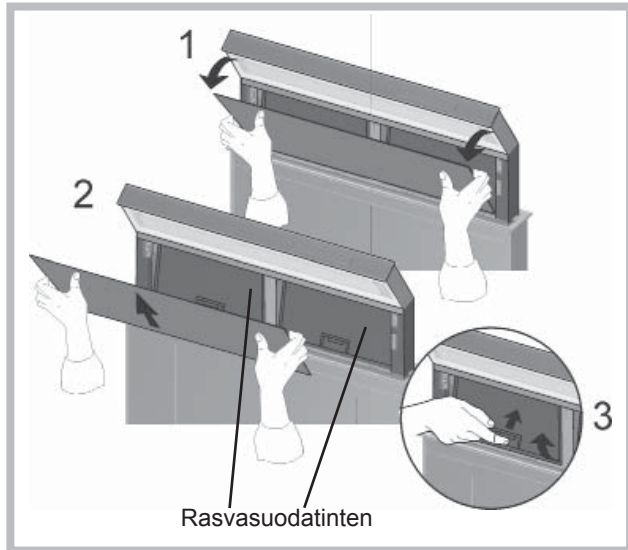
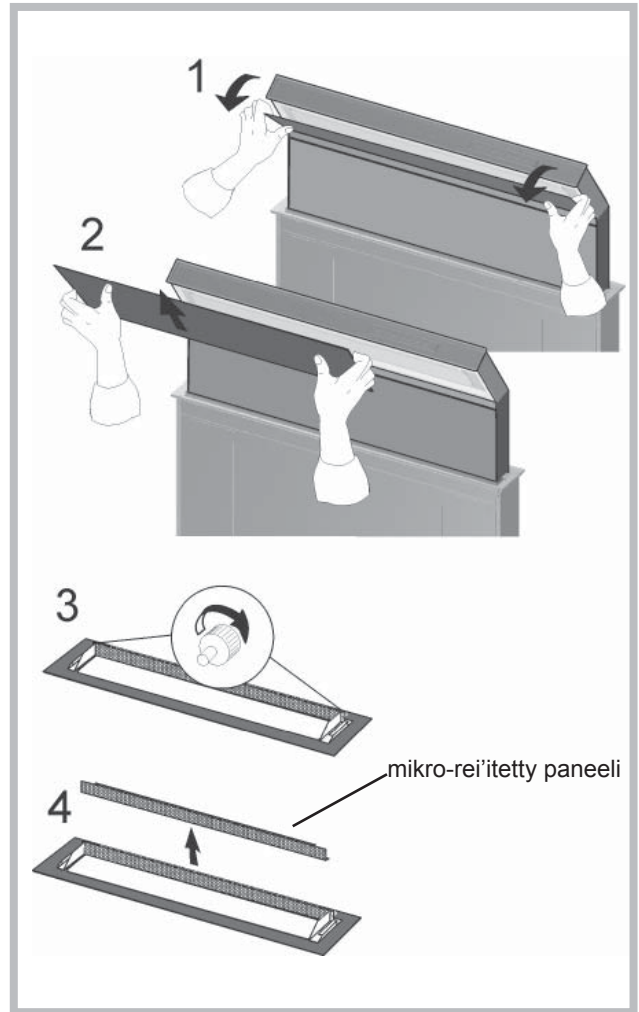
**SISÄ-OSAN PUHDISTUS:** käytä denaturoidulla etyylialkoholilla kostutettua rättiä (tai sivellintä).

**ÄLÄ:** käytä hankaavia ja syövyttäviä tuotteita (esimerkiksi metallisieniä, kovia harjoja, voimakkaita pesuaineita jne.)

#### **Rasvasuodatinten puhdistus ja mikro-rei'itetty paneeli**

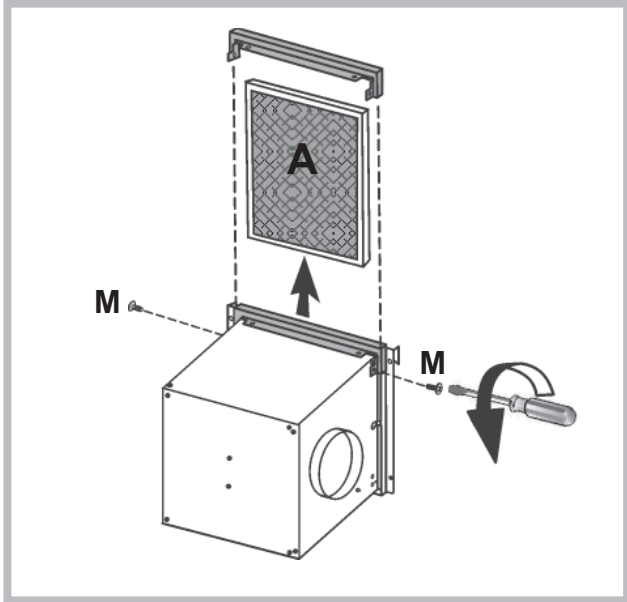
**KOSKA PUHDISTAA:** puhdista vähintään kahden kuukauden välein tulipalovaaran ehkäisemiseksi.

**PUHDISTUS:** puhdista käsin tai astianpesukoneessa miedolla pesuaineella. Jos peset suodattimen astianpesukoneessa, se saattaa haalistua, mikä ei mitenkään vaikuta sen toimintaan.



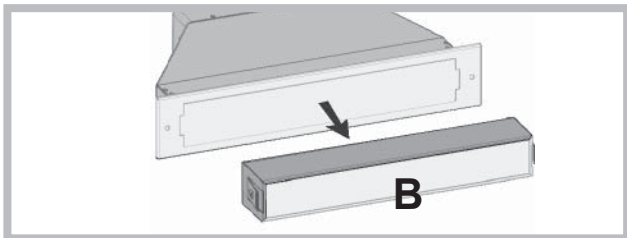
## Hiili suodatin huolto (A) (Vain suodatinversiot)

KOSKA VAIHTAA: vähintään kuuden kuukauden välein.  
IRROTTAMINEN: Poista aktiivihiiisuodatin poistaa 2 ruuvia M.



## Hiili suodatin huolto (B) (Vain suodatinversiot)

Katso ohjeet mukana hiilisuodatin.



## Valaistus

Jos LED on vaurioitunut, tulisi valmistajan, valtuutetun huoltomiehen tai vastaavan pätevyyden omaavan henkilön vaihtaa lamppu.

## HÄIRIÖT

Jos jokin ei toimi oikein, suorita yksinkertaiset alla kuvatut tarkistustoimenpiteet ennen kuin otat yhteyttä huoltoon:

### • Liesituuletin ei toimi

Mahdollinen syy (1): Syöttöjohto ei ole kytketty tai se on kytketty väärin.  
Ratkaisu: Asentaja ei ole kytkenyt liesituulettimen sähköjärjestelmää. Kutsu asentaja/sähkömies paikalle.  
Mahdollinen syy (2): Nopeutta ei ole valittu.  
Ratkaisu: Valitse nopeus ohjauspaneelissa.  
Jos kansa kytkeytyy pois päältä tavallisen toiminnan aikana, on tarkistettava, onko virtasyöttöä kytketty ja onko moninapainen katkaisin kytkeytynyt päälle.

### • Puhallin ei toimi, mutta valot toimivat

Mahdollinen syy: Puhaltimen moottorin kaapelia ei ole kytketty.  
Ratkaisu: Etsi puhaltimen moottorin kaapeli ja kytk se. Tarkista, toimiiko tuuletin nyt. Jos ongelma jatkuu, kutsu tekninen huolto paikalle.

### • Liesituuletin ei toimi oikein

Mahdollinen syy: Suodattimet/osiot ovat likaiset.

Ratkaisu: Tarkista, onko suodatin puhdas.

Jos kyseessä on kanavajärjestelmällä tai ulkoisella moottorilla varustettu liesituuletin

Mahdollinen syy (1): Kanavajärjestelmää ei ole asennettu vaatimusten mukaan. Jos kanavan pituus ylittää valmistajan vaatimukset, liesituuletin ei voi toimia optimaalisesti. Jos kanavan halkaisija on liian pieni tai järjestelmässä on liian paljon mutkia, myös ilmavirta hidastuu. Poistokanavan asennuksen aikana on noudatettava toimivaltaisten viranomaisten ohjeita (esimerkiksi pois puhaltuvaa ilmaa ei saa reitittää kanavaan, joka on jo keskuslämmityksen järjestelmän käytössä, jne.). Tila sisältää tuuletusaukot. On otettava yhteyttä asentajaan.  
Mahdollinen syy (2): Kanava on tukossa.  
Ratkaisu: tarkista, että mikään ei tuki ilmanvaihtokanavaa (lintujen pesät tai solmut).

Mahdollinen syy (3): Kaasuläppä ei aukea.

Ratkaisu: On tarkistettava, onko nauha poistettu kaasuläpistä ja liikkuvatko ne vapaasti.

Suodatinliesituulettimen tapauksessa

Mahdollinen syy: hiilisuodatin on täysin kyllästetty.

Ratkaisu: vaihda hiilisuodatin.

### • Lamppu ei toimi

Heijastimet (LED):

Jos tämän tyyppin lamppu ei ole alla olevassa "varoitukset", ota yhteyttä tekniseen huoltoon.

Polttimolamput:

Mahdollinen syy: Polttimo tai sen pidin on viallinen tai syöttökaapeli on irronnut.

Ratkaisu: laita polttimo samantyyppiseen mutta eri pitimeen; jos polttimo ei toimi, vaihda se toiseen samantyyppiseen; jos se toimii, pidin on viallinen tai syöttökaapeli on irronnut. Kutsu tekninen huolto paikalle.

Halogeenilamput:

Mahdollinen syy: Polttimo tai sen pidin on viallinen tai syöttökaapeli on irronnut.

Ratkaisu: vaihda toiseen samantyyppiseen polttimoon. Jos ongelma jatkuu, kutsu tekninen huolto paikalle.

### • Kauko-ohjaus ei toimi (jos se on liitetty sarjaan)

Mahdollinen syy (1): Ei yhteyttä kauko-ohjauksen ja liesituulettimen välillä.

Ratkaisu: Tarkista, toimivatko liesituulettimessa sijaitsevat ohjauspainikkeet oikein.

Kytke liesituulettimen syöttö pois päältä piirin katkaisijan avulla; sitten kytke se takaisin päälle. Yhdistä jälleen kauko-ohjaus liesituulettimeen käyttäen kauko-ohjauksen kanssa toimitettuja ohjeita.

Mahdollinen syy (2): Loppuun käytetty kauko-ohjauksen akku.

Ratkaisu: Vaihda akku uuteen.

### • Pystysuoran teleskooppilavan lukitus (jos se on liitetty sarjaan)

Jos kaikki LEDit vilkkuvat, teleskooppilava on lukittu. Odota 30 sekuntia ja paina ylös- tai alas-painiketta poistaaksesi lavan lukituksen.


Jos ylös-/alas-painike vilkkuu, rasvasuodatin ei ole oikeassa asennossa. Se on säädettävä sopivaan asentoon.

Jos lava on lukittu, on tarkistettava, että syöttöjohto ei ole kytketty irti. Jos ongelma jatkuu, kutsu tekninen huolto paikalle.



Varusteet, jotka eivät tule tuotteen mukana

**! Installationen ska ske enligt dessa anvisningar och av behörig personal.**

 Använd handskar vid åtgärder för installation och underhåll.

Om matarkabeln är skadad ska den ersättas av tillverkaren eller av tillverkarens serviceverkstad, eller av en person med liknande behörighet, i syfte att undvika alla typer av risker.

Varning: Om du inte installerar skruvar eller fästen i enlighet med dessa instruktioner kan leda till elektriska faror.

Huven kan ha olika estetiska än det som visas på ritningarna i den här boken, men de instruktioner för användning, underhåll och installation förblir desamma.

- Endast för kåpor med elektronisk styrning: Den 4:e hastigheten (intensiv) sänks automatiskt till den 3:e hastigheten efter 5 minuters drift i syfte att optimera energiförbrukningen.

- Om fläkten lämnas igångsatt (ljuset och /eller motorn), kommer den efter 10 timmar automatiskt ställas om till inställningen OFF om inte användaren programmerar eller använder den, den kommer då att stängas av och alla dess funktioner kommer att avbrytas.

- Varje gång man programmerar varan med hjälp av tangentbordet eller fjärrkontrollen kommer den att ge ifrån sig en ljudsignal : „beep”.

- Om eltilförseln under fläktens arbete avbryts stängs den automatiskt av och den ställs automatiskt om till OFF. Sedan måste den sättas igång manuellt.

## LUFTUTLOPP

(För de insugande versionerna)

- ! Förbered hålet och ledningen för ett luftutlopp.
- ! Använd en ledning som är så kort som möjligt.
- ! Använd en ledning som har så få böjningar som möjligt (maximal vinkel på böjningen: 90°).
- ! Undvik drastiska förändringar vad det gäller skärning av ledningen.
- ! Använd en ledning som är så slät som möjligt invändigt.
- ! Det material som ledningen är gjord av måste vara godkänt och följa de gällande normerna.
- ! Koppla inte spiskåpan till utloppsledningar som används för att leda bort rök som genereras vid förbränning (värmepannor, öppen spis, kaminer, etc.).
- ! För utsläpp av den luft som ska föras ut följ de behöriga myndigheternas föreskrifter.  
Därtill får luften som ska föras ut inte ledas ut genom ett hål i väggen ifall hålet i fråga inte är avsett just för detta ändamål.
- ! Utrusta lokalen med luftintag för att undvika att spiskåpan skapar ett negativt tryck i rummet (som inte får överstiga 0,04 mbar). Ifall spiskåpan används samtidigt med andra apparater som inte är elektriska (gasdrivna, oljedrivna eller koleldade kaminer och så vidare) kan det skapas ett baksug av de avgaser som släpps ut från värmekällan.

## FILTRERANDE ELLER INSUGANDE ?

Spiskåpan finns tillgänglig i insugande version eller i filtrerande version. Bestäm er redan från början för installationstypen.

För att öka effektiviteten rekommenderar vi er att installera spiskåpan i den insugande versionen (om detta är möjligt).



### Insugande version

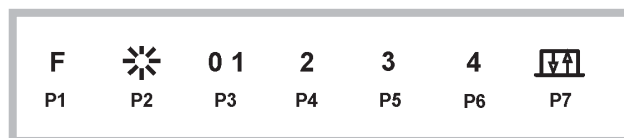
Spiskåpan renar luften och släpper sedan ut den utomhus med hjälp av en utloppsledning.



### Filtrerande version

Spiskåpan renar luften och släpper återigen ut den rena luften i rummet.

## KOMMANDON



**P1:** reset alarm filter

**P2:** on/off led - (endast för vissa modeller: genom att trycka in knappen länge är det möjligt att ändra intensiteten hos lysdioderna Hög/Låg).

Anmärkning: När lysdioderna tänds visas detta på P2, men endast när sugapparaten är helt öppen

**P3:** on/off motor - 1:a hast

**P4:** 2:a hast

**P5:** 3:e hast

**P6:** 4:e hast

**P7:** upp/ned sugapparat (under öppningsfasen kan man stanna upp apparaten vid önskad höjd genom att trycka in knappen en gång till)

### Funktion Timer 5:

Genom att trycka in knapparna P3, P4, P5 eller P6 länge (>2 min) aktiveras funktionen Timer 5. Efter 5 minuter stängs motorn. När funktionen är aktiv blinkar lysdioden som är kopplad till motorns nuvarande hastighet.

### Visning alarm filter:

**Fettfilter:** Efter 30 timmars motordrift tänds led-lampa P1 under 30 minuter varje gång som motorn stängs av.

**Kolfilter:** Efter 120 timmars motordrift blinkar led-lampa P1 under 30 minuter varje gång som motorn stängs av.

## **⚠ VARNING!**

### **LARM PÅ KOMMANDO**

1. Alla led-lampor blinkar: det betyder att teleskopvagnen är spärrad. Vänta i 30 sekunder, tryck sedan på knappen UPP/NED för att låsa upp vagnen.
2. Led-lampa för knappen UPP/NED blinkar: det betyder att filtrens frontpanel inte är korrekt fasthakad. Sätt tillbaka den på korrekt sätt.

### **UNDERHÅLL**

! Ta bort spänningen innan du ska göra rent eller utföra underhållsåtgärder.

#### **Rengöring av spiskåpan**

**NÄR SKA DEN GÖRAS REN:** rengör åtminstone en gång varannan månad för att undvika brandrisk.

**UTVÄNDIG RENGÖRING:** använd en trasa som har fuktats med ljummet vatten och mildt rengöringsmedel (för lackerade spiskåpor); använd specifika produkter som är till för spiskåpor i stål, koppar eller mässing.

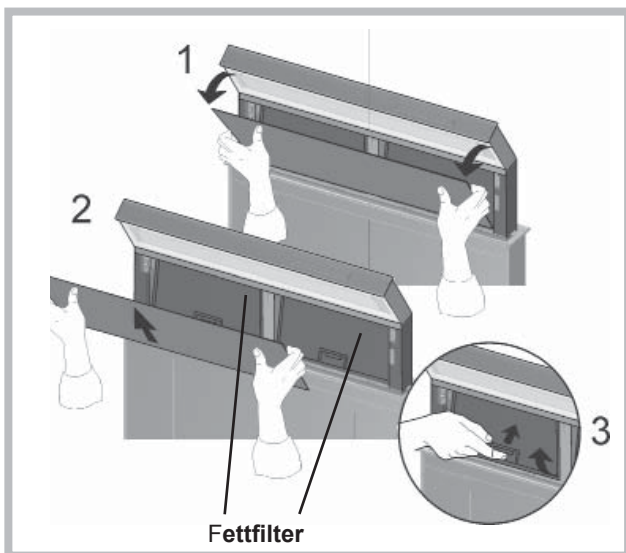
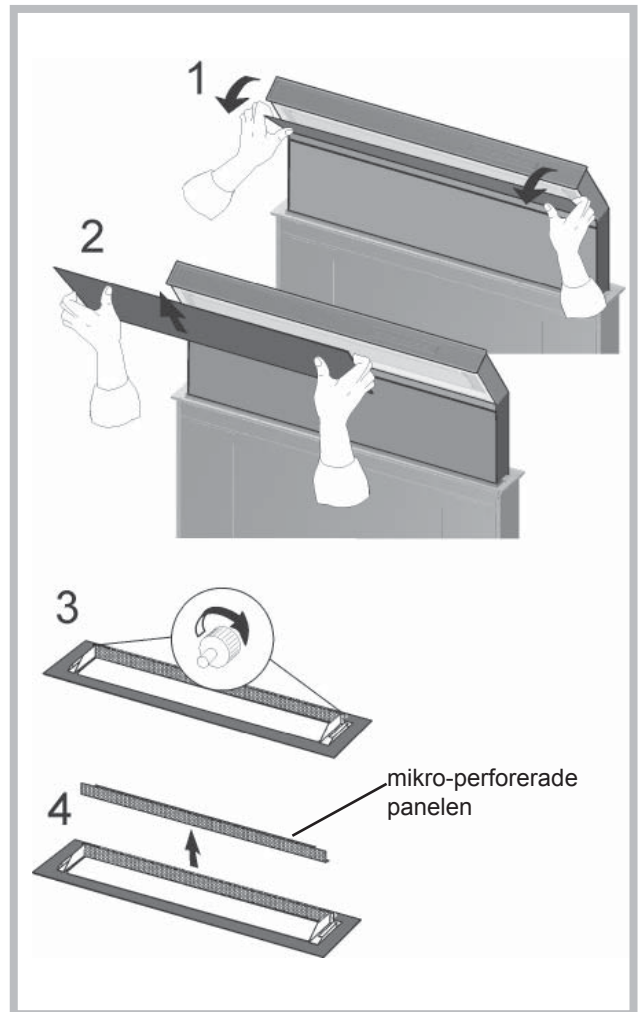
**INVÄNDIG RENGÖRING:** använd en trasa (eller en pensel) som har dränkts med t-sprit.

**VAD MAN INTE SKA GÖRA:** använd inte etsande eller frätande produkter (t.ex. metallsvampar, för hårda borstar, väldigt aggressiva rengöringsmedel, etc.)

#### **Rengöring av fettfilter och mikro-perforerade panelen**

**NÄR SKA DE RENGÖRAS:** rengör åtminstone en gång varannan månad för att undvika brandrisk.

**HUR SKA MAN RENGÖRA:** tvätta för hand eller i diskmaskin med mildt rengöringsmedel. Vid tvätt i diskmaskin kan en eventuell blekning ske som inte påverkar filtrens funktion på något sätt.

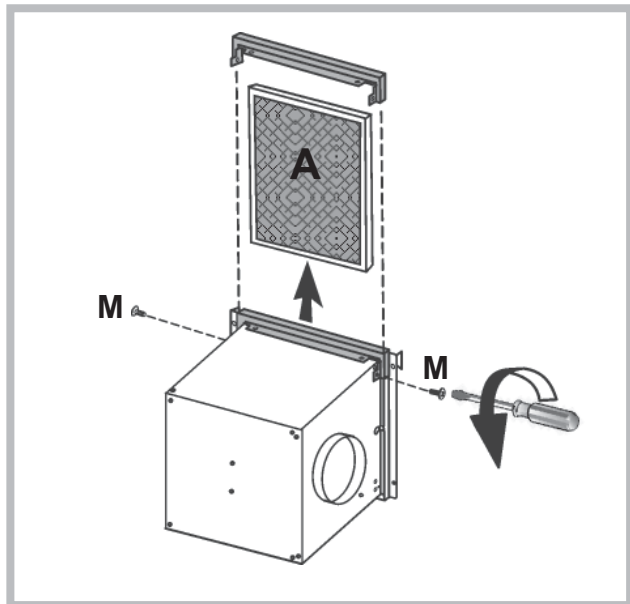


## Kol filterunderhåll (A)

(Endast för filtrerande spiskåpa)

**NÄR SKA DEN BYTAS UT:** byt ut åtminstone en gång i halvåret.

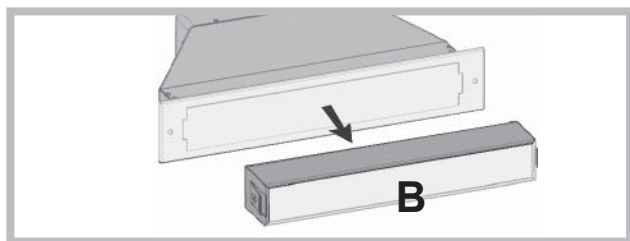
**FÖR ATT TA BORT DEN:** att ta bort kolfiltret tar bort de 2 skruvarna M.



## Kol filterunderhåll (B)

(Endast för filtrerande spiskåpa)

Se instruktionerna som medföljer kölfiltret.



## Ljus

Om LED-belysningen är trasig ska den bytas ut av producenten, en auktoriserad serviceentreprenör eller en annan person med liknande behörigheter, vilket minskar risken för att problem uppstår.

## HAVERIER

Om något inte fungerar riktigt, innan du kallar på teknisk service, utför den enkla kontrollverksamheten beskriven nedan:

### • Spiskåpan fungerar inte

Möjlig orsak (1): matningsledning inte kopplad eller kopplad oriktigt.

Lösning: Spiskåpans elinstallation kopplades oriktigt av montören.

Kalla på montören.

Möjlig orsak (2): Fastighet inte valdes.

Lösning: välj en fastighet på kontrollpanelen.

Om locket stänger av under en vanlig aktivitet, pröva, om strömförsörjning inte är fränkopplad och om multipolär strömbrytare inte startade.

### • Blåsmaskinen fungerar inte men ljusen fungerar

Möjlig orsak: kabeln av blåsmaskinens motor är inte kopplad

Lösning: Lokalisera kabeln av blåsmaskinens motor och koppla den in.

Pröva om ventilen fungerar nu. Om problemet fortsätter, kalla på teknisk service.

### • Spiskåpan fungerar inte korrekt

Möjlig orsak: smutsiga filter/bås

Lösning: Pröva om filtret är rent

I fall av spiskåpor med ett kanalsystem eller spiskåpor med en yttermotor

Möjlig orsak (1): kanalsystemet gjort inte i överensstämmelse med krav. Om kanalens längd överstiger producentens krav, kan spiskåpan fungera inte optimalt. Om kanalens genomskärning är för liten eller om det finns för många krökar i systemet, ska också genomströmning av luft vara långsammare.

Vid montering av avledning kanal ska man följa officiella instruktioner från lämpliga organ (t. ex., luften som är utsugen får inte riktas till kanalen som är redan använd inom ramen för centralvärmes installation, termosyfon osv.) Rummet innehåller ventilationsöppningar. Man ska kontakta montören.

Möjlig orsak (2): kanalen är fullpackad.

Lösning: pröva, om ingenting blockerar ventilationskanalen (bon eller knut).

Möjlig orsak (3): spjällets skovel öppnar inte.

Lösning: pröva, om bandet togs bort av spjällets skovlar och om de rör sig obehindrat.

I fall av spiskåpor med filter

Möjlig orsak: kölfiltret är fullständigt impregnerat.

Lösning: Byt kölfiltret.

### • Lampan fungerar inte

Strålkastare (LED):

Om en lampa av denna typ inte är placerad i nedanstående tabell på sidan med "varningar", kontakta teknisk service.

Lampor med glödlampor:

Möjlig orsak: Glödlampen eller dess sockel är bristfälliga eller matningsledningen är fränkopplad.

Lösning: sätt glödlampen i en annan sockel; om glödlampen inte fungerar, byt mot en annan av denna typ; om den fungerar, sockeln är bristfällig eller matningsledningen är fränkopplad.

Kolla in teknisk service.

Halogenlampor:

Möjlig orsak: Glödlampen eller dess sockel är bristfälliga eller matningsledningen är fränkopplad.

Lösning: byt mot en annan glödlampa av denna typ. Om problemet fortsätter, kolla in teknisk service.

### • Fjärrkontrollen fungerar inte (om den bifogades till uppsättningen)

Möjlig orsak (1): Ingen förbindelse mellan fjärrkontrollen och spiskåpan.

Lösning: Pröva, om reglerknappar som är placerade på spiskåpan fungerar riktigt. Koppla från spiskåpans strömförsörjning medelst strömbrytare; sedan koppla igen.

Återigen förbinda fjärrkontrollen med spiskåpan, enligt instruktioner bifogade till fjärrkontrollen.

Möjlig orsak (2): förbrukad batteri i fjärrkontrollen

Lösning: Byt batterien mot en ny.

### • Blockad av vertikala teleskopbricken (om den bifogades till uppsättningen)

Om alla lysdioder blinkar, blev teleskopbricken blockerad. Vänta 30 sekunder och tryck på knappen upp/ner, för att avblockera bricken.

Om knappen upp/ner blinkar, är smörjmedels filter inte på ett riktigt läge.

Man ska ställa det riktigt.

Om bricken är blockerad, pröva om matningsledningen inte är fränkopplad.

Om problemet fortsätter, kolla in teknisk service.



Komponenter som inte tillhör produktens standardutrustning.

# Ελληνικά

**! Η εγκατάσταση διενεργείται σύμφωνα με τις οδηγίες αυτές και από προσωπικό επαγγελματικά ειδικευμένο.**

**⚠ Χρησιμοποιείτε γάντια στις εργασίες εγκατάστασης και συντήρησης.**

Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί φθορά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από το κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησής του ή σε κάθε περίπτωση από ειδικευμένο προσωπικό ώστε να αποφευχθεί κάθε πιθανός κίνδυνος.

Προσοχή: Αν δεν εγκαταστήσετε βίδες ή συνδετήρες σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες μπορεί να οδηγήσει σε κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

Η κουκούλα μπορεί να έχει διαφορετική αισθητική από ό, τι δείχνεται στα σχέδια σε αυτό το βιβλίο, ωστόσο, οι οδηγίες χρήσης, συντήρησης και εγκατάστασης παραμένουν τα ίδια.

- Μόνο για κουκούλες είναι εξοπλισμένα με ηλεκτρονικό σύστημα ελέγχου: η 4η ταχύτητα (εντατική) μειώνεται αυτόματα στην 3η ταχύτητα μετά από 5 'λειτουργία, τη βελτιστοποίηση της κατανάλωσης ενέργειας.
- Αν ο απορροφητήρας κουζίνας παραμένει αναμμένος (λάμπες και/ή κινητήρας) και ο χρήστης δεν το χρησιμοποιεί, τότε μετά από 10 ώρες σβήνει αυτομάτως και παραμένει στον τρόπο λειτουργίας «OFF», ενώ όλες οι λειτουργίες ρου σβήνουν.
- Κάθε φορά όταν ενεργοποιείτε οποιοδήποτε τρόπο λειτουργίας χρησιμοποιώντας το πληκτρολόγιο ή το τηλεχειρισμό (κατ' επιλογήν), ο βομβητής εκπέμπει το ακουστικό σήμα «μπιπ».
- Αν κατά λειτουργία του απορροφητήρα γίνεται διακοπή παροχής ηλεκτρικής ενέργειας, ο απορροφητήρας κουζίνας σβήνει αυτομάτως ενώ το πλήκτρο αλλάζει τη θέση του προς «OFF». Τότε πρέπει πάλι να ενεργοποιήσετε τον κινητήρα με το χέρι.

## ΕΚΚΕΝΩΣΗ ΤΟΥ ΑΕΡΑ

(Για τις εκδόσεις απορρόφησης)

- ! Προετοιμάστε την οπή και τον αγωγό εκκένωσης του αέρα.
- ! Χρησιμοποιήστε έναν αγωγό του ελάχιστου αναγκαίου μήκους.
- ! Χρησιμοποιήστε έναν αγωγό με τον ελάχιστο δυνατό αριθμό γωνιών (μέγιστη γωνία της καμπύλης: 90°).
- ! Αποφεύγετε δραστικές αλλαγές διατομής του αγωγού.
- ! Χρησιμοποιήστε έναν αγωγό με το εσωτερικό κατά το δυνατόν πιο λείο.
- ! Το υλικό του αγωγού πρέπει να είναι εγκεκριμένο ως προς τις προδιαγραφές.
- ! Μη συνδέετε τον απορροφητήρα σε αγωγούς εκκένωσης των καπνών, προϊόντων καύσης (λέβητες, τζάκια, θερμάστρες, κλπ.).
- ! Για την εκκένωση του αέρα προς απομάκρυνση να τηρείτε τις υποδείξεις των αρμόδιων αρχών.

Ακόμη, ο προς εκκένωση αέρας δεν πρέπει να αποβάλλεται μέσω μιας κοιλότητας του τοίχου εκτός κι αν αυτή η κοιλότητα προορίζεται για το σκοπό αυτό.

- ! Εξοπλίστε το χώρο με υποδοχές αέρα για να μη δημιουργήσει ο απορροφητήρας μια αρνητική πίεση στο δωμάτιο (που δεν πρέπει να ξεπερνάει τα 0,04 mbar). Πράγματι, αν ο απορροφητήρας χρησιμοποιηθεί ταυτόχρονα με συσκευές μη ηλεκτρικές (θερμάστρες αερίου, λαδιού, άνθρακα, κλπ.) μπορεί να αναρροφηθούν καυσαέρια από την πηγή θερμότητας.

## ΦΙΛΤΡΑΡΙΣΜΑΤΟΣ Η ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗΣ;

Ο απορροφητήρας μπορεί να είναι τύπου απορρόφησης ή τύπου φιλτραρίσματος. Αποφασίστε εξ αρχής τον τύπο εγκατάστασης. Για καλύτερη απόδοση, προτείνουμε την εγκατάσταση του απορροφητήρα σε έκδοση απορρόφησης (αν είναι δυνατόν).



### Έκδοση απορρόφησης

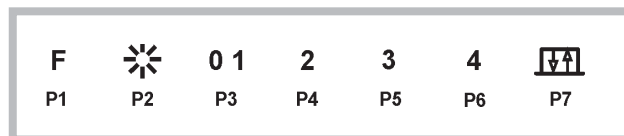
απορροφητήρας καθαρίζει τον αέρα και τον αποβάλλει προς τα έξω μέσω ενός αγωγού εκκένωσης.



### Έκδοση φιλτραρίσματος

Ο απορροφητήρας καθαρίζει τον αέρα και τον επανεισάγει καθαρό στο δωμάτιο.

## ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ



- P1: reset συναγερμού φίλτρων  
P2: on/off led – (μόνο για ορισμένα μοντέλα: πατώντας παρατεταμένα το κουμπί μπορείτε να τροποποιήσετε την ένταση του led High/Low). Σημείωση: το άναμμα των led απεικονίζεται από το P2 μόνο με το πάνελ απορροφητήρα τελείως ανοιχτό  
P3: on/off κινητήρα – 1<sup>η</sup> ταχ.  
P4: 2<sup>η</sup> ταχ.  
P5: 3<sup>η</sup> ταχ.  
P6: 4<sup>η</sup> ταχ.  
P7: up/down πάνελ απορροφητήρα (σε φάση ανοίγματος μπορείτε να σταματήσετε το πάνελ στο επιθυμητό ύψος πατώντας δεύτερη φορά το κουμπί)

Λειτουργία Timer 5':

Πατώντας παρατεταμένα (>2") τα κουμπιά P3, P4, P5 ή P6 ενεργοποιείται η λειτουργία Timer 5'.

Ο κινητήρας σταματά μετά από 5 λεπτά.

Όταν η λειτουργία είναι ενεργή το led που αντιστοιχεί στην τρέχουσα ταχύτητα του κινητήρα αναβοσβήνει.

Απεικόνιση συναγερμών φίλτρων:

Φίλτρα συγκράτησης λίπους: μετά από 30h λειτουργίας του κινητήρα, το led του κουμπιού P1 ανάβει για 30"



κάθε φορά που σβήνει ο κινητήρας.  
Φίλτρο άνθρακα: μετά από 120h λειτουργίας του κινητήρα, το led του κουμπιού P1 αναβοσβήνει για 30" κάθε φορά που σβήνει ο κινητήρας.

## ΠΡΟΣΟΧΗ

### ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΣ ΣΤΗΝ ΕΝΤΟΛΗ

1. Όλα τα led αναβοσβήνουν: σημαίνει ότι το τηλεσκοπικό βαγονέτο είναι μπλοκαρισμένο. Περιμένετε 30 δευτερόλεπτα και στη συνέχεια πιέστε το πλήκτρο UP/DOWN για να απελευθερώσετε το βαγονέτο.
2. Led πλήκτρου UP/DOWN αναβοσβήνει: σημαίνει ότι το μπροστινό πάνελ των φίλτρων δεν είναι καλά συνδεδεμένο. Τοποθετήστε το με σωστό τρόπο.

### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

! Πριν καθαρίσετε ή κάνετε συντήρηση διακόψτε το ηλεκτρικό.

#### Καθαριότητα του απορροφητήρα

ΠΟΤΕ ΚΑΘΑΡΙΖΕΤΑΙ: τον καθαρίζετε τουλάχιστον κάθε 2 μήνες για να αποσοβηθούν κίνδυνοι πυρκαγιάς.

ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ: χρησιμοποιήστε ένα πανί βρεγμένο με χλιαρό νερό και ουδέτερο απορρυπαντικό (για τους βερνικωμένους απορροφητήρες).

Χρησιμοποιήστε προϊόντα ειδικά για απορροφητήρες από ασάλι, χαλκό ή μπρούτζο.

ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ: χρησιμοποιήστε ένα πανί (ή ένα πινέλο) εμποτισμένο σε αιθυλική αλκοόλη μετουσιωμένη.

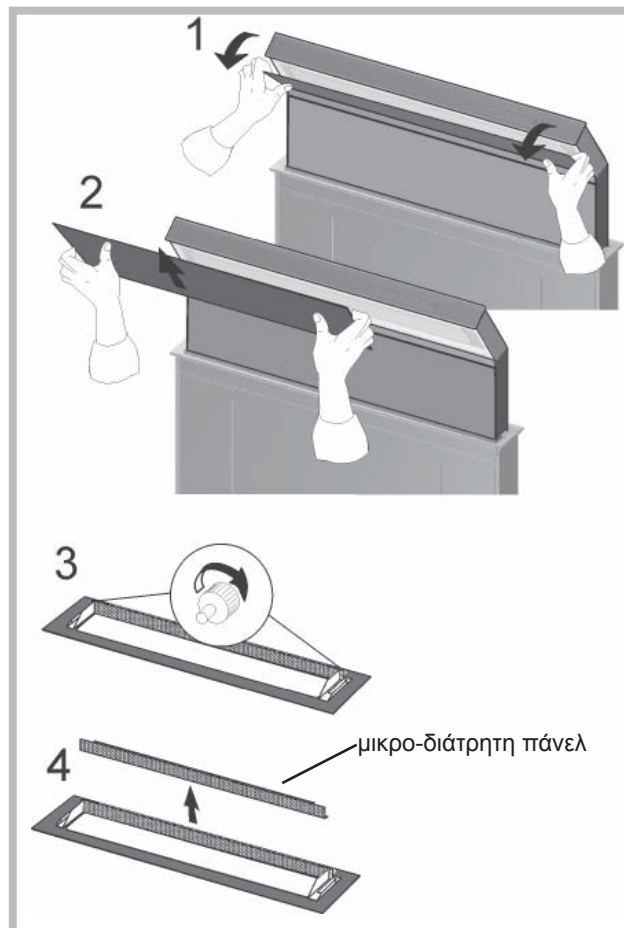
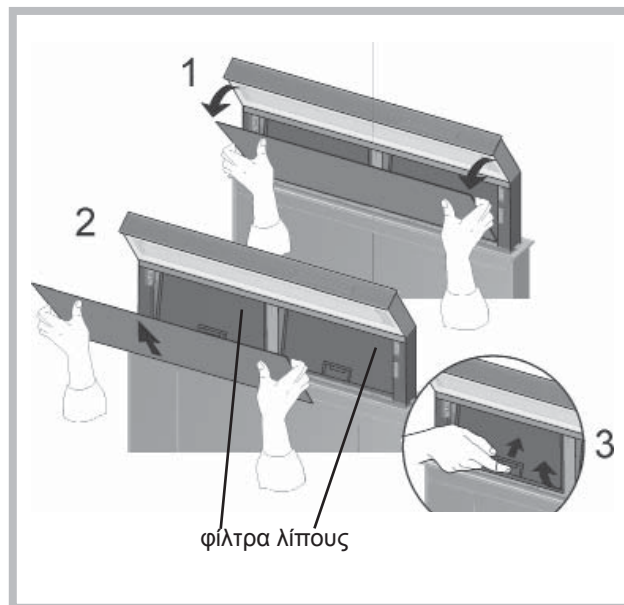
ΤΙ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ: μη χρησιμοποιήσετε προϊόντα διαβρωτικά ή αποξυστικά (για παράδειγμα μεταλλικά σφουγγαράκια, βούρτσες πολύ σκληρές, απορρυπαντικά πολύ βίαια, κλπ.)

#### Καθαρισμός των φίλτρων συγκράτησης λίπους και μικρο-διάτρητη πάνελ

ΠΟΤΕ ΚΑΘΑΡΙΖΕΤΑΙ: το καθαρίζετε τουλάχιστον κάθε 2 μήνες για να αποσοβηθούν κίνδυνοι πυρκαγιάς.

ΠΩΣ ΚΑΘΑΡΙΖΟΝΤΑΙ ΤΑ: πλύνετε με ουδέτερο απορρυπαντικό στο χέρι ή σε πλυντήριο πιάτων.

Στην περίπτωση πλύσης σε πλυντήριο πιάτων, ένας ενδεχόμενος αποχρωματισμός δεν διακυβεύει με κανένα τρόπο τη λειτουργικότητα των φίλτρων.

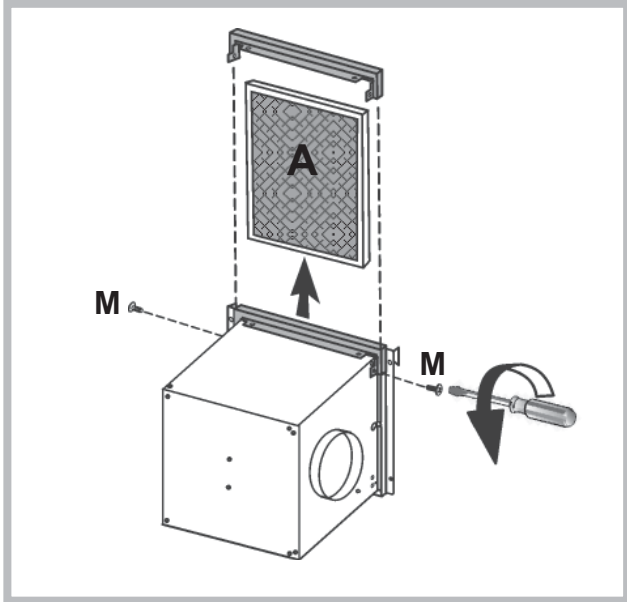


### συντήρηση του φίλτρου άνθρακα (Α)

(Μόνο για τον απορροφητήρα φιλτραρίσματος)

**ΠΟΤΕ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑΤΑΙ:** αντικαθίσταται τουλάχιστον κάθε 6 μήνες.

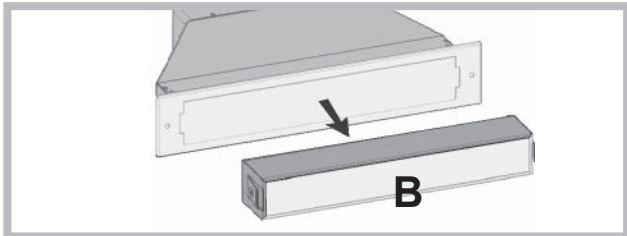
**ΠΩΣ ΤΟ ΑΦΑΙΡΕΙΤΕ:** για να αφαιρέσετε το φίλτρο άνθρακα θα απομακρύνει τις 2 βίδες Μ.



### συντήρηση του φίλτρου άνθρακα (Β)

(Μόνο για τον απορροφητήρα φιλτραρίσματος)

Δείτε τις οδηγίες που παρέχονται με φίλτρο άνθρακα.



### φωτισμός

Όταν οι λαμπτήρες LED είναι χαλασμένοι, πρέπει να υποστούν αντικατάσταση από τον κατασκευαστή, το εξουσιοδοτημένο τεχνικό σέρβις ή το πρόσωπο με παράλληλα προσόντα. Έτσι αποφεύγετε από κάθε είδους κίνδυνο.



προϊόν

Εξαρτήματα που δεν παρέχονται με το

### ΒΛΑΒΕΣ

Αν κάτι δεν λειτουργεί σωστά, πριν καλέσετε την τεχνική υπηρεσία, παρακαλούμε εκτελέστε τους ακόλουθους απλούς ελέγχους που περιγράφονται παρακάτω:

• Ο απορροφητήρας δεν λειτουργεί

Πιθανή αιτία (1): Το καλώδιο τροφοδοσίας δεν έχει συνδεθεί ή έχει συνδεθεί λανθασμένα.

Λύση: Η ηλεκτρική καλωδίωση του απορροφητήρα δεν έχει τοποθετηθεί σωστά από τον εγκαταστάτη. Καλέστε έναν ηλεκτρολόγο / εγκαταστάτη.

Πιθανή αιτία (2) μη επιλεγμένη ταχύτητα.

Λύση: Επιλέξτε την ταχύτητα στον πίνακα ελέγχου.

Εάν το κάλυμμα σβήνει κατά τη διάρκεια της κανονικής λειτουργίας, φροντίστε να μην έχει αποσυνδεθεί η παροχή ηλεκτρικού ρεύματος και αν δεν ενεργοποιήθηκε ο πολυπολικός διακόπτης (πολυπολικός).

• Ο ανεμιστήρας δεν λειτουργεί, αλλά τα φώτα λειτουργούν

Πιθανή αιτία: Το καλώδιο του μοτέρ του ανεμιστήρα δεν είναι συνδεδεμένο.

Λύση: Εντοπίστε το καλώδιο του μοτέρ του ανεμιστήρα και συνδέστε το. Βεβαιωθείτε ότι ο ανεμιστήρας λειτουργεί τώρα. Αν το πρόβλημα επιμένει, καλέστε την τεχνική υπηρεσία.

• Ο απορροφητήρας δεν λειτουργεί σωστά

Πιθανή αιτία: Βρώμικα φίλτρα / διαμερίσεις.

Λύση: Ελέγξτε εάν το φίλτρο είναι καθαρό.

**Στην περίπτωση απορροφητήρων με σύστημα καναλιών και καλυμμάτων με εξωτερικό κινητήρα**

Πιθανή αιτία (1): Το σύστημα καναλιών δεν έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τις απαιτήσεις. Εάν το μήκος του καναλιού υπερβαίνει τις απαιτήσεις του κατασκευαστή, η καλύπτρα μπορεί να μην λειτουργεί βέλτιστα. Εάν η διατομή του καναλιού είναι πολύ μικρή ή το σύστημα έχει πάρα πολλές γωνίες η ροή του αέρα θα επιβραδυνθεί. Κατά την εγκατάσταση του καναλιού εκκένωσης, ακολουθήστε τις επίσημες οδηγίες που παρέχονται από τις αρμόδιες αρχές (για παράδειγμα, ο εξαντλούμενος αέρας δεν μπορεί να κατευθύνεται προς το κανάλι που χρησιμοποιείται ήδη ως μέρος ενός συστήματος κεντρικής θέρμανσης, θερμοσυσσωρευτή κλπ.). Το δωμάτιο διαθέτει αεραγωγούς.

Παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον εγκαταστάτη σας.

Πιθανή αιτία (2): Το κανάλι έχει βουλώσει.

Λύση: Ελέγξτε ότι τίποτα δεν εμποδίζει τον αγωγό εξαερισμού (φωλιές πουλιών ή κόμβοι).

Πιθανή αιτία (3) : Η λάμπα της πεταλούδας γκαζιού δεν ανοίγει.

Λύση: Βεβαιωθείτε ότι η ταινία έχει αφαιρεθεί από τα πτερύγια της πεταλούδας του γκαζιού και αν αυτά κινούνται ελεύθερα.

**Στην περίπτωση απορροφητήρων με φίλτρο**

Πιθανή αιτία: Το φίλτρο άνθρακα είναι εντελώς μούσκεμα.

Λύση: αντικαταστήστε το φίλτρο άνθρακα.

• Η λάμπα δεν λειτουργεί

**Οι προβολείς (LED):**

Αν αυτό το είδος της λάμπας δεν εμφανίζεται στον πίνακα που ακολουθεί από την πλευρά των "Προειδοποιήσεις", παρακαλούμε επικοινωνήστε με την τεχνική υπηρεσία.

**Λάμπες με λαμπτήρες πυρακτώσεως:**

Πιθανή αιτία: ο λαμπτήρας ή η υποδοχή του είναι ελαττωματική ή αποσυνδέθηκε το καλώδιο τροφοδοσίας.

Λύση: βάλτε τον λαμπτήρα σε άλλη υποδοχή, αν ο λαμπτήρας δεν λειτουργεί, αντικαταστήστε τον με έναν άλλο του ίδιου τύπου. Εάν λειτουργήσει, η υποδοχή είναι ελαττωματική ή αποσυνδέθηκε το καλώδιο τροφοδοσίας. Καλέστε την τεχνική υπηρεσία.

**Λάμπες αλογόνου:**

Πιθανή αιτία: ο λαμπτήρας ή η υποδοχή του είναι ελαττωματική ή αποσυνδέθηκε το καλώδιο τροφοδοσίας.

Λύση: αντικαταστήστε τον με έναν άλλο λαμπτήρα του ίδιου τύπου. Αν το πρόβλημα επιμένει, καλέστε την τεχνική υπηρεσία.

• Το τηλεχειριστήριο δεν λειτουργεί (εάν συμπεριλήφθηκε στο σετ)

Πιθανή αιτία (1): Δεν υπάρχει σύνδεση μεταξύ του τηλεχειριστηρίου και του απορροφητήρα

Λύση: Βεβαιωθείτε εάν τα κουμπιά ελέγχου στον απορροφητήρα λειτουργούν σωστά.

Απενεργοποιήστε το ρεύμα του απορροφητήρα χρησιμοποιώντας το διακόπτη, στη συνέχεια να επανασυνδέστε.

Κάνετε τη σύνδεση ανάμεσα στο τηλεχειριστήριο και στον απορροφητήρα εκ νέου, ακολουθώντας τις οδηγίες που παρέχονται με το τηλεχειριστήριο.

Πιθανή αιτία (2): Παλιά μπαταρία στο τηλεχειριστήριο.


Λύση: Αντικαταστήστε την μπαταρία με μια καινούρια.

• Ασφάλεια του κάθετου τηλεσκοπικού δίσκου(εάν συμπεριλήφθηκε στο σετ)

Εάν όλα τα LED αναβοσβήνουν, ο τηλεσκοπικός δίσκος έχει αποκλειστεί. Περιμένετε 30 δευτερόλεπτα και, στη συνέχεια, πατήστε το πάνω ή προς τα κάτω κουμπί για να ξεκλειδώσετε το δίσκο. Αν τα πάνω / κάτω πλήκτρο αναβοσβήνει, το Φίλτρο για τα λίπη δεν είναι στη σωστή θέση. Ρυθμίστε σωστά. Εάν ο δίσκος είναι κλειδωμένος, ελέγξτε αν το καλώδιο τροφοδοσίας δεν έχει αποσυνδεθεί. Αν το πρόβλημα επιμένει, καλέστε την τεχνική υπηρεσία.

# Română

**! Instalarea se va face conform prezentelor instrucțiuni, numai de persoane calificate.**

 Utilizați mănuși pe parcursul operațiunilor de instalare și întreținere.

Dacă cablul de alimentare s-a deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către producător, de către biroul său de asistență tehnică sau de către o persoană cu o calificare similară pentru a putea astfel preveni orice risc.

Atenție: Imposibilitatea de a instala șuruburi sau elemente de fixare în conformitate cu aceste instrucțiuni poate duce la pericole electrice.

Capota poate avea estetic diferit de ceea ce este prezentat în desenele în această carte, cu toate acestea, instrucțiunile de utilizare, întreținerea și instalarea rămân aceleași.

- Viteza a 4 - a (maximă) este dezactivată iar motorul trece în viteza a 3 - a după 5' de funcționare pentru a reduce consumul de energie electrică.

- Dacă hota rămâne conectată (lumina sau motorul), după 10 ore fără dispoziții din partea utilizatorului, trece automat în poziția OFF, iar toate funcțiile sunt dezactivate.

- De fiecare dată când se dă dispoziții cu ajutorul claviaturii sau a telecomandei (opțional), buzzerul emite semnalul sonor „beep”.

- Dacă în timpul funcționării hotei se întrerupe curentul, hota se deconectează automat iar butonul ei trece în poziția OFF. Prin urmare, motorul trebuie repornit în mod manual.

## EVACUAREA AERULUI

(Pentru versiunile cu aspirare)

- ! Pregătiți orificiul și conducta de evacuare a aerului.
- ! Utilizați o conductă cu lungimea minimă necesară.
- ! Utilizați o conductă cu cât mai puține coturi posibile (unghi maxim al cotului: 90°).
- ! Evitați schimbarea drastică a secțiunii conductei.
- ! Utilizați o conductă cu interiorul cât mai neted posibil.
- ! Materialul conductei trebuie să fie aprobat corespunzător.
- ! Nu legați hota la conductele de evacuare a fumului produs în urma combustiei (centrale, cămine, sobe etc).
- ! Pentru evacuarea aerului respectați indicațiile stabilite de autoritățile competente.  
De asemenea, aerul nu trebuie evacuat printr-un orificiu al peretelui decât dacă acesta a fost construit special în acest scop.
- ! Dotați spațiul cu prize de aer pentru a evita ca hota să creeze o presiune negativă în cameră (care nu trebuie să depășească 0,04 mbari); de fapt, dacă hota se utilizează concomitent cu alte aparate care nu sunt electrice (sobe cu gaz, ulei sau cărbune etc.) pot apărea vârtejuri de gaze degajate de sursa de căldură.

## FILTRANTĂ SAU ASPIRANTĂ ?

Hota poate fi utilizată atât în versiune filtrantă cât și în versiune aspirantă. Decideți de la început versiunea de instalare. Pentru o mai bună eficiență, vă recomandăm să instalați hota în versiunea aspirantă (dacă este posibil).



### Versiune aspirantă



Hota filtrează aerul și-l împinge în exterior printr-o conductă de evacuare.



### Versiune filtrantă

Hota filtrează aerul și-l reintroduce curat în cameră.

## COMENZI

F		0 1	2	3	4	
P1	P2	P3	P4	P5	P6	P7

**P1:** reset alarma filtre

**P2:** on/off led - (doar pentru anumite modele: cu apăsare prelungită a butonului se poate modifica intensitatea ledurilor High/Low).

Nota: Aprinderea ledurilor este vizualizată de către P2 doar dacă panoul de aspirare este complet deschis

**P3:** on/off motor - 1<sup>^</sup>vel

**P4:** 2<sup>^</sup>vel

**P5:** 3<sup>^</sup>vel

**P6:** 4<sup>^</sup>vel

**P7:** up/down panoul de aspirare (este posibilă închiderea panoului în faza de deschidere la înălțimea dorită apăsând pentru a doua oară butonul)

**Funcția Timer 5':**

Prin apăsare prelungită (>2") a butoanelor P3, P4, P5 o P6 se activează funcția Timer 5'. După scurgerea minutelor indicate motorul se stinge. Când funcția este activată, ledul care corespunde vitezei curente a motorului pâlpâie.

**Vizualizare alarma filtre:**

Filtre antigrasime: După 30h de funcționare a motorului, ledul butonului P1 se aprinde timp de 30" de fiecare dată când motorul se stinge.

Filtrul de carbon: După 120h de funcționare a motorului, ledul butonului P1 pâlpâie timp de 30" de fiecare dată când motorul se stinge.

## ATENȚIE

### ALARMĂ PE PANOUL DE COMANDĂ

1. Toate led-urile pâlpâie : înseamnă că suportul telescopic este blocat. Așteptați 30", deci apăsați tasta UP/DOWN pentru a-l debloca.
2. Led tastă UP/DOWN pâlpâie: înseamnă că panoul frontal al filtrelor nu este corect agățat. Așezați-l în mod corect.

## ÎNȚREȚINERE

! Înainte de a curăța sau efectua întreținerea decuplați tensiunea.

### Curățarea hotei

**CÂND TREBUIE CURĂȚATĂ:** curățați cel puțin o dată la 2 luni pentru a evita riscul de incendiu.

**CURĂȚARE EXTERNĂ:** utilizați o lavetă umezită în apă caldă și detergent neutru (pentru hote vopsite); utilizați produse speciale pentru hotele din oțel, aramă sau cupru.

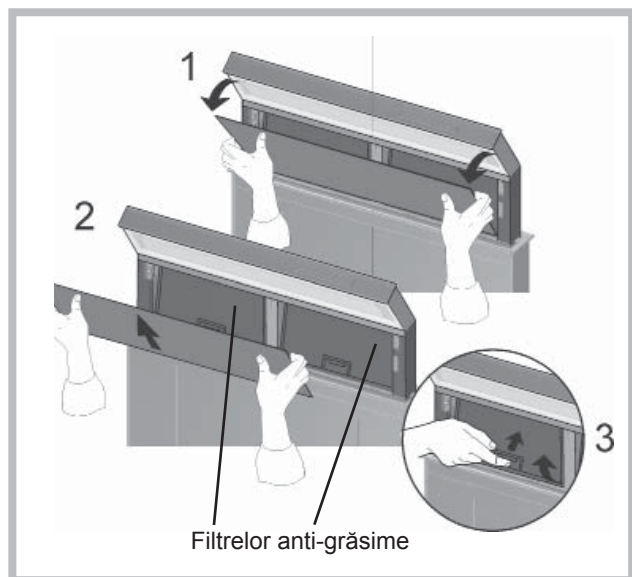
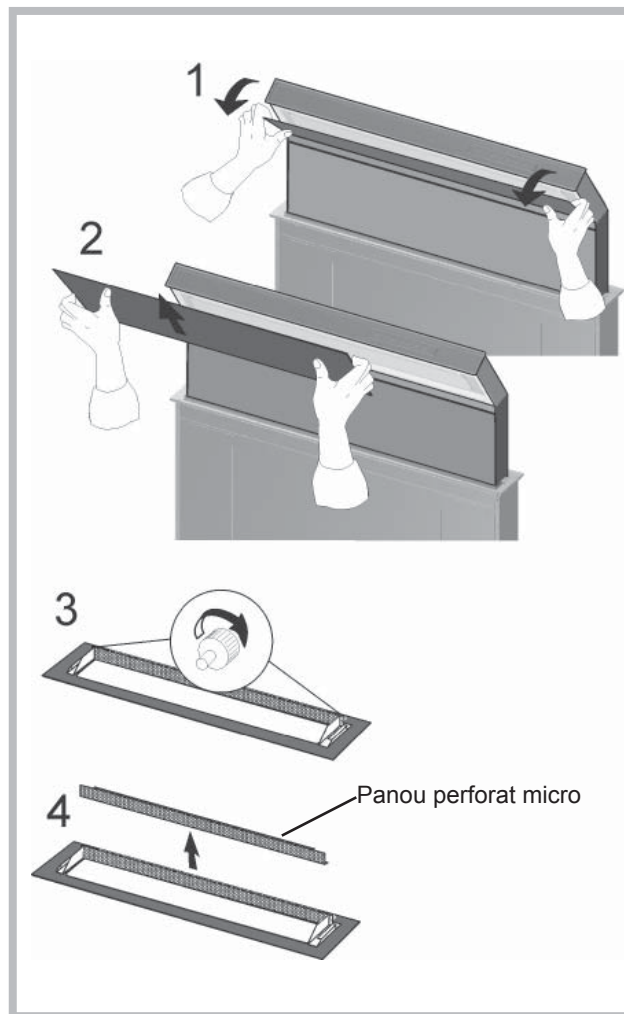
**CURĂȚARE INTERNĂ:** utilizați o lavetă (sau o cârpă) îmbibată cu alcool etilic diluat.

**CE NU TREBUIE FĂCUT:** nu utilizați produse abrazive sau corozive (de exemplu bureți metalici, perii foarte dure, detergenți foarte agresivi etc.).

### Curățarea filtrelor anti-grăsime și panou perforat micro

**CÂND TREBUIE CURĂȚATE:** curățați cel puțin o dată la 2 luni pentru a evita riscul de incendiu.

**CUM SE CURĂȚĂ:** spălați-le cu un detergent neutru, manual sau cu mașina de spălat vase. În cazul în care le spălați cu mașina de spălat vase, dacă se decolorează nu înseamnă că este afectată și funcționarea acestora.

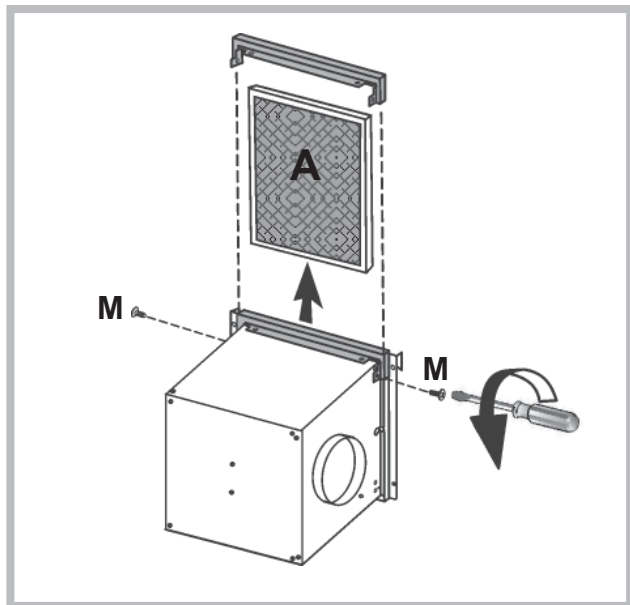


## Întreținerea filtrului de cărbune (A)

(Doar pentru hote filtrante)

**CÂND TREBUIE ÎNLOCUIT:** cel puțin o dată la 6 luni.

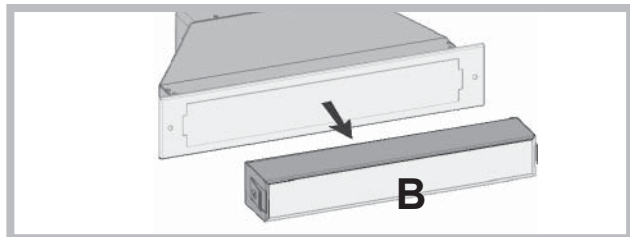
**CUM SE SCOATE:** pentru a elimina filtrul de carbon elimina cele 2 șuruburi M.



## Întreținerea filtrului de cărbune (B)

(Doar pentru hote filtrante)

A se vedea instrucțiunile furnizate cu filtrul de carbon.



## Iluminat

Dacă lumina LED este deteriorată, acesta trebuie înlocuită de către producător, serviciul tehnic autorizat sau de către o persoană cu calificări similare, ceea ce va permite prevenirea oricărui tip de pericol.



Componente care nu se află în dotarea produsului

## AVARII

În cazul în care ceva nu funcționează corect, înainte de a solicita asistență, vă rugăm să urmați verificările simple descrise mai jos:

• Hota nu funcționează

Cauza posibilă (1): Cablul de alimentare nu este conectat sau este conectat incorect.

Soluție: Instalarea electrică a hotei nu este conectată în mod corespunzător de către instalator. Apelați un electrician / instalator.

Cauza posibilă (2): Nu a fost selectată viteza.

Soluție: Selectați viteza de pe panoul de comandă.

În cazul în care capacul se dezactivează în timpul funcționării normale, asigurați-vă, dacă nu a fost deconectată sursa de alimentare și dacă nu sa activat întrerupătorul unipolar (multipolar).

• Ventilatorul nu funcționează, dar luminile funcționează

Cauza posibilă: Cablul motorului suflantei nu este conectat.

Soluție: Localizați cablul motorului suflantei și conectați-l. Asigurați-vă, că ventilatorul funcționează acum. Dacă problema persistă, apelați serviciul tehnic.

• Hota nu funcționează coresct

Cauza posibilă: Filtrele murdare / secțiunile.

Soluție: Verificați dacă filtrul este curat.

În cazul hotelor cu sistemul de canale și hotelor cu motor extern

Cauza posibilă (1): Sistemul de canale este realizat contrar cerințelor. Dacă lungimea canalului depășește cerințele producătorului, hota poate să nu funcționeze optim. În cazul în care secțiunea transversală a canalului este prea mică sau sistemul are prea multe curburi, fluxul de aer, de asemenea, va fi încetinit.

În timpul instalării canalului de evacuare, urmați instrucțiunile oficiale furnizate de autoritățile competente (de exemplu, aerul îndepărtat nu poate fi dirijat spre canalul, care este deja utilizat ca parte a unui sistem de încălzire centrală, termosifon etc.). Camera include deschideri de ventilare. Vă rugăm să contactați instalatorul.

Cauza posibilă (2): Canalul este înfundat.

Soluție: Verificați, dacă nimic nu blochează canalul de ventilare (cuiburi de păsări sau noduri).

Cauza posibilă (3): Spatulă clapetei nu se deschide.

Soluție: Asigurați-vă, că banda a fost scoasă din spatulele clapetei și dacă acestea se mișcă liber.

În cazul hotelor cu filtru

Cauză posibilă: Filtrul de carbon este complet îmbibat.

Soluție: înlocuiți filtrul de carbon.

• Lampa nu funcționează

Reflectoarele (LED):

În cazul în care acest tip de lampă nu este prezentat în tabelul de mai jos pe partea de "avertismente", vă rugăm să contactați serviciul tehnic.

Lămpi cu becuri incandescente:

Cauză posibilă: becul sau soclul acestuia este defect sau s-a deconectat cablul de alimentare.

Soluție: puneți becul într-un alt soclu; în cazul în care becul nu funcționează, înlocuiți-l cu un alt bec de același tip; în cazul în care acesta funcționează, atunci soclul este defect sau s-a deconectat cablul de alimentare. Apelați la serviciul tehnic.

Lămpi cu halogen:

Cauză posibilă: Becul sau soclul este defect, sau cablul de alimentare este deconectat.

Soluție: înlocuiți cu un alt bec de același tip. Dacă problema persistă, apelați serviciul tehnic.

• Telecomanda nu funcționează (dacă este inclusă în set)

Cauza posibilă (1): Lipsese conexiunea între telecomandă și hotă.

Soluție: Asigurați-vă că butoanele de control de pe hotă funcționează în mod corespunzător.

Opriti alimentarea hotei cu ajutorul întrerupătorului de circuit; apoi reconectați-o. Reconectați conexiunea dintre telecomandă și hotă, urmând instrucțiunile livrate împreună cu telecomanda.

Cauza posibilă (2): Bateria din telecomandă este descărcată.

Soluție: Înlocuiți bateria.


• Blocarea tavei verticale telescopice (dacă este inclusă în set)

În cazul în care toate LED-urile luminează intermitent arată, că tava telescopică a fost blocată. Așteptați 30 de secunde și apoi apăsați butonul sus/jos pentru a debloca tava.

În caz, dacă butonul sus / jos luminează intermitent, filtrul de grăsime nu se află în poziția corectă. Setăți-l în mod corespunzător.

În cazul în care tava este blocată, verificați dacă cablul de alimentare nu a fost deconectat. Dacă problema persistă, apelați serviciul tehnic.

**! Instalace musí být provedena podle uvedených pokynů odborně kvalifikovaným personálem.**

 Při provádění operací instalace a údržby používejte rukavice.

Pokud je napájecí kabel poškozený, je třeba ho nechat vyměnit ze strany výrobce nebo střediska technické podpory, výměnu v každém případě musí provést osoba s podobou kvalifikací tak, aby nedošlo k jakémukoli riziku.

Upozornění: Pokud k instalaci šrouby nebo spojovací v souladu s těmito pokyny, může dojít k úrazu elektrickým proudem.

Kapuce může mít jinou estetiku, než to, co je zobrazeno na obrázcích v této knize, nicméně, pokyny pro používání, údržbu a instalaci zůstávají stejné.

- Pouze pro digestoře vybavené elektronickým ovládáním: 4 rychlost (intenzivní) bude pro optimalizaci spotřeby energie po 5 minutách provozu automaticky přepnuta na 3 rychlost.

- Jestliže bude kuchyňský odtah zapnutý (světla a/nebo motor), to po 10 hodinách v případě chybějících příkazů ze strany uživatele, bude automaticky nastavený na režim OFF, a všechny funkce budou vypnuté.

- Pokaždé, když bude vydaný pokyn pomocí klávesnice anebo dálkového ovládače (volitelní), bzučák vydá zvukový signál „beep“.

- Jestliže se v pracovní době kuchyňského odtahu vyskytne přestávka v napájení elektrickým proudem, kuchyňský odtah se automaticky vypne, a jeho tlačítko přechází do polohy OFF. Je proto nutné opětovně nastartovat motor ručně.

## ODTAH VZDUCHU

(pro sací verze)

- ! Připravte otvor a trubici odtahu vzduchu.
- ! Použijte trubici o nejkratší možné délce.
- ! Používejte trubici s co nejmenším počtem ohybů (maximální úhel ohybu: 90°).
- ! Vyhněte se výrazným změnám části trubice.
- ! Používejte trubici s co nejhladším vnitřním povrchem.
- ! Materiál, ze kterého je trubka vyrobena, musí odpovídat platným normám.
- ! Nezapojujte digestoř na trubky odtahu spalin (kotle, krby, kamna, atd.).
- ! Pro výfuk vypouštěného vzduchu dodržujte předpisy kompetentních úřadů.  
Dále vypouštěný vzduch nesmí být veden otvorem ve zdi, ledaže by tento otvor byl určen k tomuto účelu.
- ! Vybavte prostor sacími hrdly, abyste zabránili tomu, že digestoř vytvoří negativní tlak v místnosti (nesmí překročit 0,04 mBar), pokud by totiž byl kryt současně používán také jiným než elektrickým zařízením (plynová kamna, olejová kamna, kamna na uhlí, atd.), mohlo by vzniknout sání odpadních plynů ze zdroje tepla.

## FILTRUJÍCÍ NEBO SACÍ?

Digestoř může být buď ve verzi sací nebo filtrující. Typ si zvolte ještě před instalací.

Doporučujeme instalovat digestoř sací verze (pokud je to možné), protože má vyšší účinnost.



### Sací verze



Digestoř čistí vzduch a odvádí ven výfukovou trubkou.



### Filtrační verze

Digestoř čistí vzduch a vrací jej čistý zpět do místnosti.

## PŘÍKAZY

F		0 1	2	3	4	
P1	P2	P3	P4	P5	P6	P7

**P1:** vynulování alarmu filtru.

**P2:** on/off led - (pouze u některých modelů: dlouhým stiskem tlačítka je možné menit intenzitu kontrolky led High/Low).

Poznámka: Rozsvícení kontrolky led se zobrazí na P2 pouze se zcela otevřeným panelem odsavace.

**P3:** on/off Motoru 1. rychlost

**P4:** 2. rychlost

**P5:** 3. rychlost

**P6:** 4. rychlost

**P7:** up/down panelu odsavace (ve fázi otevření je možné druhým stiskem tlačítka zastavit panel v požadované poloze).

### Funkce Timer 5':

Dlouhým stiskem (>2") tlačítek P3, P4, P5 a P6 je aktivována funkce Timer 5'. Po 5 minutách zastávek motor. Když je funkce aktivní, kontrolka led odpovídající aktuální rychlosti motoru bliká.

### Zobrazení alarmu filtru:

Tukové filtry: Po 30h fungování motoru se kontrolka led tlačítka P1 rozsvítí na dobu 30" pokaždé, když se motor vypne.

Uhlíkový filtr: Po 120 h fungování motoru kontrolka led tlačítka P1 bliká na dobu 30" pokaždé, když se motor vypne.

## POZOR

### ALARM NA OVLÁDACÍM PANELU

1. Blikání všech kontrolky LED: signalizuje zablokování teleskopického vozíku. Vyčkejte 30", poté stiskněte tlačítko UP/DOWN, čímž se vozík odblokuje.
2. Blikání kontrolky LED tlačítka UP/DOWN: signalizuje nesprávné připojení předního panelu filtrů. Uvedte panel do správné polohy.

### ÚDRŽBA

! Před čištěním nebo prováděním údržby odpojte od zdroje napětí.

#### Čištění digestoře

**KDY ČISTIT:** Čistit alespoň každé 2 měsíce, abyste zabránili riziku vzniku požáru.

**VNĚJŠÍ ČIŠTĚNÍ:** Používejte navlhčený hadřík s vlažnou vodou a neutrální čisticí prostředek (pro lakované digestoře), na digestoře z oceli, mědi nebo mosazi použijte speciální přípravky.

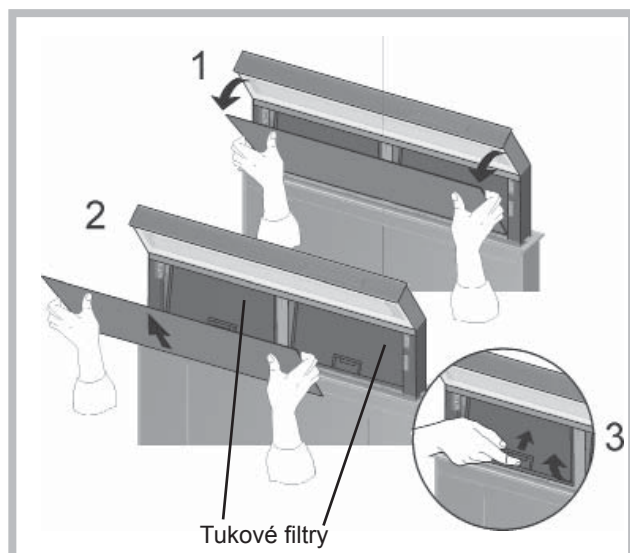
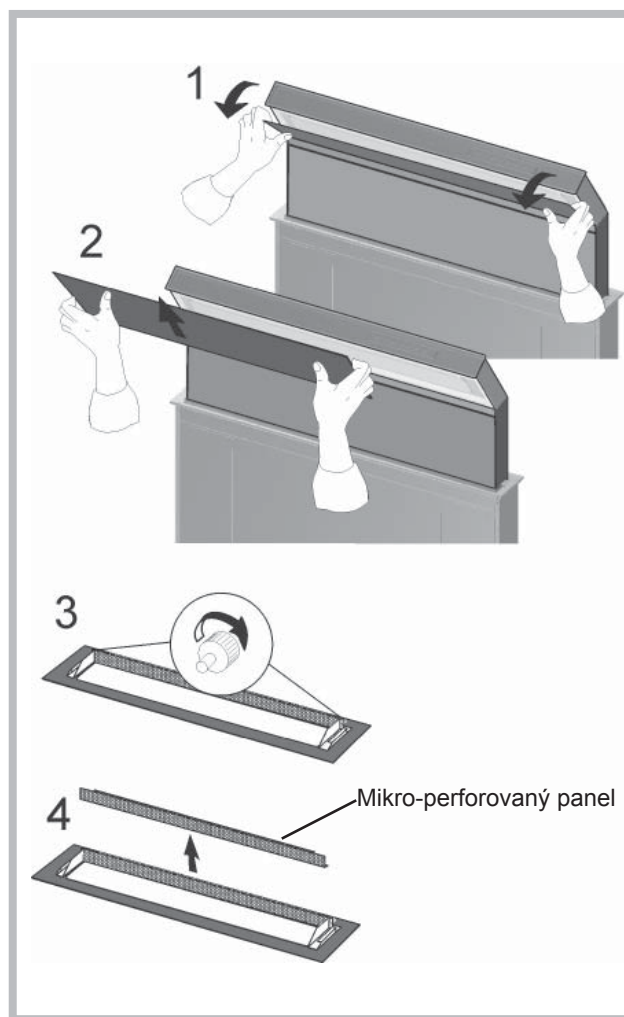
**VNITŘNÍ ČIŠTĚNÍ:** Používejte hadřík (nebo štětec) namočený v denaturovaném lihu.

**CO NEDĚLAT:** Nepoužívejte brusné materiály nebo materiály způsobující korozi (například kovové houbičky, příliš tvrdé kartáče, příliš agresivní čisticí prostředky atd.).

#### Čištění tukových filtrů a mikro-perforovaný panel

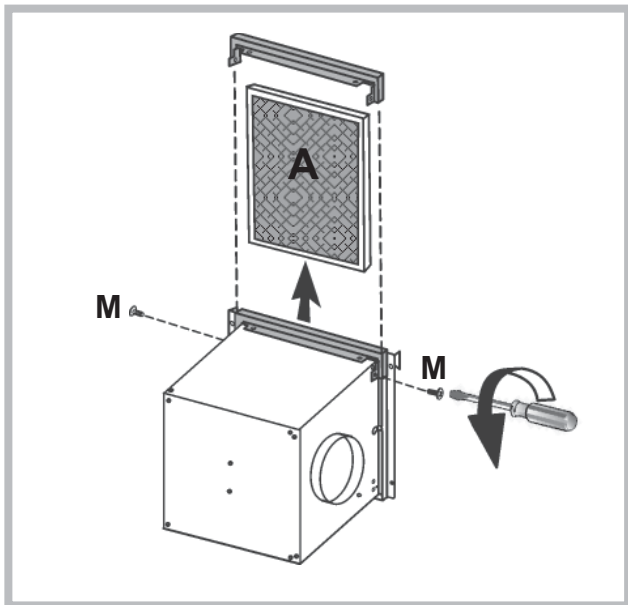
**KDY ČISTIT:** Čistit alespoň každé 2 měsíce, abyste zabránili riziku vzniku požáru.

**JAK ČISTIT:** Omýt ručně neutrálním čisticím prostředkem nebo v myčce. V případě mytí v myčce případné odbarvení v žádném případě neohroží funkčnost filtrů.



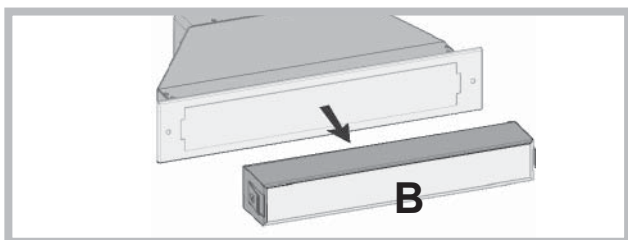
## ÚDRŽBA FILTR UHLÍKOVÝ (A) (pouze pro filtrující digestoř)

**KDY VYMĚNIT.** Vyměnit alespoň každých 6 měsíců.  
**JAK JEJ ODEJMOUT:** odebrat uhlíkový filtr, odstraníte 2 šrouby M.



## ÚDRŽBA FILTR UHLÍKOVÝ (B) (pouze pro filtrující digestoř)

Viz pokyny dodávané s uhlíkovým filtrem.



## Osvětlení

Jestliže je světlo LED poškozené, musí být vyměněné výrobcem, autorizovaným technickým servisem anebo osobou s podobnými kvalifikacemi, co umožní předejít ohrožení každého druhu.



Součástky, které nejsou dodávány s výrobkem.

## PORUCHY

Pokud něco nefunguje správně, než zavoláte technický servis proved'te prosím níže popsaný jednoduché kontrolní úkony:

• Digestoř nefunguje

Možná příčina (1): Napájecí kabel odpojen nebo nesprávně zapojen.

Řešení: Elektrická instalace digestoře není správně zapojena instalátérem. Zavolejte elektrikáře/instalátéra.

Možná příčina (2): Není zvolená rychlost.

Řešení: Zvolte rychlost na ovládacím pultu.

V případě, že se víko při běžném provozu vypne zkontrolujte, zda nebylo odpojeno napájení a zda se nespustil omnipolární (mnohopólový) odpojovač.

• Dmýchadlo nefunguje, ale světla fungují

Možná příčina: Motorový kabel dmýchadla není připojen.

Řešení: Lokalizujte motorový kabel dmýchadla a připojte jej. Zkontrolujte, zda nyní ventilátor funguje. Pokud problém přetrvává, zavolejte technický servis.

• Digestoř nefunguje správně

Možná příčina: Špinavé filtry/přepážky.

Řešení: Zkontrolujte, zda je filtr čistý.

V případě digestořů z kanalovým systémem a digestořů s vnějším motorem

Možná příčina (1): Kanalový systém provedený v rozporu s požadavky. V případě, že délka kanálu překračuje požadavky výrobce, může digestoř optimálně nefungovat. V případě, že je průřez kanálu příliš malý nebo je v systému příliš mnoho ohybů bude také proud vzduchu zpomalen.

Při montáži výstupního kanálu dodržujte oficiální instrukce poskytnuté příslušnými orgány (například, odtahovaný vzduch nemůže být směřován do kanálu, který je již používán v rámci instalace ústředního topení, termosifonů atd.). Místnost má ventilační otvory.

Kontaktujte instalátéra.

Možná příčina (2): Kanál je ucpaný.

Řešení: zkontrolujte, zda nic neblokuje ventilační kanál (ptáci hnízda nebo uzly).

Možná příčina (3): Lopatka klapky se neotvírá.

Řešení: Zkontrolujte, zda byla z lopatek klapky odstraněna páska a jsou-li tyto volně pohyblivé.

V případě digestořů s filtrem

Možná příčina: uhelný filtr je úplně promočený.

Řešení: vyměňte uhelný filtr.

• Lampa nefunguje.

Reflektory (LED):

Pokud není tento typ lampy uveden v následující tabulce na stránce s "UPOZORNĚNÍ", kontaktujte prosím technický servis.

Lampy s žárovkami:

Možná příčina: Žárovka nebo její objímka je vadná nebo se odpojil napájecí kabel.

Řešení: umístěte žárovku v jiné objímce; v případě, že žárovka nefunguje, vyměňte za jinou stejného typu; pokud funguje, je objímka vadná nebo se odpojil napájecí kabel. Zavolejte technický servis.

Halogenové svítidly:

Možná příčina: Žárovka nebo její objímka je vadná nebo se odpojil napájecí kabel.

Řešení: vyměňte za jinou žárovku stejného typu. Pokud problém přetrvává, zavolejte technický servis.

• Pilot dálkového ovládání nefunguje (pokud byl přidán do sady)

Možná příčina (1): Není spojení mezi dálkovým ovladačem a digestořem.

Řešení: Zkontrolujte, fungují-li správně ovládací tlačítka umístěné na digestoři.

Vypněte napájení digestoře pomocí přerušovače obvodu; pak je znova připojte. Proved'te opět spojení mezi dálkovým ovladačem a digestořem a dodržujte pokyny dodané s dálkovým ovladačem.

Možná příčina (2): Opatřebená baterie v dálkovém ovladači.

Řešení: Vyměňte baterii za novou.

• Blokáda svislého teleskopového podnosu (pokud je přidán do sady)

Blíká-li všechny LED-y, je teleskopový podnos blokován. Počkejte 30 sekund a stiskněte tlačítko nahoru nebo dolů, pro uvolnění podnosu.

Blíká-li tlačítko nahoru/dolů, není tukový filtr ve správné poloze. Nastavte jej správně.

Je-li podnos blokován, zkontrolujte, zda nedošlo k odpojení napájecího kabelu. Pokud problém přetrvává, zavolejte technický servis. Je-li podnos blokován, zkontrolujte, zda nedošlo k odpojení napájecího kabelu. Pokud problém přetrvává, zavolejte technický servis.



# Slovenski

**! Montaza mora biti opravljena v skladu s temi navodili, opraviti jo sme le ustrezno usposobljeno osebje.**



Pri montažnih in vzdrževalnih opravilih je treba uporabljati zaščitne rokavice.

Če je napajalni kabel poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec ali po njegovem navodilu tehnični servis ali druga ustrezno kvalificirana oseba, v cilju preprečitve kakršnega koli tveganja.

Opozorilo: Če se pri montaži nape ne uporabijo v naših navodilih zahtevani vijaki ali drugi pritrdilni elementi, lahko to povzroči nevarnost električnih stikov.

Zunanji izgled nape se lahko razlikuje od prikazanega na slikah v teh navodilih, vendar to ne spreminja priporočil glede montaže, navodil za vzdrževanje in uporabo.

- Četrta hitrost (intenzivna) se samodejno zniža na tretjo hitrost po 5 sekundah delovanja v cilju optimizacije porabe električne energije.

- Če ostane napa vklopljena (lučke in/ali motor), se brez posega s strani uporabnika po 10 urah samodejno preklopi v način OFF in izklopijo se vse funkcije.

- Vsakič, ko se izda ukaz prek tipkovnice ali daljinskega upravljalnika (opcijsko), piskalo odda zvočni signal "beep".  
- Če pride med delovanjem nape do prekinitve električnega napajanja, se napa samodejno izklopi in gumb na njej preide v položaj OFF.

Zato je potrebno potem ponovno zagnati motor ročno.

## ODVAJANJE ZRAKA

(za odvodne različiče)

- ! Pripraviti odprtino in izpušni vod za odvajanje zraka (premer 150 mm).
- ! Namestiti kar se da kratek vod.
- ! Namestiti vod s kar najmanj upogibov (maksimalni kot upogiba: 90°).
- ! Ne sme biti prevelikih sprememb prečnega prereza voda.
- ! Treba je namestiti vode s kar se da gladko notranjo površino.
- ! Material, iz katerega je izdelan vod, mora izpolnjevati ustrezne standarde.
- ! Ne sme se priklopiti nape na dimniški vod, odvajajoč izgorine iz kotla, peči, kamina ipd.
- ! Treba se je ravnati po ustreznih predpisih o odvajanju zraka iz prostorov. Ne sme se odvajati izgorin v odprtine v stenah, če take odprtine niso posebej temu namenjene.
- ! Prostor mora biti opremljen z izpušnimi napravami v izogib situaciji, da bi napa ustvarjala podtlak (ki ne sme presežati 0,04 mbar). Če se napa uporablja skupaj z napravami na pogon, ki ni električna energija (plinske peči, peči na olje, premog itd.), lahko prihaja do vsesavanja izgorin in dima v prostore.

## FILTRIRNE ALI ODVODNE?

Napa je možno namestiti v filtrirni ali odvodni različiči. Že na samem začetku je treba določiti vrsto namestitve. V kolikor je to možno, priporočamo določitev in izvedbo odvodne različiče namestitve nape, ki omogoča večjo učinkovitost.



### Odvodna različiča

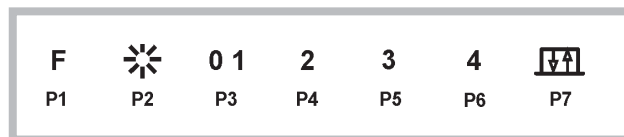
Napa vsesava zrak, ki vsebuje izparine in vonjave, in ga odvaja navzven skozi izhodno cev.



### Filtrirna različiča

Napa vsesava zrak, ki vsebuje izparine in vonjave, čisti zrak s pomočjo filtra in ga očiščenega vrača nazaj v prostor.

## KRMILNI SISTEM



**P1:** Ponastavitev opozorila za filter

**P2:** Vklop/izklop signalnih lučk (le pri nekaterih modelih; če držite tipko, lahko nastavite intenzivnost svetlobe signalnih lučk LED na visoko ali nizko)

Opomba: P2 prikaže aktiviranje signalnih lučk LED samo, ko je dvižna plošča povsem odprta.

**P3:** Vklop/izklop motorja, 1. hitrost

**P4:** 2. hitrost

**P5:** 3. hitrost

**P6:** 4. hitrost

**P7:** Spust ali dvig dvižne plošče (med odpiranjem lahko ploščo zaustavite na zeleni višini, tako da tipko pritisnete še enkrat).

### Funkcija 5-minutne programske ure:

Če držite tipko P3, P4, P5 ali P6 dlje kot 2 sekundi, se aktivira funkcija 5-minutne programske ure. Ko čas poteče, se motor izklopi in dvižna plošča se zapre. Intenzivnost signalnih lučk se spremeni iz visoke na nizko. Ko je funkcija aktivna, signalne lučke, ki ustrezajo trenutni hitrosti motorja, utripajo.

### Opozorilo za filter:

Maščobni filtri: Po 30 urah delovanja motorja se vsakič, ko motor nape ugasne, signalna lučka tipke P1 vklopi za 30 sekund.

Ogleni filter: Po 120 urah delovanja motorja vsakič, ko motor nape ugasne, signalna lučka tipke P1 utripa 30 sekund.

## **⚠ POZOR**

### **ALARM NA UPRAVLJALNI PLOŠČI**

1. Vse signalne lučke utripajo: to pomeni, da je teleskopski nosilec zaklenjen. Počakajte 30 sekund, nato pa pritisnite tipko UP/DOWN, da sprostite nosilec.
2. Signalna lučka na tipki UP/DOWN utripa: to pomeni, da je sprednja plošča filtrov ni pravilno zaprta. Pravilno namestite in zaprite ploščo.

## **VZDRŽEVANJE**

! Pred čiščenjem ali vzdrževanjem izklopite aparat iz električnega omrežja.

### **Čiščenje nape**

**KDAJ JE TREBA NAPO OČISTITI:** napo očistite vsaj vsaka dva meseca, da preprečite tveganje požara.

**ZUNANJE ČIŠČENJE:** za čiščenje zunanosti nape uporabite krpo, navlaženo v mlačni vodi z nekaj nevtralnega detergenta (za barvane nape); za jeklene, bakrene ali medeninaste nape uporabljajte ustrezne specializirane proizvode.

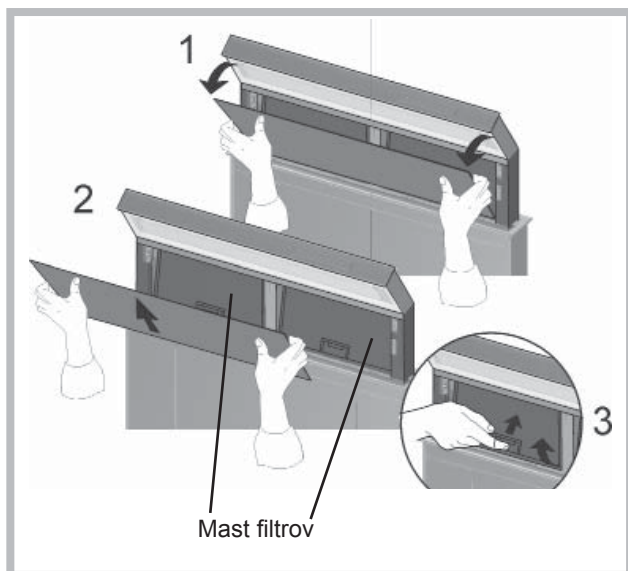
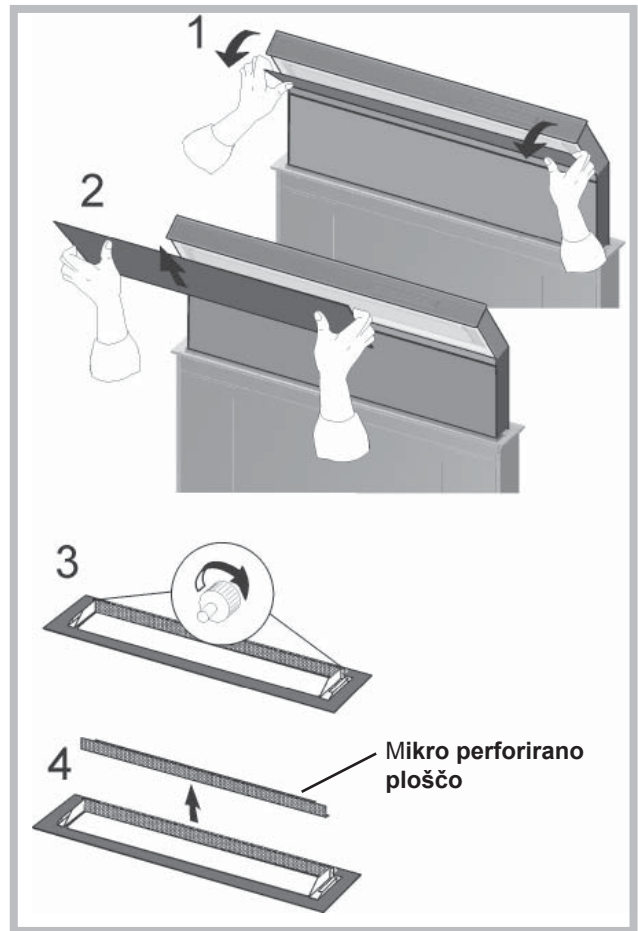
**NOTRANJE ČIŠČENJE:** uporabite krpo (ali ščetko), namočeno v denaturiran etilni alkohol.

**ČESA NE SMETE POČETI:** ne uporabljajte grobih pripomočkov ali izdelkov, ki povzročajo korozijo (npr. kovinskih gobic, ščetk, pretrdih ščetk, zelo agresivnih detergentov ipd.).

### **Čiščenje maščobnih filtrov in mikro perforirano ploščo**

**KDAJ JE TREBA OČISTITI FILTRE:** filtre vsaj vsaka dva meseca, da preprečite tveganje požara.

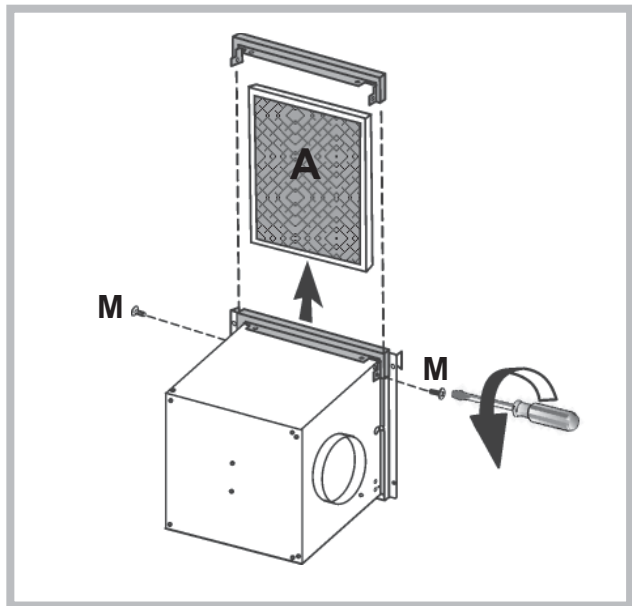
**KAKO OČISTITI:** pomijte jih ročno ali v pomivalnem stroju z nevtralnimi detergentom. Filtre lahko pomivate tudi v pomivalnem stroju. Pri tem se lahko filtri razbarvajo, kar pa nikakor ne vpliva na njihovo delovanje.



## MENJAVA OGLENEGA FILTRA (A) (samo za filtrirno različico)

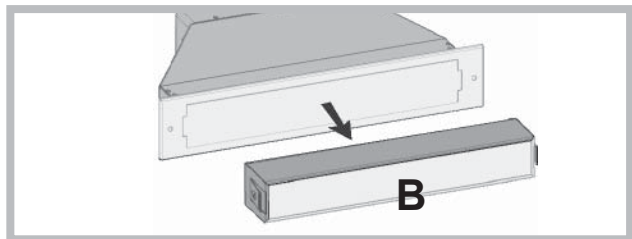
**KDAJ MENJATI FILTER:** filter zamenjajte vsaj vsakih 6 mesecev.

**KAKO ODSTRANITI FILTER:** ogljeni filter odstranite tako, da odvijete dva vijaka (M).



## MENJAVA OGLENEGA FILTRA (B) (samo za filtrirno različico)

GLEJ NAVODILA PRILOŽENE FILTRA OGLJIKA



## Razsvetljava

Poškodovano žarnico sme zamenjati le proizvajalec ali pooblaščen servis oz. druga strokovno usposobljena oseba, saj je sicer takšno opravilo lahko nevarno.

## OKVARE

Če karkoli ne deluje pravilno, prosimo, da pred kontaktiranjem tehničnega servisa opravite enostavna kontrolna opravila kot opisano v nadaljevanju:

• Napa ne deluje

Možni vzrok (1): Napajalni kabel ni priključen ali ni pravilno priključen.

Rešitev: Inštalater ni pravilno priključil električne napeljave nape. Pokličite električarja/monterja.

Možni vzrok (2): Ni bila izbrana hitrost.

Rešitev: Izberite hitrost na nadzorni plošči.

Če se napa izklaplja tekom normalnega delovanja, je treba preveriti, ali ni bilo odklopljeno napajanje in ali se ni aktiviral večpolni prekinjevalnik.

• Ventilator ne deluje, medtem ko luči delujejo

Možni vzrok: Kabel motorja ventilatorja ni priključen.

Rešitev: Ugotovite, kje se nahaja kabel motorja ventilatorja in ga priključite. Preverite, ali zdaj ventilator deluje. Če problem ne preneha, pokličite tehnični servis.

• Napa ne deluje pravilno

Možni vzrok: Onesnaženi filtri / zamašenost.

Rešitev: Preverite, ali je filter čist.

V primeru nap s sistemom kanalov in nap z zunanjim motorjem

Možni vzrok (1): Sistem kanalov ni izveden skladno z zahtevami. Če dolžina kanala presega zahteve proizvajalca, je možno, da zaradi tega napa ne deluje optimalno. Če je prečni prerez kanala premajhen ali če je v sistemu preveč kolen, je zaradi tega tudi upočasnjjen pretok zraka.

Pri instaliranju odvodnega kanala je treba slediti uradnim navodilom ustreznih organov (na primer, odvajanega zraka se ne sme speljevati v kanal, ki se že uporablja kot del sistema centralnega ogrevanja, termičnih sifonov itd.). Prostor ima ventilacijske odprtine.

Kontaktirati je treba monterja.

Možni vzrok (2): Kanal je zamašen.

Rešitev: Treba je preveriti, ali ne blokira kaj prezračevalnega kanala (ptičja gnezda, drug nagraden material).

Možni vzrok (3): Lopatica dušilnega ventila se ne odpira.

Rešitev: Treba je preveriti, ali je bil odstranjen trak z lopatic dušilnega ventila in ali se le-te prosto gibljejo.

V primeru nap s filtrom

Možni vzrok: ogljikov filter ni do konca prepojen.

Rešitev: zamenjati ogljikov filter.

• Svetilka ne deluje

Žarometi (LED):

Če te vrste svetilke niso prikazani v spodnji tabeli na strani "UPOZORILA", prosimo, da se obrnete na tehnični servis.

Svetilke z žarnicami:

Možni vzrok: Žarnica ali njen okov je okvarjen ali pa je odklopljen napajalni kabel.

Rešitev: vmetite žarnico v drug okov; če žarnica ne deluje, jo zamenjajte z drugo iste vrste; če deluje, je okvarjen okov ali pa se je odklopil kabel.

Pokličite tehnični servis.

Halogenske svetilke:

Možni vzrok: okvarjena je žarnica ali njen okov, ali pa se je odklopil napajalni kabel.

Rešitev: zamenjati z drugo žarnico istega tipa. Če problem ne preneha, pokličite tehnični servis.

• Daljinski upravljalnik ne deluje (če je bil dobavljen v kompletu)

Možni vzrok (1): Ni povezave med daljinskim upravljalnikom in napa.

Rešitev: Preverite, ali krmilne tipke na napi delujejo pravilno.

Izklopite napajanje nape s prekinjalom tokokroga; nato priključite nazaj napajanje. Ponovno vzpostavite povezavo med daljinskim upravljalnikom in napa, sledeč navodilom, dobavljenim skupaj z daljinskim upravljalnikom.

Možni vzrok (2): Izčrpana baterija v daljinskem upravljalniku.

Rešitev: Zamenjati baterijo z novo.

• Blokada vertikalnega teleskopskega pladnja (če je bil dobavljen v kompletu)

Če vsi žarometi LED utripajo, je bil teleskopski pladenj zablokiran.

Počakajte 30 sekund in nato pritisnite tipko gor ali dol za odblokado pladnja.

Če utripa tipka gor/dol, filter masti ni v pravilnem položaju. Treba ga je pravilno namestiti.

Če je pladenj zablokiran, je treba preveriti, ali ni bil napajalni kabel odklopljen. Če problem ne preneha, pokličite tehnični servis.



Komponente, ki niso dobavljene skupaj s proizvodom

